

Nueva Época núm.
Julio-diciembre 2016
ISSN: 2448 7163

22

R
M
C
X.

Revista
Mexicana
del Caribe



Nueva época
Año 1, Núm. 22
Julio-diciembre 2016
ISSN: 2448-7163



Revista
Mexicana
del Caribe



UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO



Instituto
Mora



CIESAS



AMEC

La Revista Mexicana del Caribe es una publicación editada por la Universidad de Quintana Roo con la participación de las siguientes instituciones:

- Instituto Dr. José Ma. Luis Mora
- Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, CIESAS, Unidad Peninsular
- Asociación Mexicana de Estudios del Caribe

Traductores

Holandés: Emmie Hoebens y Ieteke Witteven

Francés: Elisabeth Cunin

Inglés: Margaret Shrimpton

Ilustración de la portada: Detail *Purple Chip Pentquark*

(imagen cortesía de Unix Gallery, New York)

Autor: Llewellyn Xavier / www.llewellynxavier.com

RMx.C Revista Mexicana del Caribe, nueva época, año 1, núm. 22, julio-diciembre 2016, es una publicación semestral, editada y distribuida por la Universidad de Quintana Roo, a través de la División de Ciencias Políticas y Humanidades, Blvd. Bahía s/n. esq. Ignacio Comonfort, Col. Del Bosque, C.P. 77019, Chetumal, Quintana Roo, tel. 983 835 0342, recaribe.uqroo.mx, correo electrónico: recaribe@uqroo.edu.mx. Editora responsable: María Eugenia Varela Carlos. Reserva de Derechos al Uso Exclusivo: 04-2015-031217170200-102, ISSN: 2448-7163, ambos otorgados por el Instituto Nacional de Derecho de Autor. Licitud de Título y Contenido: 16832, otorgado por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. Impresa por Impresora Peña Santa, S.A. de C.V., Sur 27, núm. 457, mz. 44, Col. Leyes de Reforma 2a. Sección, 09310 Iztapalapa, Ciudad de México.

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura del editor de la publicación.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos e imágenes de la publicación sin previa autorización de la Revista Mexicana del Caribe.

Revista Mexicana del Caribe

ISSN: 2448-7163

Publicación semestral · Nueva época · Año 1, Núm. 22 · 2016

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22

Chetumal, Quintana Roo, México

CONSEJO INTERNO

Martín Ramos Díaz

Juan Carlos Arriaga

Ma. Eugenia Varela

Universidad de Quintana Roo

Carlos Macías Richard

CIESAS Peninsular

Mónica Toussaint

Instituto Dr. José Ma. Luis Mora

Margarita Vargas

Asociación Mexicana de Estudios del Caribe

Margaret Shrimpton

Editora en lengua inglesa

Editores regionales

Caribe holandés / Armando Lampe

Caribe francófono / Elisabeth Cunin

CONSEJO EDITORIAL

Carlos Agudelo / Guatemala

Anderson Brettas / Brasil

Ángel Cal / Belice

Christian Cwik / Trinidad y Tobago

Justin Daniels / Martinica

Jorge Enrique Elías Caro / Colombia

Humberto García Muñiz / Puerto Rico

Johanna von Grafenstein Gareis / México

Sergio Guerra Vilaboy / Cuba

Esteban Krotz / México

Jacqueline Laguardia-Martínez / Trinidad
y Tobago

Gabriel Macías Zapata / México

Pablo A. Mariñez / R. Dominicana

Laura Muñoz Mata / México

Elizet Payne Iglesias / Costa Rica

Filiberto Penados / Belice

Gabriela Pulido Llano / México

Aaron Ramos / Puerto Rico

Addy Rodríguez Betanzos / México

Jesús Serna Moreno / México

Fabbienne Viala / Inglaterra

TABLA DE CONTENIDO

ARTÍCULOS

| | |
|---|---------|
| LAURA MUÑOZ | 8-41 |
| El Caribe oriental en la revista <i>National Geographic</i> | |
| ADDY RODRÍGUEZ BETANZOS | 42-74 |
| Acciones y tendencias de la internacionalización en las universidades de las Antillas | |
| SOPHIE MARIÑEZ | 76-111 |
| Le massacre de 1937 en République Dominicaine: distorsions littéraires | |
| AÍDA DÍAZ-TENDERO BOLLAIN | 112-136 |
| Envejecimiento de la población en América Central y Antillas Mayores desde el enfoque de la vulnerabilidad demográfica | |

TESTIMONIOS

| | |
|---|---------|
| On the Occasion of the Tenth Anniversary of the Establishment of the Embassy of Mexico in Saint Lucia | 139-141 |
| TIMOTHY HARRIS <i>Prime Minister of St Kitts and Nevis</i> | |
| SVG-Mexico Relations: A Partnership across the Caribbean Sea | 143-148 |
| NATHANIEL WILLIAMS <i>Permanent Secretary in the Ministry of Foreign Affairs</i> | |
| Approaching 22 Years of Excellent Relations Antigua and Barbuda and the United Mexican States | 149-152 |
| MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS INTERNATIONAL TRADE AND IMMIGRATION OF ANTIGUA AND BARBUDA | |
| Saint Lucia-Mexico, Bilateral Relations | 153-157 |
| <i>Ministry of Foreign Affairs of Saint Lucia</i> | |

TABLA DE CONTENIDO

RESEÑAS

- MARÍA TERESA CORTÉS ZAVALA (2012).** *Los hombres de la nación. Itinerarios de progreso económico y desarrollo intelectual. Puerto Rico en el siglo XIX* 159-162
MARGARITA ESPINOSA BLAS
- AARÓN GAMALIEL RAMOS (2016)** *Islas migajas. Los países no independientes del Caribe contemporáneo* 163-166
ARMANDO LAMPE
- EVA LETICIA ORDUNA TRUJILLO (2015).** *El trabajo en pro de la justicia transicional en Guatemala. La visión de los protagonistas* 167-169
MIREYA TINOCO VILLA
- LORENA CAREAGA VILIESID (2016).** *Invasores, exploradores y viajeros: la vida cotidiana en Yucatán desde la óptica del otro, 1834-1906* 170-172
EDUARDO TORRES
- NUESTROS AUTORES** 173-175

TABLE OF CONTENTS

ARTICLES

- LAURA MUÑOZ 8-41
The Eastern Caribbean in the *National Geographic Magazine*
- ADDY RODRÍGUEZ BETANZOS 42-74
Actions and Trends Towards Internationalization at Universities in the Insular Caribbean
- SOPHIE MARIÑEZ 76-111
The 1937 Massacre in the Dominican Republic: literary distortions
- AÍDA DÍAZ-TENDERO BOLLAIN 112-136
Population Ageing in Central America and the Greater Antilles, from the perspective of demographic vulnerability

TESTIMONIALS

- On the Occasion of the Tenth Anniversary of the Establishment of the Embassy of Mexico in Saint Lucia 139-141
 TIMOTHY HARRIS
Prime Minister of St Kitts and Nevis
- SVG-Mexico Relations: A Partnership across the Caribbean Sea 143-148
 NATHANIEL WILLIAMS
Permanent Secretary in the Ministry of Foreign Affairs
- Approaching 22 Years of Excellent Relations Antigua and Barbuda and the United Mexican States 149-152
 MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS INTERNATIONAL TRADE AND IMMIGRATION OF ANTIGUA AND BARBUDA
- Saint Lucia-Mexico, Bilateral Relations 153-157
Ministry of Foreign Affairs of Saint Lucia

TABLE OF CONTENTS

BOOK REVIEWS

- MARÍA TERESA CORTÉS ZAVALA (2012).** *Los hombres de la nación. Itinerarios de progreso económico y desarrollo intelectual. Puerto Rico en el siglo XIX* 159-162
MARGARITA ESPINOSA BLAS
- AARÓN GAMALIEL RAMOS (2016)** *Islas migajas, Los países no independientes del Caribe contemporáneo* 163-166
ARMANDO LAMPE
- EVA LETICIA ORDUÑA TRUJILLO (2015),** *El trabajo en pro de la justicia transicional en Guatemala. La visión de los protagonistas* 167-169
MIREYA TINOCO VILLA
- LORENA CAREAGA VILIESID (2016).** *Invasores, exploradores y viajeros: la vida cotidiana en Yucatán desde la óptica del otro, 1834-1906* 170-172
EDUARDO TORRES
- ABOUT OUR AUTHORS** 173-175

La Caraïbe Orientale dans la revue *National Geographic*

Het oostelijk Caribisch gebied in het tijdschrift *National Geographic*

Laura Muñoz / lmunoz@mora.edu.mx
Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora

RÉSUMÉ / SAMENVATTING

Ce travail examine le discours visuel de la revue *National Geographic* qui donne lieu à la construction d'une certaine représentation de la Caraïbe orientale. Il met en lumière les stratégies suivies ainsi que les thèmes, les stéréotypes et les réitérations qui ont contribué à caractériser cet espace et sa population tout au long du XXe siècle, jusqu'à le représenter fondamentalement en termes touristiques. Il analyse le changement de perception visuelle, les thèmes présents dans les photographies et les notes de bas de page qui les accompagnent.

In deze tekst wordt de visuele discours geanalyseerd van het tijdschrift *National Geographic*, geconstrueerd als beeldvorming van de oostelijke Cariben. Er is veel aandacht voor de gekozen strategieën, zoals thema's, stereotypen en een bepaalde nadruk die gedurende verscheidene decennia van de twintigste eeuw hebben geleid tot de typering van dit gebied en zijn bevolking als een toeristische attractie. De analyse betreft de geleidelijke verandering in de visuele benadering, in de thematiek van de foto's en in de bijbehorende teksten onderaan de pagina.

MOTS-CLÉS

Caraïbe, *National Geographic*, tourisme, représentations, discours visuel.

SLEUTELWOORDEN

De Cariben, *National Geographic*, toerisme, representatie, visueel discours.

RECEIVED: 12/05/15 · ACCEPTED: 05/09/16

REVISTA MEXICANA DEL CARIBE, ISSN: 2448-7163

NEW SERIES, NUM. 22 · july-december 2016, pp. 8-41

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/01

El Caribe Oriental en la revista *National Geographic*

The Eastern Caribbean in the *National Geographic Magazine*

LAURA MUÑOZ / lmunoz@mora.edu.mx
Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora

RESUMEN / ABSTRACT

El trabajo examina el discurso visual de la revista *National Geographic* que da lugar a la construcción de una representación del Caribe Oriental. Se destacan las estrategias seguidas así como los temas, estereotipos y reiteraciones que contribuyeron a caracterizar a ese espacio y a su población a lo largo de varias décadas del siglo xx, hasta representarlo fundamentalmente como un área turística. Se analizó cómo fue cambiando el abordaje visual, los temas presentados en las fotografías y los textos a pie de página que las acompañan.

This study examines the visual discourse in the *National Geographic* magazine, showing the representation of the Eastern Caribbean. This work highlights several strategies that were followed and the topics, stereotypes and repetitions that contributed to a characterization of this space and its people during the Twentieth century culminating finally in a representation dominated by tourism. The analysis of the visual discourse focussed on the changes in the visual treatment of the Eastern Caribbean, the different topics displayed in the photos and on the written texts that describe them.

PALABRAS CLAVE

Caribe, *National Geographic*, turismo, representaciones, discurso visual.

KEYWORDS

Caribbean, *National Geographic*, tourism, representations, visual discourse.

RECIBIDO: 12/05/15 · ACEPTADO: 05/09/16

REVISTA MEXICANA DEL CARIBE, ISSN: 2448-716
NUEVA ÉPOCA, NÚM. 22 · julio-diciembre 2016, pp. 8-41

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/01

Cuando pensamos en el Caribe Oriental, más que ubicarlo en el mapa en el extremo de la región, lo que imaginamos son pequeñas islas de palmeras, montañas y territorios rodeados de aguas tranquilas ideales para la navegación en yate. Pensar así es, sin duda, producto de la propaganda turística. ¿Cuándo comenzó y cómo? Propongo en estas líneas que esa propaganda se ha nutrido de las ideas e imágenes que circularon ampliamente desde hace décadas en diferentes revistas, pero de manera específica en *National Geographic* (NG) como la pionera de esas publicaciones generadoras de representaciones, que han influido en las maneras de ver y de percibir.¹ Si bien desde finales del siglo XIX el Caribe fue para Gran Bretaña un destino turístico, hasta bien avanzado el siglo XX se consideró sinónimo de descanso y relajación, y a ello contribuyeron fuertemente las representaciones que circularon en los medios de comunicación. ¿Por qué *National Geographic*? Por su larga vida y amplia circulación, pero también porque si atendemos a la publicidad actual encontraremos que muchas de las fotografías utilizadas son réplica de varias publicadas en la revista, sus encuadres, la orientación, los motivos, el ángulo de la cámara, cómo se toma la fotografía, entre otros elementos. Por ejemplo, en la página electrónica de la Organización de Estados del Caribe Oriental (OECS) y en particular la información acerca de la posibilidad de navegar en esa región (www.oecs.org/yachting/).

The National Geographic Magazine, como se llamó en sus inicios la revista, consolidó su fama por la belleza y abundancia de fotografías, principal medio de representar países y poblaciones. Utilizo esas fotografías como fuente principal para desarrollar mi trabajo, porque de acuerdo con los editores de la revista, desde antaño y hasta el día de hoy, las fotografías son lo que principal o exclusivamente ve el lector.² Seleccionadas por el editor o los editores

¹ Uso el concepto representación para señalar un proceso de percepción e interpretación de una “presunta realidad”.

² Para un trabajo más amplio sobre las representaciones del Caribe en la revista *National Geographic*, véase Laura Muñoz, *Fotografía imperial, escenarios tropicales. Las representaciones del Caribe en la revista National Geographic*, México, Instituto Mora/El Colegio de Michoacán, 2014.

—según la época— están organizadas de cierta manera, en diferente tamaño y orden, insertadas en un artículo específico y acompañadas de pies de foto, títulos y subtítulos con los cuales se orienta al lector en la manera de ver. ¿Cómo mostraron esas fotografías a las pequeñas islas? ¿Las percibieron y representaron siempre de la misma manera?

Después de recorrer los números publicados a lo largo de más de un siglo, podemos afirmar que no hubo una sola manera de percibir las ni la revista las representó únicamente como lugares ideales para relajarse, como destinos turísticos, ni desde luego intuyó que la parte oriental de la región caribeña se convertiría en una asociación (OECS). Por ello, en estas páginas hacemos referencia al arco que empieza en las Islas Vírgenes Británicas y termina en Trinidad y Tobago, incluyendo Barbados y las Islas Vírgenes de los Estados Unidos (figura 1); es decir, a la región más amplia del Caribe Oriental y no solo a lo que hoy es la Organización de Estados del Caribe Oriental.



FIGURA 1. Países del Caribe Oriental abordados por *National Geographic* durante el siglo xx

Aventura y exploración

Estos dos términos marcan los primeros artículos. Martinica fue la primera isla del Caribe Oriental que llamó la atención de los editores con motivo de la erupción del volcán Mount Pelée, fenómeno que suscitó la primera expedición científica organizada por la National Geographic Society (NGS). De haber aceptado Gilbert H. Grosvenor la invitación de su suegro para ir a la isla a tomar fotografías en esa época, hubiera sido también la primera expedición fotográfica (Muñoz, 2014). Doce artículos fueron dedicados al acontecimiento. Los primeros ocho en 1902, cuatro en junio y otros cuatro al mes siguiente. Entre los primeros se incluyó un extracto del libro de Lafcadio Hearn, *Two years in the French West Indies*,³ que ofrece una descripción de Martinica y resalta el azoro del autor al comparar el tamaño de la isla y la cantidad de montañas que había en ella, así como la actividad del Mount Pelée. Los cuatro artículos de julio formaron el número denominado *Martinique number*.

Las fotografías en esos artículos muestran los preparativos de la expedición y a sus integrantes, pero sobre todo se ocupan de documentar el desastre provocado, tema de atención todavía en diciembre de 1902, noviembre de 1903 y agosto de 1906. En adelante, siempre que se haga referencia a Martinica se aludirá al volcán y a los daños causados por su erupción.

Aún medio siglo después, al recordarla, se publicarán fotografías de la época, entre ellas una de la misma serie a la que pertenece la que incluimos aquí. Fueron tomadas por Angelo Heilprin, uno de los geólogos que estuvo en 1902 en Martinica para explorar el volcán (figura 2). En la publicada por la revista el personaje da completamente la espalda a la cámara (Allmon, 1959, p. 271 y Mitchell, 1965, p. 795).

La cercana adquisición de las Islas Vírgenes dirigió nuevamente la mirada hacia la parte oriental de la región ("An American

³ Editado por Harper en 1890.



Fuente: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pelee_1902_L.jpg.

FIGURA 2. Destrucción de St. Pierre, Martinica, tras la erupción del Mount Pelée. Foto tomada por Angelo Heilprin en 1902

Gibraltar”, 1916). El texto publicado resalta su importancia estratégica, precisamente en momentos de confrontación por la guerra mundial. En particular, se habla de la significación de St. Thomas, por su puerto Charlotte Amalie, uno de los mejores “*in all tropical America*”, (“An American Gibraltar”, 1916, p. 89). En correspondencia, la primera fotografía en blanco y negro es una vista de ese puerto. La toma está en picada, captada desde algún lugar tierra adentro; parte de la ciudad y del muelle se aprecian en primer plano, el resto del espacio lo ocupa la bahía, que alberga varias embarcaciones. El pie de foto solamente ubica el lugar fotografiado. El texto destaca la ventaja del puerto por la posibilidad de suministrar carbón a bajo costo a las naves. Una fotografía de William H. Rau muestra a un grupo de mujeres que se desplazan por el muelle. Unas llevan el carbón en canastas al barco y otras se alejan después de dejar su carga. El artículo es también una abierta propaganda a las excelentes condiciones de St. Croix. Las imágenes son pocas pero hacen referencia a la importancia estratégica y ofrecen escenas pintorescas.

A partir de los años veinte, a la aventura y a la exploración se añade un elemento, el de la construcción de inventarios de produc-

tos naturales. Paralelamente, se irán mostrando lugares y motivos atractivos para los viajeros. El primero de los artículos se publicó a principios de 1922. El texto pretende fascinar al lector con las historias fabulosas de la región, antiguo escenario de confrontación en el que le disputaron sus posesiones a España y fueron saqueados sus galeones. Las fotografías son una invitación a conocer esos lugares. Uno de los sitios para entrever en el glamoroso pasado del Caribe Oriental es el castillo de Barba Azul en Charlotte Amalie (en realidad una torre construida por el gobierno danés); Barbados es otro destino atrayente: *“due to its delightful climate, has long been known as a health resort”* Clarke (1922, p. 157); una imagen ya exhibe las playas solitarias *“fringed with palm and foaming surf”* (p. 175). En Martinica, además del Mount Pelée, lo llamativo son los atuendos típicos que usan las mujeres, mientras en Trinidad es el lago de asfalto. Completan el cuadro escenas pintorescas y vistas de Santa Lucía y St. Kitts. Las imágenes captan elementos que se identificarán como distintivos de las islas.

En los años veinte las fotografías ilustran las narraciones de viajes aéreos o marítimos. Son el testimonio de lo encontrable en los lugares visitados. En el primer artículo se trataba precisamente de mostrar cómo se veía desde el aire (Dargue, 1927). En referencia al Caribe Oriental vemos una primera imagen de tres aviones, atribuida a la US Army Air Corps. De acuerdo con el pie de foto, están sobrevolando una de las islas del Caribe, sin especificar cuál, aunque parece ser alguna de las pequeñas del extremo oriental. La imagen es el antecedente, en blanco y negro, de una toma que se hará familiar a partir de los años sesenta: la isla exuberante como “colocada” en un espejo de agua. Se muestran después lugares familiares para el lector: Charlotte Amalie, en una toma inusual, porque es del mar hacia la ciudad-puerto; el lago de asfalto de Trinidad –de Publishers Photo Service que reproducimos aquí–; el cráter del Mount Pelée, acreditada a la Compagnie Aérienne Française. Una toma muy impresionante, cenital, de gran tamaño y en realidad la única captada desde el aire.

El segundo artículo (Lindbergh, 1928) reúne imágenes del mismo tipo. Una vista de las montañas de St. Kitts (“British West Indian garden spot”, Lindbergh, 1928, p. 582) desde el mar y otra del perfil del volcán de Saba, ambas del editor de la revista, Gilbert Grosvenor; una vista aérea de Bottom, la capital de Saba, de Ewing Galloway y otras, del muelle en St. Corix (de Elmendorf), más dos de la capital de St. Thomas de la West Indian Aërial Express, una desde el aire y la otra a nivel de piso. Esta última, una toma de una calle limpia, ordenada y muy concurrida por el recibimiento a Lindbergh, sirve de pretexto para marcar la diferencia con el pasado. El pie de foto dice:

Even on gala days, as when the American flyer arrived, the chief city of the Virgin Islands, now called St. Thomas, is peaceful and orderly; but time was when Blackbeard is said to have made this his haunt, and while corsairs, pirates, and the sea hawks of Europe kept the whole Caribbean in an uproar, no man's life was safe [Lindbergh, 1928, p. 585].

Un tercer recorrido aéreo (Simpich, 1931) mostrará motivos pintorescos de St. Thomas; el perfil de Saba tomado casi a nivel del mar; mujeres camino al mercado (en Castries, Santa Lucía); el puerto de Charlotte Amalie desde el aire; escenas pintorescas (en St. John, Antigua) y, desde luego, el Mount Pelée y el lago de asfalto (una imagen casi cenital), distintivos de Martinica y de Trinidad respectivamente. Son fotografías en blanco y negro, de diferentes autores, que refuerzan las asociaciones que hay que establecer para identificar los distintivos de cada lugar.

En la misma línea se encuentran las fotografías utilizadas cuando se habla de recorridos por mar; por ejemplo, en una narración acerca de una expedición recolectora de plantas tropicales (Fairchild, 1934), la bahía Man of War, en Tobago, es el escenario para colocar al barco *Utowana*, en el que se hace el trayecto, con una toma desde tierra. El tipo de descripción marcará el imaginario de muchos viajeros y alimentará las posteriores campañas turísticas hacia la región oriental del Caribe: “*Its isolation from the outside*

world, its rocky cliffs covered with orchids, its densely forested hills, full of palms and epiphytes, the boom of its restless surf—all combine to make it a fitting abode for romance", Fairchild (1934, p. 707); al igual que uno de los pies de foto de una playa en la misma isla "*Little Tobago is unspoiled an idyllic*" (p. 720). Esos comentarios pusieron en circulación los elementos que identificaron a las islas como áreas vírgenes, prefiguraron la imagen de las islas prístinas. Las páginas siguientes se llenarán con imágenes en tierra de St. Eustatius, Santa Lucía, escenas en St. Johns, en St. Kitts, vistas aéreas de Santa Lucía con Castries en un extremo, playas en St. Vincent, Mayero en las Granadinas, el lago de asfalto en Trinidad, Saba, con su silueta rompiendo la línea del horizonte y escenas de la difícil vida diaria, así como una escena rural en Martinica, imagen de Ella Barnett, acompañada de un pie de foto que destaca la modernización operada en la isla desde los tiempos en que L. Hearn escribió su poético relato.

Si en otros artículos se asocia un producto a una isla, cuando se habla de Trinidad se enfatiza que esta isla los tiene todos, además de playas (Critchell, 1937). La primera fotografía es de Balandra Bay, de más de media página, en blanco y negro. La vista es la de una bahía tranquila, segura para los niños y agradable para los adultos. Es la imagen del paraíso que se explotará a partir de los años cincuenta para atraer a los turistas. En este caso el pie de foto completa el mensaje que se quiere transmitir:

The northeast trade wind, sweeping in from across the Atlantic, sends blue-green rollers, and sometimes crashing breakers, high on the beach. Cocos Bay, south of here, is lined with a belt of palms half a mile wide. The trees grew from coconuts washed ashore from a wrecked ship. The Sandy beach along much of the Eastern coast of Trinidad is so firm that automobiles use it as a highway [Critchell, 1937, p. 320].

Es decir, no es una playa, todas son atractivas. El discurso visual ya apunta a mostrar el interés estadounidense de promover el

turismo hacia las islas del Caribe Oriental,⁴ interés todavía opacado por otros, como la inversión en la agricultura tropical. Con fotografías y textos se procura atraer al posible viajero, y a quienes no podían trasladarse se les ofrecía una ventana para conocer las costumbres y las condiciones de vida en la región. Las fotografías reunidas incluyen todo aquello que identificará a Trinidad: la cultura británica predominante (carros circulando por el carril izquierdo, el atuendo de los guardias, las costumbres, las recepciones en la Casa de Gobierno, los jardines al estilo europeo); el lago de chapopote; su población de ascendencia india y africana que atrapa la atención del fotógrafo Edwin L. Wisherd, enviado por la revista. Sus fotografías monocromas o a color descubren Trinidad a través de vistas, de escenas (niños comprando cacahuates, mujeres en el mercado, gente descansando a la sombra de los árboles, ceremonias religiosas que insistían en el exotismo oriental) y retratos. Asimismo, capturan imágenes de la vegetación y de los productos de exportación, como el cacao. Una imagen de Jacob Gayer, otro de los fotógrafos del equipo *National Geographic*, da cuenta de las embarcaciones que se dirigían a Tobago con mercancías. El objetivo central del artículo pareciera resaltar la excelente ubicación de Puerto España, el Singapur del Caribe, que había sido mejorado al aumentar su profundidad y al que llegaban 27 líneas de navegación con bandera de ocho países y los *clippers ships* de la Pan American Airways en su ruta de Miami a Sudamérica.

El artículo que cierra este periodo narra un recorrido en yate (Howard, 1938). Es quizá el primer antecedente en la promoción de los paseos en yate que serán el gran atractivo turístico en la región. Las imágenes en blanco y negro, con diversos temas, se intercalan en el texto mientras la sección a color se dedica exclusivamente a Martinica y Guadalupe. Entre las primeras, los viajeros encontrarán

⁴ Utilizo el concepto discurso para señalar un sistema de creencias y formas de actuar que aluden a sistemas de representación, y llamo discurso visual a la narración sobre un tema, que se construye, en este caso, mediante una secuencia de fotografías que pueden colocarse en diversos tamaños y desplegarse en un contexto para representar sociedades y territorios (Szurmuk, 2009).

a la orilla de Charlotte Amalie a los niños que se lanzan al agua por unas monedas o verán la topografía de la ciudad; de Nevis, un molino de viento de los utilizados para moler la caña; de Martinica observarán un *clipper* que arriba desde Nueva York, así como el Mount Pelée; disfrutarán del sol en el muelle de St. Kitts, se asomarán a la vida en Saba o sabrán de las costumbres de Tórtola. Encontrarán también una vista de Philipsburg en St. Martin, una imagen de Roseau y escenas en St. Johns y en Saba, entre otros temas. Con esas imágenes, la revista va construyendo “el mundo del Caribe Oriental”, lo que el lector ve es “lo que hay ahí” y de tanto repetirlo parece que las cosas son como se ven en las páginas que hojea. Construcciones modernas al lado de vistas pintorescas dan cuenta de una mezcla de desarrollo y de atraso, llamativa para los turistas. En textos o pies de foto se hacen referencias a los tesoros de los piratas, al enfrentamiento de imperios y está presente, quizá de una manera menos obvia, la información acerca de los mejores puertos, las bahías más protegidas (el English Harbour en Antigua, refugio del almirante Nelson, aparece en una fotografía de Wisherd), como un recordatorio de que las islas son un lugar turístico, pero son también una cadena protectora del canal de Panamá. La sección a color, titulada “Colorful paths in Martinique and Guadeloupe”, contiene 13 fotografías *color finlay*, todas de Wisherd. Ubicada en Guadalupe se ofrece una vista pintoresca que muestra a una mujer descalza, acompañada de su burro, que transita en dirección a Basse-Terre a través de una exuberante vegetación. En contraste, dos mujeres en un escenario urbano evidencian con sus atuendos la combinación de atraso (el vestido tradicional) y modernidad (a la moda); se observa también la coexistencia de estilos de arquitectura. La imagen que se elabora sobre Martinica es la de una isla en la que no solo hay desolación y peligro por el Mount Pelée, como se propuso a principios del siglo, las tiendas de puertas angostas recuerdan a otras islas, los plantíos de caña aparecen como paisaje tropical, en el que se insertan el muelle y los pescadores, sus embarcaciones y redes. Todas las fotografías remiten a la colonización francesa y hay elementos

pintorescos que serán explotados más tarde para promocionar el turismo.

Escudo protector

La Segunda Guerra Mundial modificó de manera significativa el discurso en las páginas de la revista. Las islas siguieron siendo hermosas islas tropicales pero, sobre todo, se consideraron puntos estratégicos en el arco defensivo del canal de Panamá. Por ejemplo, las Islas Vírgenes, retratadas como un lugar moderno y desarrollado por haber sido incorporadas a Estados Unidos, adquirirían importancia –según afirman las leyendas– por estar en la ruta trasatlántica (Heyward y Reck, 1940). No obstante, en el conjunto de fotografías monocromas y a color, lo que predomina es la imagen de lugares paradisíacos. La navegación es segura entre los arrecifes de coral, el castillo de Barba Azul es hospedaje romántico, los *baby clippers* llegan semanalmente, las playas forman diademas brillantes y las islas, como St. John, son idílicas y premodernas. En Hognest Beach por ejemplo, cinco residentes de la vecina St. Thomas se asolean y disfrutan de la playa vacía. Escenas y paisajes son pintorescos, la gente vende sus productos para que los visitantes lleven recuerdos. Solamente hay una fotografía de aviones, a los que se les da mantenimiento, en la base Bourne Field, la única de la Marina fuera de los Estados Unidos continentales (Heyward y Reck, 1940, p. 283); una imagen que preludia las muchas que vendrán en los siguientes años acerca del aparato militar desplegado en el Caribe.

El uso de tomas aéreas que dominan grandes espacios y que documentan las características de puertos y bahías aumentará a partir de 1940. Uno de esos ejemplos es la *photograph-story* en la que se despliega el sistema defensivo norteamericano en el Caribe, ya sea por arrendamiento o por posesión (“America’s new crescent of defense”, 1940). Puerto España aparece, en toda la página, como un puerto moderno, con gran afluencia de embarcaciones, y es calificado de cosmopolita en el pie de foto. Se habla de su crecimiento

y es considerado el corazón de la zona comercial, pues debido a su profundidad facilitaba la salida de grandes cantidades de materias primas como petróleo y asfalto. No obstante estos datos, el interés estaba en señalar que la base militar norteamericana se establecería en las costas del Golfo de Paria. Las fotografías de St. Johns en Antigua y de Castries en Santa Lucía muestran las excelentes condiciones de las bahías y sus *hinterlands*. En el mismo número hay un despliegue de fotografías, monocromas y a color, de Saba (Herbert, 1940). El perfil de la isla visto desde la distancia, el carácter laborioso de sus habitantes y las condiciones topográficas que dificultan la vida serán los temas.

Otros dos artículos del periodo ofrecen percepciones diferentes. “British West Indian Interlude” (Langley, 1941), dedicado al Caribe británico, insiste en mostrar a las islas como lugares románticos y pintorescos, jardines tropicales según la idea difundida por las campañas turísticas desde el siglo XIX. El otro, *Martinique, Caribbean question mark* (Folliard, 1941), consagrado al Caribe francés, manifiesta preocupación por esas colonias alineadas al régimen colaboracionista del mariscal Philippe Petain. Las fotografías de Wisherd, en el primero, refuerzan la imagen de las islas románticas. Paisajes, retratos y escenas son un muestrario de lo que se puede ver en ellas. Desde el Petit Piton en Santa Lucía, los campos de caña en St. Kitts, el perfil de Saba, el frente de Roseau carente de puerto, Castries desde el Morne Fortuné o el muelle Careenage, hasta edificios gubernamentales, motivos pintorescos, molinos, escenas en el mercado, las calles de Bridgetown. Nada indica amenaza por la guerra si bien en el pie de foto del English Harbour se comenta que Antigua fue una de las islas envueltas en el intercambio con Estados Unidos.⁵ Solamente un mapa que muestra la posición de las islas de Barlovento y Sotavento, como un “escudo curvo” que protege al canal de Panamá, marca el lugar de las bases estadounidenses en Antigua y Santa Lucía, y evidencia el valor estratégico de esas islas utilizando la

⁵ En referencia al intercambio de destructores americanos para Gran Bretaña por el uso de sitios estratégicos en las islas británicas.

leyenda al pie, mientras el dibujo de un globo terráqueo muestra la ubicación de las bases británicas. Con ambas ilustraciones y sus respectivos pies de foto se informaba que Estados Unidos tenía protegida toda la línea defensiva del arco antillano.

El tono del artículo de Langley (1941), que expresa la incertidumbre provocada por la situación en los territorios colaboracionistas del Caribe no se ve apoyado en las imágenes. Por el contrario, pareciera que las fotografías reflejan el control que tiene Estados Unidos. Los aviones que se habían vendido a Francia estaban en Martinica –varias imágenes alusivas–, la bella martiniquesa adorna las páginas de la revista, no faltan el Mount Pelée ni el Diamond Rock, y la vista aérea de Fort de France muestra la excelencia de su puerto. Esta última imagen, que no tiene autor y cierra el artículo, pertenece a la serie –o parecería– que se publicó en la *photograph-story* ya comentada.



FIGURA 3. Vista aérea de Fort de France. Publicada en *National Geographic*, enero de 1941, p. 55, sin autor.

En la misma tónica de considerar a las islas como baluartes y como jardines tropicales, se sitúan el artículo y las 38 imágenes de Luis Marden, fotógrafo del equipo *NG* (Marden, 1942); de ellas, 19 muestran personajes, escenas y vistas relacionadas con la defensa

militar; contribuyen a mostrar que las islas habían recuperado su valor estratégico convertidas en puestos de avanzada de la máquina militar estadounidense. Captan la llegada de tropas americanas a Antigua; a soldados de la British Fleet Air Arm camino a abordar sus naves y sobrevolar Trinidad; la construcción de casas en la nueva base militar en la isla; escenas callejeras en Puerto España; las actividades en la Royal Naval Air Station; y alguna vista de depósitos de bauxita. Destaca una fotografía cenital de la dársena en Antigua (a la que “*British frigates and ships of the Line came to (...) lick their wounds*”, según el pie de foto (Marden, 1942, p. 734). Hay dos más que impresionan, una del momento en que se iza la bandera estadounidense en la base de Santa Lucía y otra que muestra a los soldados estadounidenses con una ametralladora y rifles en Vieux Fort Beach en la misma isla (figura 4).



FIGURA 4. Soldados estadounidenses en Vieux Fort Beach en Santa Lucía (*National Geographic Magazine* (1942), publicado en Muñoz, 2014)

En todos los casos son los pies de foto los que dirigen la lectura. Por ejemplo, en la sección a color titulada “War echoes in the West Indies”, el lector encuentra la imagen de un soldado que conversa en primer plano con una vendedora, detrás de ellos se lee en unos carteles “*Help Britain finish the Job*”. El pie de foto aclara:

This american sergeant helps “Finish the Job” in the British West Indies. In Port of Spain, Trinidad, he buys a remembrance poppy on Armistice Day. Thousands of American civilians and military men have gone to the West Indies in the past year and a half to build and man air and naval bases. In Trinidad now the khaki of the United States is as familiar as in Panama [Marden, 1942, 731].

En otra fotografía dos marines, en una embarcación con la bandera de Estados Unidos, realizan al parecer un recorrido de inspección, la leyenda indica que están destacados en la nueva base en Santa Lucía y que van de regreso a ella. En otra imagen se observan tres aviones de guerra captados a gran altura, el pie de foto precisa la información: “*with bomblike extra fuel tanks slung beneath, P-40 pursuits of the U. S. Army Air Corps Patrol the Skies over Trinidad*” (Marden, 1942, 736). Finalmente, si vemos el mapa incluido, es también el texto al pie el que nos señala lo que contiene: “*American Bases in the Lesser Antilles Clamp an Armored Lid on the Eastern Caribbean*”. Esos breves textos que acompañan las fotografías son los que hablan de la protección blindada, los que afirman que la seguridad del canal de Panamá y del Mare Nostrum americano es compacta por las bases militares en el Caribe Oriental, que son vitales, (Marden, 1942, p.729). El resto de las imágenes son escenas, paisajes, catálogo de elementos típicos.

La misma estructura encontramos en el último artículo de este periodo, relacionado con el Caribe Oriental y dedicado a las islas holandesas de Curazao y Aruba. Su autor, miembro del equipo *NG*, W. Robert Moore, señala la presencia de Estados Unidos en esas islas (Moore, 1943). El objetivo es destacar el buen desempeño de las fuerzas holandesas y de Estados Unidos para mejorar la seguridad

bajo el comando de la Marina estadounidense. La primera imagen, de un soldado en guardia, es el marco adecuado para establecer que son las tropas norteamericanas las que salvaguardan las enormes refinerías, productoras del combustible utilizado por la aviación de los aliados. De las 22 fotografías, más de dos terceras partes se relacionan con la guerra o con la refinación del petróleo. Las imágenes a color son de Philip Hanson Hiss, en ese entonces director regional de la Agencia de Información de Estados Unidos en los Países Bajos (*NYT*, 1988). Aquí, al igual que en el artículo de Marden, las imágenes muestran a los soldados en actividades fuera de servicio y son los pies de foto los que hacen referencia a los ataques de submarinos alemanes; a que las fuerzas estadounidenses responden al comando de la US Navy; a la trayectoria de los tanques que atraviesan el canal de la Bahía de Santa Ana trasladando el combustible a y desde la refinería. Completan el grupo de fotografías escenas, paisajes y rasgos pintorescos.

El paraíso, destino turístico

Al terminar la guerra, la revista emprendió con fuerza la promoción turística que había iniciado en el periodo previo. La mirada optimista, llena de color y alegría fue el sello en los artículos de los siguientes años. El primero, de Mitchell (1948), con 57 fotografías, casi todas postales de lo que se puede ver y hacer en las islas orientales. Fotografías monocromas de Martinica, Santa Lucía, St. Kitts, Islas Vírgenes, Saba, Antigua, Dominica, aparecen en diferentes tamaños con los temas tradicionales que muestran escenas típicas, paisajes, inventarios y retratos; mientras, en una secuencia a color, vemos Santa Lucía, Grenada, el puerto St. George, Martinica, St. Kitts, Saba, Islas Vírgenes, pero también más fotografías relacionadas con la navegación y con motivos atractivos para los viajeros o huéspedes, que aún no son llamados turistas en la revista. El autor del texto y de las fotografías, Carleton Mitchell, será el gran promotor de la navegación en yate en el Caribe Oriental. Los pies de foto

repiten la idea de las islas “raramente” visitadas, al igual que las fotografías de playa si acaso con la presencia de una persona o con pequeños grupos que disfrutan del escenario.

Las fotografías de Charles Allmon, miembro del equipo *NG*, contribuirán a mostrar a las islas como lugares de color y alegría. Primero texto y fotografías se dedican a Barbados (Allmon, 1952), después a Trinidad y Tobago (Allmon, 1953), y un tercero a Martinica (Allmon, 1959). Por su estilo, pertenece a este grupo un artículo dedicado a las islas Vírgenes (Scofield, 1956). En estos artículos se fortalece la idea de las islas como destino turístico por excelencia, como tierras de ocio donde se pueden desarrollar actividades deportivas y disfrutar de escenarios espectaculares y playas solitarias,⁶ cómodas instalaciones y vistas pintorescas, además de territorios productores de frutos tropicales. Estas islas son presentadas como ejemplo de tres mundos culturales, el británico (Barbados y Trinidad y Tobago), el estadounidense (Islas Vírgenes, primero danesas pero orgullosas de pertenecer después a Estados Unidos) y el francés (Martinica, una probadita de la metrópoli en el Caribe).

Las imágenes que predominan, monocromas y a color, son de playas, en su mayoría desiertas, con escasos bañistas o con pescadores. Hay también personajes pintorescos que llevan pesadas cargas en la cabeza y aun así no pierden su sonrisa; otros que practican ceremonias religiosas o presumen sus trajes típicos. Se muestran rincones exóticos donde vendedoras ataviadas con saris venden en bazares bien surtidos. Está el Pitch Lake que borbotea chapopote, y quizá lo más llamativo, las fotografías de embarcaciones en aguas tan cristalinas que producen el efecto de simular que están suspendidas en el aire. Estas imágenes constituyen los antecedentes del uso de un icono que será central en las campañas turísticas hasta la actualidad.

⁶ Esa propaganda es recogida por publicaciones actuales como la revista *Conde Nast Traveler* que subraya el silencio y lo solitario de las playas como elementos distintivo (Cohen, 2010).

Llenan las páginas de esos artículos los retratos de músicos, de trabajadores en el campo o la ciudad, de mujeres cosechando, vendiendo o conversando, de bailarinas de *calypso* captadas en primeros planos, escenas de la vida diaria en los muelles o en el carnaval, poblaciones de calles animadas. A página entera o media página desfilan las panorámicas de hermosos paisajes de islas y mar, en St. John o en Barbados, de “*jungle scenery*” en Tobago, de St. Pierre (con vestigios de la erupción del Mount Pelée), así como fotografías aéreas que facilitan la mirada que abarca los centros urbanos desarrollados y bien dispuestos, ya sea Bridgetown, la capital del Barbados, o que exhiben la magnificencia de los hoteles.

Quizá son las fotografías aéreas de esta época las que han influido más en la forma de imaginar actualmente a las pequeñas islas, tendencia que se fortaleció en la siguiente década. Se trata de imágenes de exuberantes tonos verdes, donde las islas parecen colocadas en espejos de agua de diferentes azules. Si comparamos las publicadas hoy en día con las de dos artículos de Carleton Mitchell de los años sesenta, coincidiremos en que las tomas de Winfield Parks y de James Stanfield han sido modelos que se reproducen una y otra vez. Son probablemente las fotografías que más han influido en la caracterización del Caribe Oriental como territorio de ensoñación, de quietud, de islas vírgenes. En ambos artículos se usó como pretexto el recorrido del *Finisterre*, yate de Mitchell; en el primero se sigue su desplazamiento de Grenada a Guadalupe y en el segundo de esta a St. Thomas (Mitchell, 1965 y 1966).

Abre la secuencia una imagen del *Finisterre* en el puerto de St. George en Grenada, prácticamente idéntica a una de 1948 (Mitchell, 1948). El pie de foto da la pauta para imaginar esas islas: “*Verdant peaks rising from the blue Caribbean, the isles dwell in a quiet eddy of the 20th century, luring voyagers with the music of rustling palms, the charm of like at walking pace, and the perfection of cruising in sun-blessed waters*” (Mitchell, 1965, p. 756). Las imágenes de mujeres trabajando –clásicas en la forma de ver de *NG*– se retoman a color como una instantánea de lo pintoresco. Otras más son escenas

de la vida diaria donde la gente se muestra sonriente y satisfecha, no solo la población originaria, sino también los visitantes que disfrutan de diversiones, comida, vinos y más aún, de condiciones propicias para invertir. Una *ektachrome* atribuida a Winfield Parks, de las Granadinas, destaca desde gran altura, con una toma en picada, las islas verdes rodeadas de un cinturón blanco formado por la arena de playa, que parecen depositadas en una superficie estática de azules diferentes. El pie de foto dice:

Like uncut emeralds awash on the Caribbean, the uninhabited Tobago Cays in the Grenadines offer snug anchorage behind a coral barrier reef. Dazzling white beaches and translucent waters, ideal for skin diving, make these cays a popular stopover point for yachts and charter boats cruising the islands [Mitchell, 1965, p. 769].

Son ideas e imágenes que se repetirán constantemente hasta el día de hoy para promover la visita a las islas orientales, al igual que la insistencia en que se trata de playas solitarias, y que entonces se hablaba de playas desiertas o de las menos visitadas.

En el segundo artículo de Mitchell, la fotografía inicial, también una toma desde el aire levemente en picada, es una panorámica de la isla de Santos (Guadalupe), gema entibiada por el sol e isla pacífica, atributos que se hacen extensivos a otras y constituyen el atractivo principal para los visitantes. Esa representación se refuerza con otras imágenes. Vemos a un grupo de turistas, con su cámara fotográfica colgada al cuello, paseando del brazo, con sombreros, ropa fresca y lentes oscuros. Su sonrisa expresa bienestar, disfrute, alegría. En Guadalupe el atractivo es el carnaval, cuatro retratos de mujeres dan la pauta para hablar de la festividad. El muelle de Pointe-à-Pitre es la muestra de la vitalidad comercial. De pronto nos encontramos con dos fotografías, en cierta forma anodinas, la imagen de un enorme pez que es llevado por un hombre y una vista aérea de Pointe-à-Pitre que destaca los edificios modernos. Lo interesante en ellas son los pies de foto que hablan de contrastes en la situación económica. Mientras en el primero se habla de los apoyos que

Naciones Unidas daba a los pescadores para mejorar su actividad, el otro enfatiza los cambios positivos generados en las condiciones de la ciudad, junto a las fotografías que aluden al viaje en yate, el English Harbour en Antigua, tema visual casi infaltable, se aprecia en una vista panorámica. La imagen combina con otras que resaltan elementos pintorescos, como la danza del limbo o restos de molinos. Vemos el perfil de Saba en la lejanía, los campos de azúcar en St. Kitts, a una familia de trabajadores de la caña con sus vestidos de domingo camino a la iglesia, la gran plaza de la capital Basseterre, el Palacio de Justicia de Philipsburg (pretexto para contar anécdotas de San Martín, la isla que comparten holandeses y franceses). Una fotografía en picada permite apreciar el puerto de St. Barthélemy. En las Islas Vírgenes se muestran las playas con visitantes que nadan y bucean. Destaca una fotografía del *Finisterre* en Deadman Bay, de Peter Island, en la que la embarcación parece estar suspendida en las cristalinas aguas, concepto visual retomado y utilizado intensamente por las campañas turísticas más tarde. Otro tema pionero es la promoción a las reservas forestales, como el bosque tropical de Tórtola (Mitchell, 1966).

Al comenzar 1968, la revista celebró los cincuenta años de la presencia norteamericana en las Islas Vírgenes (Mitchell, 1968). James Stanfield, fotógrafo de *NC*, fue el encargado de mostrar cómo se veían el paisaje, los poblados y la gente. La primera imagen comparte el mismo encuadre que usó W. Parks para mostrar la Isla de Santos. Aquí, la toma en picada desde el aire permite apreciar cómo las superficies de suaves montañas y vegetación exuberante están rodeadas por tranquilas aguas que compiten en verdor con sus diferentes tonalidades. Lo que prevalece es la mirada idílica, la oferta del lugar tranquilo para descansar, que por su belleza y quietud resulta ideal para el turismo. Se incluye un mapa elaborado por la Geographic Art Division con un diseño muy atractivo: un dibujo de una calle con tiendas en la capital de St. Thomas, galeones surcando el mar –donde “*divers probe the bones of ship for treasure*”–,

enormes merlines para indicar las zonas de pesca, bañistas para señalar los lugares de playa, y músicos y bailarines para anunciar el carnaval. En párrafos pequeños entre esas viñetas, el mapa ofrece datos que promocionan la visita a las islas, por ejemplo *"Sun-blessed summits of drowned mountains, the Virgin Islands sprinkle blue Caribbean waters like rough cut emeralds"*, o acerca del clima, que apenas variaba siete grados: *"Thus all year is camping time on St. John and fishing season in nearby waters"*; uno más afirma, *"Fort he bargain hunter, a free port's booty; for the laughter seeker, a week-long carnival, Charlotte Amalie lures both. They come by jet, by sail, or by sea-creaming cruise ship"* (Mitchell, 1968, pp. 72-73). Es decir, llegar es fácil y todo es propicio para disfrutar. Este modelo de mapas será reproducido y repartido en gran cantidad a los turistas en los siguientes años.

Aunque publicado con varios meses de diferencia, el texto parece formar parte del viaje que relató Carleton Mitchell en los artículos anteriores y que terminó en St. Thomas. La narración visual es la misma, sin importar que las imágenes pertenezcan a diferentes fotógrafos. Incluso, si no se dijera que aquí se trata de las Vírgenes, el lector pensaría que en los tres artículos las fotografías corresponden a una sola isla. En este último todas son a color, en días luminosos, con gente disfrutando la vida en la playa, en el carnaval, solos o con amigos. Entre esas fotografías destaca la vista panorámica, desde el aire, de Trunk Bay, como ejemplo de las bellas y solitarias playas, atractivo utilizado que se vuelve recurrente en la publicidad oficial. En esta imagen, las palmeras y la franja de arena blanca –donde apenas se distingue media docena de bañistas– quedan a la derecha del lector, al centro y en primer plano cinco embarcaciones y tres nadadores son el tema del pie de foto. El resto de la imagen lo ocupa el mar del que emergen montañas verdes. Todo transmite paz: *"Stilled wings folded, yachts doze like gulls in Trunk Bay, St. John. Whether visiting sailors come to picnic on the bonewhite sands or snorkel above coral gardens, they find here the perfect antidote for city living"* (Mitchell, 1968, p. 80).

Para cerrar, una fotografía de un campamento en el Parque Nacional en Canel Bay se suma a la promoción de esas islas como lugares ideales para vacacionar.⁷

Problemas en el paraíso

Pero la revista vive intensos cambios hacia finales de los sesenta y aun después. La década de los setenta se abre con un artículo de James Cerruti, editor asistente de *NC*, dedicado a las Antillas holandesas (Cerruti, 1970). La arquitectura típica de la metrópoli es transportada al trópico y se combina en Curazao con la enorme refinería de la Shell, mientras en Aruba son los cactus los que dan marco a los tanques de petróleo de la refinería Esso Lago. Las fotografías de Emory Kristof –fotógrafo de la empresa– alusivas a la industria del petróleo hacen la diferencia en la narración visual. No transmiten la idea de un paraíso, a diferencia de otras que ubican a las islas como parte del circuito turístico y comparten elementos con las incluidas en los dos artículos de Carleton Mitchell. Retratos de la población, del carnaval, de turistas disfrutando de las actividades en el mar. No obstante, a partir de este artículo se notará un cambio en la forma de abordar los temas. Las imágenes son de gran belleza tanto por su destreza técnica, como por el uso de los colores, por la composición y porque cuentan mejor las historias, pero el tono diferente se recalca con algunos comentarios intercalados en los textos, pies de fotos y subtítulos. Otra característica de este periodo es que bajo el manto extendido del mapa turístico, se encuentra también un despliegue del abanico de inversiones estadounidenses en los diversos Caribes (británico, estadounidense, holandés, francés) en áreas vinculadas al turismo (especialmente de Rockefeller) pero también a productos utilizados en la defensa (aluminio, petróleo).

⁷ Más adelante, en noviembre de 1973, un mapa titulado “*Sun, sand, and the tang of salt air*” presenta a las Islas Vírgenes como las poseedoras de las tres tentaciones que empiezan con *s*: *shopping, sailing y snorkeling*, o *skuba diving*, los atractivos hasta el día de hoy.

Mediante vistas aéreas, el lector puede apreciar la magnitud de las compañías y la transformación del paisaje. Granjas y complejos industriales ocupan el lugar que en otra época tuvieron los cañaverales. Finalmente, otro cambio importante es la forma de abordar temas políticos y la problemática situación en las islas. El único artículo que rompe con esta tendencia es una *photograph-story* del carnaval de Trinidad, publicada en noviembre de 1971 (La Fay, 1971). Las fotografías de Winfield Parks, desbordantes de color, captan alegría y movimiento al retratar a los personajes que desfilan por las calles de Puerto España. El objetivo del texto es promocionar un disco de música de Trinidad producido por la *NG*, pero el fotógrafo documenta las diferentes etnias al registrar la variedad de trajes que portan los participantes.

En esta década, Martinica vuelve a ser tema de un artículo (Mac Leish, 1975). Mount Pelée ya no concentra la atención y no hay ninguna fotografía alusiva, pero sí se habla de él como *"the murderer mountain"*. En cambio, algunas de las imágenes incluidas comparten el discurso de otros artículos que promocionan la actividad turística, pero de una manera diferente que da cabida a comentar acerca de la situación colonial de la isla. En una imagen, una mujer vestida de blanco lleva un listón tricolor azul, blanco y rojo para reafirmar que es leal a Francia. En otra, Aimé Césaire, alcalde de Fort de France, aparece en un balcón con los brazos apoyados en el barandal, mirando hacia el frente. A su espalda se ve el edificio de gobierno y en lo alto la bandera francesa. La percepción es que se siente cómodo rodeado de esa estructura francesa, tan grande, apabullante por el tamaño del edificio. Todo habla de que no se busca un rompimiento con Francia, pero Césaire aspira a ciertos cambios que mejoren las condiciones de vida. En el pie de foto afirma: *"We are different from the rest of France"*, (Mac Leish, 1975, p. 136). Un par de fotografías más muestra los contrastes. En una atestiguamos la precariedad de un sector de la población, que *"know the bitter taste of poverty"*, y en la otra vemos las condiciones que ofrece la vida a un empresario que pasea en su yate con amigos. No faltan los

íconos que identifican a Martinica, como los pescadores o los trajes típicos, pero la imagen ya no es tan romántica. Aquí se trata, por ejemplo, de un hombre que muestra su musculatura y su habilidad para maniobrar con su embarcación. En cuanto al traje típico, aparece asociado exclusivamente a los grupos folclóricos para turistas.

La revolución en Grenada y la erupción del volcán Soufrière, que cubrió de ceniza gran parte de St. Vincent, fueron dos acontecimientos que ofrecieron material para un artículo que conjunta las explosiones política y volcánica (Starbird, 1979). Desde la primera fotografía de Coton Coulson, fotógrafo de *NC* bajo contrato, se enfatiza la mirada a las islas que la revista venía transmitiendo, en la que se reconocía que estas enfrentaban problemas. La región sigue siendo hermosa en su paisaje (la vista aérea de Canouan, una escena en la finca Orange Hill de St. Vincent o una toma submarina del cayo Tobago así lo muestran); exótica (por su ascendencia africana, con sus creencias religiosas); e ideal para disfrutar (veleros en un regata cerca de Carriacou, danzas del carnaval y construcciones coloniales de St. George), pero las dificultades también están presentes en las panorámicas que muestran la erupción del volcán y la ceniza que cubre poblados y cultivos; o se descubren en los primeros planos, donde el lector se encuentra con jóvenes desempleados que juegan dominó frente a una construcción en decadencia absoluta, o con las imágenes de trabajadores en condiciones precarias. Una de las fotografías enfoca a un sonriente Maurice Bishop, líder del movimiento que depuso a Eric Gairy, saludando a sus simpatizantes. El pie de foto es favorable. Comenta el anuncio de un programa de reforma socialista moderada, con una nueva constitución y la restauración de los derechos humanos. La mirada es empática, positiva.

Los fenómenos naturales constituyen otras dificultades que deben enfrentarse. En un artículo corto que documenta los daños causados en la pequeña isla Dominica, en la que el huracán *David* arrasó con gran parte de los campos cultivados y de las zonas pobladas (Ward, 1980), encontramos una fotografía desplegada en tres páginas, de Joseph J. Scherschel, fotógrafo de *NC*, y otra de formato

mucho menor, ni siquiera un cuarto de página, de Fred Ward de la agencia Black Star, que muestran el paisaje antes y después del paso del huracán. La última, una foto aérea –también de Scherschel– evidencia la destrucción de casas. En la situación de la isla, el papel de la ayuda es destacado, sin embargo, se reconoce que ningún país puede vivir solo de ella.

La manera de ver será mucho más incisiva a partir de los años ochenta. Los fotógrafos producirán imágenes más poderosas por la forma de expresar emociones y de contar las historias. Los textos también cambiarán, pero el poder de las imágenes se impondrá. Dos artículos publicados en febrero de 1981 ejemplifican estos cambios.⁸ El primero, “Paradise come of age: the U.S. Virgin Islands” (Colin, 1981), con fotografías de William Albert Allard y Cary Wolinsky, está dedicado a las Islas Vírgenes, paraíso premoderno donde “*a tidal wave of tourists and new settlers brings social strains as well as fresh vitality*” Colin (1981, p. 230), pero advierte que el aumento de población y el desarrollo desafían las formas apacibles de vida. Desfilan aquí también las escenas del carnaval, los turistas disfrutando sus vacaciones, los enormes tanques de petróleo refinado de la Amerada Hess Corporation en St. Croix, “*one of the world’s largest oil refineries*” (Colin 1981, p. 240). Los pies de foto ofrecen información que confirma las transformaciones por el crecimiento de las islas e incorporan datos acerca de los problemas que esto ocasiona, por ejemplo, la falta de agua en la capital de St. Thomas.

Vemos imágenes inusuales, entre ellas, a una empresaria preocupada por los robos que es retratada con su pistola. El fotógrafo W. A. Allard la capta con un encuadre en picada, ella está posando para

⁸ En ese número se incluyen como suplementos dos mapas de gran tamaño. En el primero de ellos se titula “Tourist islands of the West Indies” y lleva una cápsula histórica al lado de cada isla. Por ejemplo, en Santa Lucía dice que cambió catorce veces de manos entre Francia y Gran Bretaña, lo que se refleja en el *patois* que hablan muchos de los isleños, o también, que tres picos volcánicos, uno de ellos activo, dominan el paisaje. El otro, es un mapa político en forma, con coordenadas y escala, que muestra la ubicación de canales, ductos y campos petroleros, pantanos, vías de comunicación, elevaciones, curvas de profundidad y sondas, además de los centros de población del área representada.

la foto, mirando a la cámara, con un cigarro en una mano y su pistola sobre un cojín rojo al lado. En otros casos, las imágenes son las que muestran las consecuencias negativas de la sobrepoblación, como ocurre en otra de Allard, en la que unos niños están entre la basura que se acumula durante las festividades. El artículo cierra con una vista aérea captada por Cary Wolinski, a doble página plegable, donde se aprecia en toda su extensión el parque nacional de St. John, donado por L. Rockefeller, y en uno de los extremos de la isla su centro vacacional (*resort*) Caneel Bay. Queda la sensación ambivalente de que las islas siguen siendo lugares para descansar pero por otra parte ya no son tan edénicas como antaño.

En el segundo artículo, "The seething Caribbean" (Grove, 1981), se ofrece un recorrido por diferentes islas que viven problemáticas que los turistas no deberían obviar. Steve Raymer, fotógrafo de *NC*, contribuirá a mirar esos espacios "to document a rising gale of political problems and human discontent" (Grove, 1981, p. 1). Tanto las imágenes como los pies de foto orientan al lector en lo que debe ver y saber. Si antes la pobreza o la violencia se habían mencionado en los artículos, ahora las fotografías las muestran abiertamente.

En ese recorrido, las Islas Vírgenes son ante todo poseedoras de corales en peligro por la depredación; en Grenada trabajadores cubanos colaboran en la construcción del aeropuerto: ¿Para viajeros o para tropas?, se pregunta en el pie de foto; y jóvenes soldados portan armas soviéticas —el comentario a esa foto señala que la estratégica isla se ubica en una importante ruta de suministro de petróleo hacia Estados Unidos—. Debajo de la imagen del primer ministro Bishop, que inspecciona un destacamento militar, se reconoce que había dejado hasta entonces la economía de libre mercado sin cambios. En Barbados, el recorrido ofrece una imagen en la que se ve una gran cantidad de azúcar sin procesar, que espera para ser enviada a Europa. El pie de foto señala que la producción de caña de las islas no sobreviviría sin esas compras.

Destaca en el conjunto una fotografía de Pointe-à-Pitre, en Guadalupe, que evidencia el contraste entre las modernas torres de

edificios y las casuchas de madera en medio de lodazales. Solo dos imágenes aluden a otras de otros “viajes” de *National Geographic*. Una de Jodi Cobb de un grupo en un yate y otra de Michael Yada del ballet martiniqués en una función para turistas en un hotel, sin embargo, ambas contribuyen a reforzar la pregunta que corre a lo largo del texto ¿llegará el día en que esas soleadas islas sean tan agradables para vivir como lo son para vacacionar?

La mirada empática hacia Grenada cambió en noviembre de 1984 en un artículo que fue catalogado por la misma *National Geographic* como de geografía y política (Cobb, 1984). Se publicó un año después de que Estados Unidos invadió la isla. La primera fotografía –acreditada a David Alan Harvey–, ocupa dos terceras partes de las primeras dos páginas. Es del Fort George lleno de impactos de bala. Entre todas las marcas se pueden apreciar una imagen del Che y otra de un rifle AK 47. Un joven, que aparenta jugar cricket, ocupa el primer plano. El pie de foto informa que en ese fuerte, Maurice Bishop fue abatido junto a otras personas por radicales de su propio partido, lo que desencadenó una invasión dirigida por Estados Unidos para llevar la paz, discurso que recuerda el usado por la revista en las primeras décadas de vida. Intercaladas con escenas del carnaval, vistas de playas o tomas aéreas, imágenes de militares y políticos ponen el énfasis en documentar la presencia estadounidense y la tensión ante las próximas elecciones y la crisis económica.

Para cerrar, el retrato de una joven sonriente expresa lo que la revista recalca, el agradecimiento de la población a la ayuda. Se lee en su camiseta, debajo de las banderas de Grenada y de Estados Unidos: “*America, thank you for liberating Grenada*”.

Cada vez más el discurso narrativo de la revista refuerza la mirada hacia los problemas de las islas. Esa mirada marca los artículos correspondientes a los años noventa. El primero de ellos dedicado a Dominica con motivo del tercer triunfo electoral consecutivo de la primera ministra Mary Eugenia Charles, del Dominica Freedom Party (Booth, 1990). Más que argumentar en torno a los problemas

en el ámbito económico, lo que interesa es una preocupación que se volverá central en la revista en los siguientes años, el cuidado del medioambiente. Dominica es presentada como una de las reservas de bosque húmedo más grandes en el mundo, que con los cambios de clima se veía afectada. Esto tenía repercusiones también en el flujo de turistas y por ende en la situación económica. La imagen de una anciana, absorta en sus pensamientos, orienta al lector para que reciba el mensaje que la revista quiere transmitir. Su expresión es de preocupación. La bisabuela, como es anunciada en el pie de foto, tiene la mano izquierda cerca de su boca, casi como mordiéndose las uñas. En realidad no sabemos qué le preocupa, pero “sentimos” su incertidumbre. El resto de las fotografías de Bruce Dale, de gran tamaño, algunas de más de una página, usan colores muy intensos y cuentan hábilmente las historias. En relación con el tema central hay una que ofrece la vista de un rincón paradisíaco con una caída de agua en el recodo de un río. Una mujer, de espaldas, atrae la mirada del espectador. Es una figura diminuta. Como está en el agua, el punto en el que se encuentra se ve despejado, en contraste con toda la exuberancia que rodea el lugar. Todo transmite la idea de estar en un lugar protegido, verde por todos lados, lleno de paz y tranquilidad. El pie de foto aclara que se trata de una alberca de esmeralda en el parque Morne Trois Pitons National Park en la que “*its cascade delight both Dominicans and tourists*”, y donde hay una gran variedad de plantas y animales (Booth, 1990). Todas las fotografías de paisajes y escenas muestran un entorno agradable, de paz y tranquilidad aunque con pobreza, con carencias. En una de las leyendas se dice que los pobladores son gente industriosa pero sus ventas en los mercados europeos y estadounidense son limitadas. Hay imágenes familiares a las que pareciera que solo les cambian los pies de foto. Hay también paisajes submarinos; escenas urbanas con vendedores ofreciendo sus mercancías; mujeres transportando plátanos en la cabeza o trabajando en los muelles –temas que remiten a otras imágenes repetidas varias veces en diferentes artículos y que aluden a los referentes para atraer al turismo.

Un acercamiento diferente a otra de las islas ocurre en el artículo de marzo de 1994. En esta *photograph-story* Trinidad es una mezcla salvaje con Tobago. El título predispone al lector y la fotografía que abre esta historia de David Alan Harvey, con el mismo tema de una comentada ya (Allmon, 1953, p. 60), robustece la percepción: un grupo de jóvenes baila en el carnaval. Impresiona la pareja en primer plano. Están cubiertos de pintura. En él, que lleva un paño blanco rodeando su cintura como aludiendo a un taparrabos, predomina la pintura roja, que simula manchas de sangre en el paño blanco. Ella tiene la cara pintada con unas cuantas rayas, su imagen recuerda a un joven en África preparándose para un rito de pasaje. Sin duda, lo que se ve dispara la imaginación y sugiere primitivismo. Un primitivismo salvaje. El discurso visual habla de Trinidad como un lugar donde el festejo es importante y el carnaval lo más trascendente. El resto de las fotografías se ocupa de la sociedad compuesta por diversas etnias, de los ricos yacimientos de petróleo y gas natural, distribuidos por su territorio y mar patrimonial, de Laventille, un suburbio de Puerto España, y no falta aquí la mención al lago de alquitrán presente en todos los artículos en los que se habla de Trinidad, el intenso movimiento en la capital, Puerto España, marcado por las embarcaciones atracadas en los muelles.

Tobago, que prácticamente no aparece en las fotografías, es diferente. Es más rural. Así la muestran dos imágenes. Bajo la última fotografía, el pie de foto dice: *"People here count their wealth in friendships and take the time to cultivate them. It's their recipe for a long and happy life"*. Es la imagen que predomina en la revista acerca de la población caribeña, feliz, sin complicaciones –a pesar de los problemas que pueda afrontar–. El mapa y el texto destacan la riqueza del territorio. Como en el pasado, el argumento parecería ser: en este paraíso –los paisajes en las fotografías muestran así a estas islas–, el territorio es rico en recursos y explotarlos no es la principal preocupación de sus habitantes. Con esta idea se cierra la mirada de la revista al Caribe Oriental. En los últimos años, otra de las revistas de la National Geographic Society, *Traveler*, será la encargada de

seguir reproduciendo las imágenes que construyen esos lugares en los que el turista puede descansar y disfrutar.

Consideraciones finales

Después de examinar las imágenes de los artículos revisados, es posible afirmar que la narración visual de la revista ofreció una mirada más compleja acerca de las pequeñas islas del extremo oriental. Esas islas no siempre fueron percibidas como un destino turístico en el interés de Estados Unidos, y *National Geographic* supo reflejar esto en el cambio de tono en la secuencia visual. En un principio se trataba de mostrar su condición geográfica y los fenómenos que ahí ocurrían, después su importancia estratégica, militar y económica y finalmente como un lugar turístico por excelencia. Si bien en las fotografías seleccionadas los temas y motivos se repiten continuamente, la manera de narrar va cambiando y con ello la imagen que proyectan, en esto los pies de foto jugaron un papel fundamental al orientar, con sus textos, la forma de ver e interpretar. Al modificarse la forma de contar historias con esas imágenes los temas tratados se ampliaron y aunque las islas siguen siendo mostradas como lugares de gran belleza se reconoce que atraviesan dificultades de orden económico, político y social.

De gran significación resulta la labor de la revista que favoreció la identificación y promoción de ciertos elementos que representan a estas islas como lugares de ensueño, de aguas cristalinas para navegar en yates o de playas solitarias para disfrutar del paraíso natural y prístino en “una suave indolencia”. La revista contribuyó con sus fotografías, sin duda, a educar la mirada y aspiraciones primero del *viajero* y después del *turista*. Una vez establecido como lugar turístico idóneo, ha sido la percepción predominante del Caribe Oriental.

Referencias

- Allmon, C. (marzo, 1952). Barbados Outrider of the Antilles, for 300 Years Fields of Sugar Cane, Rippling in the Trade Winds, Have been This Caribbean Islands Life. *National Geographic*, 101(3) 363-392.
- Allmon, C. (enero, 1953). Happy-Go-Lucky Trinidad and Tobago, Britain's Caribbean Colony, Busy Source of Oil, Sugar, and Cacao, Finds Time for Calypsoes and Cricket. *National Geographic Magazine*, 103(1), 34-75.
- Allmon, G. D. (febrero, 1959). Martinique: a tropical bit of France. *The National Geographic Magazine*, 95(2), 255-283.
- America's New Crescent of Defense (noviembre, 1940). *The National Geographic Magazine*, 78(5), 621-628.
- An American Gibraltar (julio, 1916). *The National Geographic Magazine*, 30(1), 89-96.
- Booth, R. (julio, 1990). Dominica. *National Geographic*, 177(6), 100-120.
- Cerruti, J. y Kristof, E. (enero, 1970). The Netherlands Antilles. Holland in the Caribbean. *National Geographic*, 137(1), 114-146.
- Clarke, N. R. (febrero, 1922). The haunts of the Caribbean corsairs. *The National Geographic Magazine*, 41(2), 146-188.
- Cobb, C. E. (noviembre, 1984). Marking time in Grenada, *National Geographic*, pp. 688-710.
- Cohen, C. B. (2010). *Take me to my paradise: tourism and nationalism in the British Virgin Islands*. Estados Unidos de América: Rutgers University Press.
- Colin, T. J., Allard, W. A. y Wolinsky, C. (febrero, 1981). Paradise come of age: the U.S. Virgin Islands. *National Geographic*, 159(2), 225-243.
- Critchell, L. S. (septiembre, 1937). Crossroads of the Caribbean. *The National Geographic Magazine*, 72(3), 318-344.
- Dargue, H. A. (octubre, 1927). How Latin America looks from the Air. U.S. Army airplanes hurdle the high Andes, brave Brazil jungles and follow smoking volcanoes to map new sky paths around South America. *The National Geographic Magazine*, 52(4), 451-502.
- Fairchild, D. (diciembre, 1934). Hunting useful plants in the Caribbean. *National Geographic*, 66(6), 705-740.

- Folliard, E. T. (enero, 1941). Martinique, Caribbean question mark. *The National Geographic Magazine*, 79(1), 47-55.
- Grove, N. (febrero, 1981). The seething Caribbean: Sun, Sea, and Seething. *National Geographic*, 159(2), 244-271.
- Herbert, C. W. (noviembre, 1940). Saba, crater treasure of the Indies. *The National Geographic Magazine*, 78(5), 597-620.
- Heyward, D. y Reck D. (septiembre, 1940). The American Virgins. after dark days, these adopted daughters of the United States are finding a new place in the Caribbean sun. *The National Geographic Magazine*, 78(3), 273-308.
- Howard, H. (marzo, 1938). Southward Ho! in the "Alice". *The National Geographic Magazine*, 63(3), 265-312.
- La Fay, H. y Parks, W. (noviembre, 1971). Carnival in Trinidad. *The National Geographic Magazine*, 140(5), 690-701.
- Langley, A. R. (enero, 1939). I kept house in a jungle. The spell of primeval tropics in Venezuela, Riotous with strange plants, animals, and snakes, enthalls a Young american woman. *The National Geographic Magazine*, 75(1), 97-132.
- Langley, A. R. (enero, 1941). British West Indian Interlude. *The National Geographic Magazine*, 79(1), 1-46.
- Lindbergh, C. A. (mayo, 1928). To Bogotá and back by air. The narrative of a 9500-mile flight from Washington, over thirteen Latin-American countries and return, in the single-seater airplane *Spirit of St. Louis*. *The National Geographic Magazine*, 53(5), 529-601.
- MacLeish, K. (enero, 1975). Martinique: liberté, égalité, and uncertainty in the Caribbean. *National Geographic*, 147(1), 124-148.
- Marden, L. (junio, 1942). Americans in the Caribbean. *The National Geographic Magazine*, 81(6), 723-758.
- Mitchell, C. (enero, 1948). Carib Cruises the West Indies. *The National Geographic Magazine*, 93(1), 1-56.
- Mitchell, C. (octubre, 1966). A fresh breeze stirs the Leewards. *National Geographic*, 130(4), 488-537.
- Mitchell, C. (diciembre 1965). *Finisterre* sails the Windward Islands. *National Geographic*, 128(6), 751-801.
- Mitchell, C. y Stanfield, J. L. (enero, 1968). Our Virgin Islands. 50 years under the flag. *National Geographic*, 133(1), 67-103.

- Moore, W. R. (febrero, 1943). Curazao and Aruba on guard. *The National Geographic Magazine*, 83(2), 169-192.
- Muñoz, L. (2014). *Fotografía imperial, escenarios tropicales. Las representaciones del Caribe en la revista National Geographic*. México: Instituto Mora / El Colegio de Michoacán.
- National Geographic Magazine* (agosto, 1906). 17(8).
- National Geographic Magazine* (diciembre, 1902). 13(12).
- National Geographic Magazine* (julio, 1902). 13(7).
- National Geographic Magazine* (junio, 1902). 14(6).
- National Geographic Magazine* (noviembre, 1903). 14(11).
- New York Times* (4 de noviembre, 1988).
- Russell, I. C. (diciembre, 1902). Volcanic eruptions on Martinique and St. Vincent. *The National Geographic Magazine*, 13(12), 415-435.
- Scofield, J. y Allmon, C. (febrero, 1956). Virgin Islands: tropical Playland, USA. Gleaming beaches, duty free bargains, and a hint of Old Denmark lure vacationers to these climate-blessed Caribbean isles. *The National Geographic Magazine*, 109(2), 201-232.
- Simpich, F. (enero, 1931). Skypaths through Latin America. Flying from our Nation's Capital Southward over jungles, remote islands, and a great cities on an aerial survey of the East Coast of South America. *The National Geographic Magazine*, 59(1), 1-79.
- Starbird, E. A. (septiembre, 1979). The caribbees from St. Vincent, the Grenadines and to Grenada. Taking it as it Comes. *National Geographic*, 156(3), 399-425.
- Szurmuk, M. y Mckee Irwin R. (Coord.). (2009). *Diccionario de estudios culturales latinoamericanos*. México: Instituto Mora / Siglo XXI.
- Ward, F. (septiembre, 1980). Dominica. *National Geographic*, 158(3), 354-359.

Les actions et les tendances de l'internationalisation des universités des Antilles

Internationaliseringsactiviteiten en trends op de universiteiten in de Cariben

ADDY RODRÍGUEZ BETANZOS / addrodri@uqroo.edu.mx
Universidad de Quintana Roo

RÉSUMÉ / SAMENVATTING

Cet article est le résultat d'une recherche documentaire, dont la méthodologie est basée sur une révision de la littérature spécialisée, afin d'identifier les actions et les tendances en matière d'internationalisation dans la région. Son objectif est ainsi d'analyser les principales mesures d'internationalisation des universités publiques de la Caraïbe insulaire et de définir les tendances de la collaboration interuniversitaire avec les organisations internationales, en insistant sur l'importance actuelle de l'internationalisation dans les principales missions des universités de la Caraïbe. La conclusion montre que le rôle de l'Amérique latine, et encore plus de la Caraïbe, comme pourvoyeuse d'éducation supérieure vers l'étranger, est encore très limité et se centre plus sur la coopération que sur l'internationalisation.

Dit artikel is gebaseerd op een gedocumenteerd onderzoek volgens een methode van revisie van gespecialiseerde literatuur om alle activiteiten en trends te onderscheiden betreffende de internationalisering van deze regio. Het doel is om een idee te krijgen van de belangrijkste internationaliseringsactiviteiten van de openbare universiteiten van het eilandrijk van de Cariben en om de trends te definiëren in de interuniversitaire samenwerking met internationale organisaties; daarbij ligt de nadruk op het huidige belang van internationalisering voor de taakuitvoering van de universiteiten in de Cariben. De conclusie is dat de rol van Latijns Amerika, en in het bijzonder van de Cariben, als leverancier van hoger onderwijs voor het buitenland, nog zeer beperkt is en zich meer baseert op samenwerking dan op internationalisering.

MOTS-CLÉS

Internationalisation, éducation supérieure, université, tendances, Caraïbe

SLEUTELWOORDEN

Internationalisering, hoger onderwijs, universiteit, trends, Cariben

RECEIVED: 29/07/15 · ACCEPTED: 05/03/16

REVISTA MEXICANA DEL CARIBE, ISSN: 2448-7163

NEW SERIES NUM. 22 · July-December 2016, pp. 42-73

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/02

Acciones y tendencias de la internacionalización de las universidades de las Antillas

Actions and trends of the internationalization of universities of the Antilles

ADDY RODRÍGUEZ BETANZOS / addrodri@uqroo.edu.mx
Universidad de Quintana Roo

RESUMEN / ABSTRACT

Este artículo es producto de una investigación documental cuya metodología se basa principalmente en una revisión de la literatura especializada; como resultado, se identifican las acciones y tendencias en materia de internacionalización en la región. El propósito de este artículo es explicar las principales acciones de internacionalización de las universidades públicas caribeñas y definir las tendencias de la colaboración interuniversitaria con los organismos internacionales, subrayando la importancia de la internacionalización en las funciones sustanciales de la institución universitaria en los tiempos actuales en el Caribe. Se concluye que América Latina, y más aún el Caribe, como proveedora de educación superior hacia otros países, todavía es muy limitado y se centra más en la cooperación que en la internacionalización.

This article is the result of a documentary research whose methodology is based primarily on a review of the literature, resulting in the identification of actions and trends of internationalization in the region. Therefore, the purpose of this article is to explain the main actions of internationalization among public universities in the Caribbean region. Also, define the current trends in inter university collaboration with international organism, underlining the importance of internationalization in the principal functions of the university which requires, in the Caribbean region, the global perspective given their particular socio-historical situation. It is concluded that the role of Latin America and even more the Caribbean, as a provider of higher education to foreign countries, it is still very limited and focuses more on cooperation than on internationalisation of higher education.

PALABRAS CLAVE

Internacionalización, educación superior, universidad, tendencias, Caribe.

KEYWORDS

Caribbean, internationalisation, higher education, trends, universities

RECIBIDO: 29/07/15 · ACEPTADO: 05/03/16

REVISTA MEXICANA DEL CARIBE, ISSN: 2448-7163
NUEVA ÉPOCA, NÚM. 22 · julio-diciembre 2016, pp. 42-73

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/02

Definir la internacionalización de la educación superior no es sencillo; primero, porque si bien este concepto no es reciente,¹ en la esfera de la educación superior mundial coexisten modalidades de internacionalización cuya diversidad no ha permitido disponer de una conceptualización general a partir de la cual se elabore una clasificación sistemática (Cordera y Santa María, 2008); segundo, porque mientras la Unesco hace énfasis en el establecimiento de redes internacionales fundadas en la ayuda mutua, la solidaridad y la igualdad, y la aplicación de los instrumentos normativos regionales e internacionales de reconocimiento de estudios y diplomas; por otro lado se privilegia el aspecto comercial y de flujos financieros autorregulados o de libre mercado de la educación, lo que propicia que el quehacer universitario dependa exclusivamente de los beneficios monetarios obtenidos a través de la internacionalización. Tercero, hay que reconocer que la internacionalización es asociada a términos muy genéricos que la confunden con globalización, *rankings* internacionales, educación transnacional, educación global, educación comparativa, o la emplean como algo indistinto a elementos específicos como los intercambios estudiantiles, los estudiantes internacionales, los estudios en el extranjero, los proyectos conjuntos, las redes y, recientemente, los programas de doble grado.

Con base en todo lo anterior se puede afirmar que la internacionalización no es un fin, sino una vía para cambiar y mejorar; ayudar a generar las destrezas requeridas para el siglo actual; estimular la innovación; y crear alternativas y fortalecer la creación de empleos; lo que no es fácil de lograr. Al respecto, Hénard, Diamond y Rosevare (2012) advierten que la internacionalización trae consigo muchos cambios al *status quo*; introduce formas alternativas de pensar; cuestiona el modelo educativo e impacta en la gobernabilidad y en la administración; y que entre las principales preocupaciones de la internacionalización se incluyen formas de mantener y mejorar la calidad del aprendizaje y garantizar la credibilidad de las

¹ Desde la época medieval, la noción de la validez universal de los títulos definió a la universidad como entidad abierta a todas las naciones del mundo.

credenciales en un mundo global. En este sentido, sostienen que el entrenamiento global requiere atención a los patrones migratorios, a la diseminación cultural, al rol de las instituciones transnacionales y a las acciones que los países emprenden en torno a sus políticas educativas de internacionalización de la educación superior.

Con la finalidad de abordar el tema de la internacionalización de la educación superior en el Caribe insular, el presente artículo se divide en tres partes: la descripción histórica de las principales universidades públicas caribeñas; la caracterización de la internacionalización como función sustantiva de las universidades públicas, y la exposición de lo realizado por las universidades de las Antillas que reportan algún tipo de internacionalización, particularmente cooperación en redes, asociaciones y colaboración internacional entre instituciones de educación superior (IES). El propósito de este artículo es explicar las principales acciones de internacionalización de las universidades públicas del Caribe insular y definir las tendencias de la colaboración interuniversitaria con los organismos internacionales, subrayando la importancia de la internacionalización en las funciones sustanciales de la institución universitaria.

Evolución de la universidad en el Caribe

Las universidades del Caribe, según Casado (2009), llevan la impronta histórica de las tres universidades españolas: Sigüenza, Salamanca y Alcalá; esta última fue la que más influyó en la legislación, el modelo educativo y la institucionalización de las universidades nacionales de Santo Domingo en República Dominicana, de Caracas en Venezuela y de las universidades de la Habana y Oriente en Cuba, y si bien Salamanca y Alcalá fueron los modelos universitarios para la fundación de la educación superior en el Nuevo Mundo, se establecieron dos arquetipos universitarios: universidades religiosas y universidades nacionalistas. Gacel-Ávila (2007) señala que las universidades latinoamericanas y caribeñas fundadas en el siglo XVI, reales y pontificias, fueron erigidas porque se necesitaba evangelizar

y proveer de títulos universitarios a los criollos que debían formarse a través de un puente cultural entre el Imperio y la región.

Treinta y una universidades fueron creadas por las Cortes de Cádiz en América Latina y el Caribe entre 1538 y 1812; la primera fue la Universidad de Santo Domingo. Según Casado (2009) tres universidades destacaron, la de Santo Domingo, cuyo modelo académico si bien fue un híbrido de las universidades de Alcalá y Sigüenza se constituyó con un carácter más propio de universidad pequeña, organizada y con estatutos basados en sus costumbres tradicionales, con modestos inicios, marcados por la falta de recursos y la despoblación de la isla dominicana; la de Cuba, fundada por los dominicos como la primera universidad cubana en 1842 y cuyo primer nombre fue Real y Pontificia Universidad de San Gerónimo de la Habana, nombre que cambiaría en 1850 a Universidad de la Habana, cuando pasó a ser una institución laica. Por último, la Universidad Santo Tomás de Aquino en República Dominicana, posteriormente llamada Universidad Autónoma de Santo Domingo, fundada por los dominicos en 1518, pero con el reconocimiento oficial del rey de España y la bula papal hasta 1538, interrumpiría su funcionamiento en 1801 con la salida de los dominicos debido a la ocupación haitiana del país; se volvió a abrir durante la soberanía española, con un carácter laico de 1815 a 1822 cuando se cerró nuevamente hasta 1844, año de la Independencia de la República, cuando surgió en los dominicanos la voluntad de restablecer la universidad. El último periodo que se mantuvo cerrada fue de 1916 a 1924, como consecuencia de la intervención militar norteamericana. Sin embargo, y desde entonces no ha dejado de funcionar.

Schwartzman (1996) explica que en el siglo xx, la Reforma de Córdoba propició la modernización de las universidades latinoamericanas; dejando atrás el modelo napoleónico del siglo xix caracterizado por su fuerte inclinación vocacional y nacionalista, y en oposición a la apertura y a la participación con base en la internacionalización. En el Caribe, la interrelación de las universidades,

desde su fundación, estuvo marcada por lo que hoy se define como cooperación internacional más que internacionalización.

La Universidad de Puerto Rico fue fundada en 1903 para formar maestros de educación básica, pero en 1908 se le comienza a considerar una universidad, hoy en día es la institución universitaria más grande del país con once campus en la isla. De acuerdo con el Ranking Iberoamericano (SIR, 2011) esta universidad ocupó la posición 34 de 607 universidades iberoamericanas, y el décimo quinto lugar entre las 489 universidades que en el mismo estudio reportaron dedicarse a la investigación científica en la región latino caribeña.

La Universidad Estatal de Haití alberga la sede de la institución pública y once unidades más de enseñanza e investigación. La Universidad de las Antillas, mejor conocida en su idioma inglés como University of the West Indies, es la más interesante de todas por ser una institución educativa basada en el tradicional modelo británico y por ser financiada por catorce países: Anguila, Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Islas Vírgenes Británicas, Islas Caimán, Dominica, Granada, Monserrat, San Cristóbal y Nieves, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, y Trinidad y Tobago, situación propicia para la internacionalización pues facilita que los estudiantes puedan transferirse a universidades no solo del Caribe, sino a las afiliadas, como Gran Bretaña, Canadá y los Estados Unidos, donde terminan la carrera con dos años más de estudio.

En las Antillas Menores cabe resaltar a la isla de Barbados, con una población de 250 000 habitantes, tiene un índice de alfabetización de 95 %, uno de los más altos en el Caribe; su sistema de educación superior es de solo cuatro instituciones: la universidad, un instituto de formación de profesores y otras dos escuelas que se enfocan principalmente en la educación y capacitación profesional. Antigua y Barbuda es un país que posee solo dos instituciones que ofrecen educación luego de la escuela secundaria. La primera es el *Antigua State College*, que en realidad es una escuela universitaria

asociada a la *University of West Indies*, y la segunda es un programa internacional, conocido como *American University of Antigua*. Finalmente, la Universidad de Curazao la cual ha existido en su forma actual desde 1973, es la universidad estatal, pública, donde se gradúan aproximadamente cien estudiantes por año.

En el Caribe existen más de cien instituciones de educación superior entre públicas y privadas. Puerto Rico cuenta con tres universidades públicas y treinta privadas; República Dominicana, con tres universidades públicas y autónomas, el Flacso y el Instituto Superior de Agricultura, y cuarenta universidades privadas. Haití tiene siete universidades estatales y veinticinco privadas. Cuba veintinueve universidades; y Jamaica, además de la *UWI*, tres universidades privadas. En el resto del Caribe insular existen alrededor de treinta universidades privadas.

La pregunta que surge, entonces, es cómo se da el proceso de integración de la dimensión internacional en las universidades del Caribe, y si ese proceso de internacionalización fortalece la interculturalidad dentro de las funciones sustanciales de la universidad caribeña. Solo cabe recordar que las universidades públicas formaban profesionistas en Derecho, Medicina e Ingeniería, mientras que las universidades privadas educaban a las élites nacionales que no se marchaban a Europa o América del Norte, será hasta finales de la década de los ochenta cuando se empiezan a abrir las primeras oficinas de intercambio académico en las universidades, y a mediados de 1990, con la apertura comercial en diversas regiones de Latinoamérica, se reconoce la urgente necesidad de formar recursos humanos con competencias internacionales. Será hasta principios del presente siglo cuando a la dimensión internacional se la conciba como una estrategia institucional que garantiza la mejora de la calidad educativa y se empiece a trabajar de manera más formal la tarea de internacionalizar la educación superior.

Análisis de la internacionalización de la educación superior en Latinoamérica

Como pudo notarse al principio de este artículo, la definición de lo que es o no la internacionalización no es una cuestión sencilla, más aún en tiempos definidos por el fenómeno de la globalización, Knight (2008) señaló en su momento que la globalización cambió a la internacionalización y esta, a su vez, cambió al mundo de la educación superior, lo cual quiere decir que la internacionalización persiste como una dimensión trascendental para hacerle frente a la globalización. Aunque cabe advertir, como Scott (2006) lo ha mencionado, que tanto la internacionalización como la globalización son fenómenos complejos con muchos hilos de donde tejer; sin que por eso se le exima de lo que también Brandenburg y De Wit (2010) observaron en su momento: que la internacionalización a menudo se considera “buena” y la globalización “mala”.

Lo cierto es que la internacionalización es, de acuerdo con De Wit y Knight (2008, 23): “el proceso de integración de la dimensión internacional, intercultural y global en las metas, funciones (enseñanza/aprendizaje, investigación y servicio) y en la entrega de educación superior”. Específicamente, la internacionalización implica acciones como las agendas bilaterales y regionales; la formación de recursos humanos en temáticas de cooperación internacional; los observatorios de buenas prácticas con el uso efectivo de la tecnología; los convenios entre gobiernos y universidades; los acuerdos sobre reconocimientos de títulos; las reformas legislativas; los posgrados cooperativos; la movilidad internacional de estudiantes universitarios; la atracción de estudiantes extranjeros; la cooperación en la enseñanza y certificación de idiomas; el fortalecimiento de redes de acreditación y evaluación regional; el fomento de redes y cátedras como la Unesco, el contrarrestar la fuga de cerebros y el estimular la interconexión de las redes y asociaciones universitarias.

La tendencia es entender, cada vez más, la internacionalización como un medio para el desarrollo institucional y como un

modo de complementación de las capacidades de las universidades, que permita la realización de actividades conjuntas y una integración de beneficio mutuo. Sin duda, las universidades deben continuar como instituciones sociales donde la internacionalización sea un componente transversal. Especialmente hoy, cuando se le empieza a ver como un bien común tanto en países desarrollados donde se convierte a las universidades en espacio vital de la educación superior y se le privilegia, mientras que en países con menor desarrollo económico y regional ese proceso de bien común evidencia aún un carácter residual y reactivo.

En relación con el extenso panorama de la internacionalización de la educación superior, América Latina y el Caribe muestran una situación peculiar. De acuerdo con la Unesco, para 2005 la matrícula mundial de educación superior fue poco más de 219 millones de estudiantes, de los cuales más de dos millones, 10 %, estudiaban fuera de su país natal.

De los estudiantes en movilidad, 73 % se concentraban en tan solo cinco países de la OCDE; 16 % en ocho países más, casi todos de Europa central; y 6 % se distribuía en los veinticuatro miembros restantes de la OCDE, entre los que se encuentran Brasil, Chile y México (figura 1).

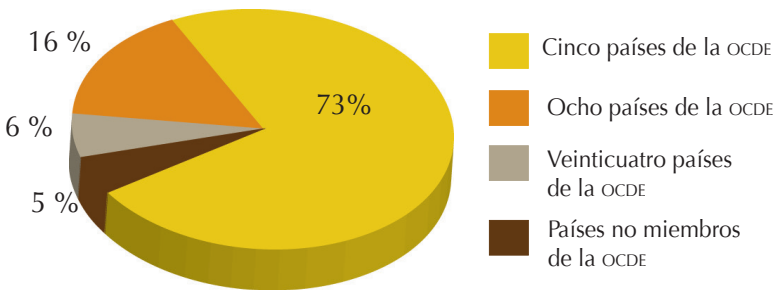


FIGURA 1. Estudiantes en movilidad internacional

Se observa así cómo la movilidad internacional es más favorable en los países desarrollados y que solo un número reducido de estudiantes de esos países busca estudiar en otras regiones, incluida América Latina y el Caribe. En sí nuestra región no es receptora de estudiantes, son pocos los programas que fomentan la movilidad entre los países latinoamericanos y tampoco se caracterizan por exportarlos, los países de destino que los estudiantes latinoamericanos privilegian son los Estados Unidos de América, principalmente, países europeos como España, Francia, Alemania y el Reino Unido, y un porcentaje comparativamente reducido de estudiantes latinoamericanos realiza estudios en países de América Latina.

La internacionalización en las universidades, en particular en el Caribe, demuestra la complejidad en el debate sobre globalización e internacionalización. Importantes los dos, puesto que esta región se inserta de manera delicada en el contexto de la globalización y la sociedad de la información; a su vez que para las universidades la internacionalización debe ser concebida como una de las formas en que la educación superior reacciona a las posibilidades y desafíos de la globalización. Es decir, sería tanto un objetivo como un proceso que permite a las universidades lograr una mayor presencia y visibilidad internacional, aprovechando los beneficios que están presentes en el exterior. Empero, más allá de la internacionalización, Wint (2010) sostiene que los países del Caribe enfrentan un severo reto en la educación superior, ya que si bien reconocen que necesitan internacionalizarse, sus tasas de cobertura se encuentran por debajo del promedio global y enfrentan tremendos desequilibrios fiscales, por lo que este autor prevé la participación de proveedores de educación privados locales y la atracción de vínculos con proveedores extranjeros que garanticen préstamos estudiantiles y acuerdos con garantía de calidad de la educación.

De acuerdo con Brunner (2010) la región del Caribe representa alrededor de 9% de la población mundial y su producto interno bruto alcanza 8% del PIB global; constituye apenas 4% del valor agregado a nivel mundial de las industrias y servicios intensivos en

conocimiento; edita 3% de las publicaciones mundialmente registradas; 0.19% de las patentes y, aunque apenas atrae casi a 2% de los estudiantes terciarios internacionalmente móviles, cabe recalcar la importancia creciente que tiene la internacionalización para las universidades de la región.

La cuarta Encuesta Global de la International Association of Universities (IAU) muestra que la región de América Latina y el Caribe además de presentar el porcentaje más bajo de universidades con políticas de internacionalización, 47% en contraste con el promedio mundial de 53%, también figura con el porcentaje más alto de universidades que preparan estas políticas y las estrategias correspondientes: 28% frente al promedio mundial de 22%. Esto confirma que hay plena conciencia de que el proceso de internacionalización ha sido limitado hasta ahora y que se necesita mejorar.

Sin embargo, Egron-Polak y Hudson (2010) sostienen que en América Latina y el Caribe, el nivel de profesionalización de las oficinas de internacionalización de las universidades es bajo. En un informe reciente sobre la cooperación internacional entre la Unión Europea y México se señala que las universidades europeas expresan preocupación sobre el alto nivel de inestabilidad y falta de profesionalización del personal que labora en las oficinas de internacionalización (Ecorys, CHEPS, ESMU, 2012). Situación que para Gacel-Ávila (2014) limita la acumulación de experiencia y, eventualmente, el potencial y la viabilidad de las estrategias en esa materia.

Siguiendo con la investigación de la IAU, Egron-Polak y Hudson (2012) señalan que el primer factor externo que impulsa la internacionalización en la región latinoamericana y el Caribe es la política de los gobiernos, seguido de la demanda de los negocios y la industria, con ello la región se apega, por primera vez, a la tendencia global. También por primera vez aparece el rubro de los *rankings* globales como un factor de influencia.

El principal beneficio de la internacionalización en América Latina y el Caribe es el incremento en la vinculación de académicos

e investigadores; lo que sugiere que la región ve en la internacionalización la oportunidad de consolidar la calidad del perfil de sus académicos. A este beneficio le siguen en importancia la mejora de la calidad en la enseñanza y el aprendizaje, así como el incremento en la conciencia internacional de los estudiantes.

En cuanto a los inconvenientes que pudiera presentar la internacionalización para las universidades, la encuesta revela que hay preocupación porque el acceso a las oportunidades de internacionalización se limita a estudiantes con recursos financieros. A este le siguen las dificultades para regular localmente la calidad de los programas en el exterior. En el caso de perjuicios a la sociedad, el principal es la desigualdad al compartir los beneficios de la internacionalización. Otro menoscabo de este tipo es el incremento en las brechas entre universidades del mismo país (Egron-Polak y Hudson, 2014), las respuestas de América Latina y el Caribe sugieren que la región siente cierto nivel de debilidad frente al contexto global.

Por lo que toca a los obstáculos, internos y externos, uno de los más graves es la insuficiencia de recursos financieros y el limitado financiamiento público a la internacionalización; la limitada experiencia de los académicos en el tema y el currículo demasiado rígido para los programas de internacionalización. Los obstáculos externos incluyen la carencia de idiomas y las dificultades para el reconocimiento de cualificaciones, ambos con porcentajes mayores para nuestra región. Con respecto a las principales actividades de internacionalización para las instituciones de la región, se identifican la movilidad saliente de estudiantes, seguida de la colaboración en investigación internacional. Sin embargo, de acuerdo con datos de Unesco-UIS (2012, 137) Latinoamérica es la región en desarrollo que envía menos estudiantes al extranjero (6.1 %); también es la que recibe menos estudiantes (1.8%) y su porcentaje de movilidad saliente (0.9%) es el más bajo del mundo.

Entre las actividades de internacionalización del currículo, Egron-Polak y Hudson (2014) señalan que el aprendizaje de lenguas

extranjeras ocupa el primer lugar, resultado que se aparta de la tendencia mundial, lo cual coincide con los obstáculos arriba mencionados. En cuanto a los programas conjuntos y de doble titulación, América Latina y el Caribe se encuentra también por debajo del promedio mundial con 29% frente a un promedio mundial de 41%; lo mismo ocurre con los programas y cursos con contenido internacional. Sin embargo, antes de proseguir habría que reflexionar sobre los hitos históricos de la propia institución universitaria, principalmente de Latinoamérica porque hay muy poco documentado sobre la universidad en el Caribe.

Etapas de la agenda universitaria en América Latina y el Caribe

Es difícil comprender la internacionalización de la educación superior en el Caribe si no se explica el contexto histórico latinoamericano por el que ha atravesado, por ello García-Guadilla (2013) temporiza el desarrollo que ha tenido la agenda universitaria en América Latina y el Caribe, empezando por llamarle a las décadas de los cincuenta y sesenta, *tiempos de esperanza*, donde surgen las teorías modernizadoras asociadas a la perspectiva desarrollista, cuyo optimismo se mantenía en torno al papel de la educación para asegurar la mayor productividad económica y la movilidad social; por lo cual se crean universidades modernas que siguen los objetivos de los planes nacionales. En esas décadas, la internacionalización no era una preocupación siquiera, aunque el organismo regional más activo en ese entonces, que diseminó la teoría del desarrollo, fue la Comisión Económica para América Latina (CEPAL).

A la siguiente década, García-Guadilla (2013) la denominó *tiempos de escepticismo* porque con base en la teoría de la dependencia se cuestionaron las teorías estructural-funcionalista, el capital humano y el empirismo metodológico, dada la evidencia de que no se había logrado en las dos décadas anteriores el desarrollo armónico de la economía de la sociedad latinoamericana, y se demostraba

el carácter inequívoco de la expansión de los sistemas educativos, la reproducción de clases a través de la violencia simbólica del propio currículum universitario. Según García-Guadilla, fue el antropólogo brasileño Darcy Ribeiro quien más criticó el modelo de la universidad, llamándola *refleja* por considerarla distante de los problemas regionales, y propuso la universidad *necesaria*, aquella que se vinculase con efectividad a las necesidades de su contexto. No hay que olvidar el aporte de Freire con su concepción bancaria de la educación, noción que tuvo repercusiones en todos los niveles educativos latinoamericanos, incluyendo la educación superior. Freire proponía una educación como práctica de la libertad, bajo las premisas del diálogo, la crítica y la liberación. Tampoco en esa década la internacionalización aparecía en el discurso de los rectores; como sucedería en la siguiente década también conocida como la década perdida para América Latina y el Caribe.

La década de los ochenta es llamada por García-Guadilla (2013) *tiempos de crisis*, su presencia se manifestaba en las universidades a través de la crisis financiera, la calidad, el aprendizaje, la desvinculación universidad-sociedad-empresa, e incluso crisis de identidad universitaria. Se cuestionó a la universidad por haber sido creada por los países centrales con una visión servil. Será a finales de esa década y principios de los noventa cuando el concepto de crisis se diluya a medida que emerja un nuevo contexto mundial cuyo fenómeno de globalización incluye la noción de *desafío* como una manera de incluirse en la incipiente sociedad digital donde el conocimiento adquiere otra dimensión y, por consiguiente, otro valor. Sostiene García Guadilla que Fernando Fajnsylber, economista chileno, propuso, a través de la CEPAL, una transformación productiva con equidad, apostándole todo a la ciencia y a la tecnología con equidad, democracia y pertinencia; sin embargo, no tuvo mucho eco su propuesta debido al paradigma neoliberal diseñado por los diversos organismos internacionales que empiezan a invadir con sus recomendaciones las políticas públicas de la educación superior, imponiéndose así el valor económico del conocimiento a cargo del

Banco Mundial, que dominaría a la región mediante su apoyo financiero a los gobiernos, bajo la premisa de organizar y mejorar el sistema de educación superior.

A su vez, la Unesco reaparece con fuerza a finales de los noventa con la Conferencia Regional de Educación Superior realizada en Cuba. Esta organización enfatizó dimensiones ausentes en la visión del Banco Mundial: equidad, pertinencia, importancia del financiamiento público, internacionalización con cooperación, valor social y cultural del conocimiento, los pilares de la educación. En este tiempo, se consigue poner a la educación superior en la agenda del debate internacional y el documento emanado de París se convierte, de acuerdo con Tünnerman (2008), en la brújula orientadora, la carta de navegación de los procesos de transformación de la educación superior. Lo cierto es que en esos *tiempos de desafío*, como le llamó García-Guadilla (2013), se enriqueció el pensamiento universitario y se elevó el nivel del debate sobre la educación superior. En esta década de los noventa –mejor conocida como de la evaluación– la noción de internacionalización se relacionó con la transformación de la educación, el aseguramiento de la calidad, la pertinencia, relación con el sector productivo, mejor gestión, todo bajo una visión más flexible, participativa e interactiva con su entorno.

A la primera década del presente siglo, García-Guadilla (2013) la ha llamado *tiempo de tensiones*, debido a que la vigorosa globalización del conocimiento incidió en la dinámica de la internacionalización, pasando de la periferia a ser el centro de atención de las funciones sustanciales dentro del quehacer universitario. En gran parte de los países del mundo puede decirse que fue hegemónica la fuerza de la internacionalización competitiva y lucrativa con la emergencia de nuevos proveedores transnacionales, el aumento del sector privado internacional, la aparición de los *rankings* mundiales de universidades, el aumento de absorción de talentos, la fuga de cerebros y el incremento de estudiantes en programas de movilidad.

De acuerdo con López C., López A., Andrade y López I. (2013) no hay que olvidar los acuerdos firmados en la Organización Mundial del Comercio; por ejemplo, en el Acuerdo General sobre Comercio de Servicios la educación quedó incluida en los doce servicios negociables, lo que implica considerar a la educación como bien de mercado, en tanto se le considera un gran negocio de ganancias millonarias para empresas de carácter nacional o multinacional que ofrecen educación, lo que originó sistemas con presencia de universidades estatales, universidades privadas nacionales y universidades privadas extranjeras. No es de extrañar que los expertos en el tema recalquen un cambio en la gestión de la internacionalización universitaria. Los diferentes modos de prestación del servicio educativo presentan dinámicas de acelerado crecimiento, los llamados proveedores tienen más presencia y es cada vez más numerosa y variada la oferta y el tipo de cursos; la adquisición de instituciones ya establecidas en los países ratifican el interés de los capitales por invertir en el negocio de la educación superior en la medida en que se continúe dando mayor valor a la formación, por el papel que juega el conocimiento en los procesos productivos y el mercado laboral.

Aunque a inicios del 2000, la Organización Mundial del Comercio para el Acuerdo General de Libre Comercio (GATTs) incluyó, por vez primera, a la educación superior como comercio de servicios, el tema sigue en suspenso debido a que en la Conferencia Regional de Educación Superior, organizada por la Unesco en 2008, se declaró en contra de la internacionalización lucrativa, reivindicando la internacionalización con cooperación, como un bien público global. Desde entonces ha surgido una evidente tensión entre dos tendencias, la de la Unesco y la de la OCDE; es decir, la tensión entre educación superior como un bien común o el comercio de servicios. La OCDE publica en 2009 un trabajo donde se visualizan cuatro escenarios futuros para la educación superior a nivel mundial:

- 1) Redes abiertas donde la educación interactúa con lo local, nacional e internacional mediante intensos vínculos de redes

diversas entre distintos actores y la internacionalización es cooperativa.

- 2) Sirviendo solamente a comunidades locales donde se presenta el escepticismo de algunos países por la globalización y el gobierno es el único financiador.
- 3) Nuevo tipo de administración pública donde se afianza la responsabilidad pública que deben tener las universidades, asegurando la calidad, el costo/beneficio, competitividad y donde las fronteras de lo público y lo privado son borrosas.
- 4) Educación superior comercial donde las corporaciones pasan a tener el rol protagónico. En los cuatro escenarios emerge un paradigma, la innovación que puedan lograr las instituciones.

Por último, la década actual García-Gaudilla (2013) la denomina *tiempo en definición* por una acentuada preocupación del aseguramiento de la calidad, el fortalecimiento de la internacionalización, el impacto de la investigación y la vinculación universidad-empresa, la tensión con la educación como comercio y la competencia a través de los *rankings*. De acuerdo con García-Guadilla, todo lo que está sucediéndose en la nueva geopolítica mundial del conocimiento, altamente estratificada, es con una alta concentración de conocimiento y una alta absorción de talentos en algunas empresas y regiones, donde la distancia en la concentración de conocimiento se hace más grande entre las regiones.

Por ello ha empezado a hablarse del paradigma de nueva conectividad, que parte de la teoría de los nodos o informacionalista de Castells (1999), visión teórica que dejaría atrás la teoría del centro-periferia, se reconoce el carácter multicéntrico y la influencia geopolítica del conocimiento en la orientación de los flujos y jerarquización de relaciones, y en la concentración misma del conocimiento, se atiende el tema de la fuga de talentos y profesionales, propiciando las redes de conocimiento, lo que se conoce como diásporas cognitivas del conocimiento.

Internacionalización o cooperación internacional: dos paradigmas

De acuerdo con Aupetit (2005), y como se puede revisar en las etapas explicadas por García Guadilla (2013), los procesos de integración en América Latina se plantearon hacia la primera mitad del siglo xx, acompañados también de desarrollos universitarios con algunas particularidades; las redes regionales de universidades respondían a una serie de motivaciones con sentido regional, subregional o nacional: el mejoramiento de la calidad institucional, la promoción de la movilidad de estudiantes y profesores, la socialización de la investigación y la formación continua, la internacionalización de los currículos, entre otros.

Lo que emerge en la región latinoamericana y, por supuesto, caribeña, es un énfasis en la noción de la cooperación internacional, término que, en principio, tuvo un carácter asistencial, pero en las últimas décadas se le define como un acto de corresponsabilidad y asociación. Para Zarur (2008), el término cooperación internacional es la modalidad de relación entre países que persiguen un beneficio mutuo para alcanzar un desarrollo óptimo de sus ciudadanos; se establece que, a través de la cooperación, los países superan las dificultades que enfrentan individualmente y obtienen mejores beneficios. Entonces, la cooperación internacional para el desarrollo es para fomentar el bienestar y fortalecer las capacidades nacionales, es un instrumento de política pública que pretende establecer relaciones más armoniosas; por consiguiente, se enfatiza la satisfacción de las necesidades básicas y el incremento de la participación ciudadana, se logra entonces lo que propone el paradigma de cooperación solidaria en donde las universidades participan activamente con los gobiernos locales, organismos internacionales e instituciones o asociaciones civiles en lo que a la educación superior se refiere.

Las relaciones de profesores e investigadores de la región con sus pares extranjeros han sido históricamente un hecho común, sin

embargo, sostiene Zarur (2008), la dimensión internacional universitaria adquiere mayor relevancia ahora que décadas atrás, puesto que en las décadas de los sesenta y setenta la cooperación internacional se basaba en acuerdos de colaboración para el intercambio cultural. Posteriormente, los esquemas de ayuda internacional y de cooperación para el desarrollo se enfocaron en algunas áreas de la ciencia y la tecnología, pero no fueron las universidades quienes desempeñaron el papel activo; el auge de la internacionalización sería visible hasta finales de los ochenta y principios de los noventa cuando adquirió un dinamismo vertiginoso, y las universidades procuraron aprovechar las ventajas competitivas de su presencia en el escenario regional o mundial.

Zarur (2008, 8) subraya que la cooperación internacional universitaria se enfoca en el fortalecimiento de la calidad como una estrategia de apoyo para la creciente internacionalización de las actividades académicas; se logra aceptar que es un medio para el desarrollo institucional y un modo de complementar las capacidades de las propias universidades que les permita la realización de actividades conjuntas y una integración con fines de mutuo beneficio.

Una de las experiencias más significativas de cooperación en la región latinoamericana ha sido la Red de Macrouniversidades Públicas de América Latina y el Caribe, de la cual cabe destacar tres programas: el Observatorio de Macrouniversidades, el Programa Multimedia de Preservación del Legado Histórico, Cultural y Natural de las Macrouniversidades y el Programa de Movilidad y Cooperación Regional en Investigación Científica, Humanística y Desarrollo Tecnológico. Otras de las experiencias es la conformación de un Espacio de Educación Superior en América Latina y el Caribe presentado en Panamá por los actores de las instituciones de educación superior convocados en 2008 por la Organización Universitaria Interamericana (OUI), la Unión de Universidades de América Latina y el Caribe (UDUAL) y el Instituto Internacional de la Unesco para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (IESALC). Ratificado un año después tanto en República Dominicana con la Declaración de

Santo Domingo, como en Perú con la Declaración de Lima en el III Encuentro de Redes Universitarias y Consejos de Rectores de América Latina y el Caribe, donde se plasmó la voluntad de construir el Espacio de Encuentro Latinoamericano y Caribeño de Educación Superior (Enlaces), basado en los principios de solidaridad, autonomía y cooperación para la educación, la ciencia y la tecnología. También cabe mencionar las siguientes:

- Unión de Universidades de América Latina (UDUAL). Cuenta con el Programa de Movilidad Estudiantil (PAME).
- Red de Universidades Regionales Latinoamericanas (Red UREL).
- Asociación de Universidades Amazónicas en el marco de la Cooperación Regional (Unamaz). Red conformada por Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Guyana, Perú, Suriname y Venezuela, cuya misión es: Promover la cooperación e integración académica para fortalecer, como bienes públicos, la Educación Superior, la investigación científica y la interacción social para el desarrollo humano sustentable de la Pan Amazonía, con pertinencia social y ambiental.
- Asociación de Universidades del Grupo Montevideo y la Jornada de Jóvenes Investigadores (AUGM). Red de universidades públicas autónomas de Argentina, Brasil, Chile, Uruguay y Paraguay, países que desde 1991 se unen para dar respuesta a los desafíos que enfrentaban en sus universidades, y le dan gran énfasis a la internacionalización de su región.
- Confederación Universitaria Centroamericana. Integra al sistema universitario público centroamericano, es dirigida por el Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA).
- Asociación de Universidades de América Latina y el Caribe para la Integración (AUALCPI). Creada en 1993, incorpora entre sus 70 universidades el Esquema de Movilidad Universitaria de América Latina y el Caribe (EMUAL).

- Conferencia Regional de Rectores, Presidentes y Directores de Instituciones del Caribe (Corpuca). Desde 2001 responde a la necesidad de sus universidades de agruparse en una red regional de educación superior y de investigación a fin de consolidar su cooperación en áreas claves como: mejoramiento conjunto de la calidad de formaciones universitarias, impulso de movilidades, construcción de intercambios integrados, colocación de ejecutivos, elaboración de normas, soportes e instrumentos referenciales de un espacio universitario común, cotitulaciones, promoción de investigaciones compartidas, entre otras. Sus miembros representan a universidades de países y regiones francófonas y del Caribe (esencialmente de Haití y de los departamentos franceses de América), así como a las universidades de Cuba y de la República Dominicana que dictan sus cursos en francés o enseñan este idioma. El espacio regional en el cual se organiza esta cooperación se amplía al gran Caribe que cubre 5.2 millones de kilómetros cuadrados, concierne a 38 Estados y territorios con una población de 250 millones de habitantes. Esta zona particularmente compleja, caracterizada por su heterogeneidad y marcada por su variedad cultural y lingüística, constituye un espacio de circulación de una naturaleza móvil, geográfica y políticamente dispersa. Su última reunión la celebraron en mayo de 2015 en la Habana, Cuba.
- Las universidades del Caribe han establecido vínculos con redes como la Agencia Universitaria de la Francofonía (AUF) y el Consejo Universitario Iberoamericano (cuib), estrechamente vinculado a la Asociación Europea de Universidades (EUA) y a la Organización Universitaria Interamericana (OUI), la cual a través de su programa campus, propicia sentar las bases del Espacio Latinoamericano y del Caribe de Educación Superior (eles), un instrumento de integración académica interuniversitaria que aprovecharía la construcción del Alfa-Tuning así como la experiencia estadounidense

de su sistema de créditos y armonización curricular, que permita establecer estándares para promover la movilidad entre las instituciones de educación superior.

- Asociación de Universidades e Institutos de Investigación del Caribe (Unica). Nació en 1967 para fomentar la cooperación entre los centros de estudios superiores. Es una organización que coincide con los esfuerzos políticos en el Caribe anglofono para rescatar el concepto de cooperación regional a partir de la federación de las antiguas colonias británicas, aporta así una definición del Caribe que incluye las diferencias lingüísticas y culturales de todos los países bañados por el mar Caribe.
- II Conferencia Caribeña de Educación Superior. Celebraba en Jamaica en 2012 con la participación de ministros de educación, el representante del Banco Mundial, las autoridades universitarias de las IES circunscritas al Caribe y con un nutrido grupo de voces autorizadas en el quehacer de la educación superior latinoamericana y, muy particularmente, de la caribeña. La reunión tuvo el objetivo de reconocer los nuevos desafíos que orbitan alrededor de la educación superior caribeña, revisar los logros alcanzados por esta región en atención a los compromisos suscritos en Paramaribo en 2010.

Cabe recalcar que todas estas redes comparten los mismos objetivos: la creación de fuertes lazos de cooperación en los ámbitos educativo, cultural y humano; el fortalecimiento interregional entre los actores educativos a través de intercambios universitarios y el desarrollo de la educación a distancia. Sin embargo, si bien es un apartado de la internacionalización, no lo es todo.

Los organismos que asocian universidades constituyen otra modalidad regional relevante para la cooperación académica. Relacionados con América Latina, sobresalen las iniciativas de programas de movilidad, como el de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), el del Centro

Interuniversitario de Desarrollo (Cinda) que promueve la movilidad entre universidades de América Latina entre sí, y con otras universidades como España e Italia. También, los estudiantes reciben un certificado de notas y tienen derecho a que los cursos aprobados les sean reconocidos en su universidad de origen. El programa de la Organización de Estados Iberoamericanos, PIMA-OEI, donde se promueve la movilidad académica temática por medio de redes universitarias de al menos tres instituciones de países diferentes de la región iberoamericana, la universidad de origen otorga reconocimiento de los estudios cursados en la universidad de destino, participan instituciones de dieciocho países donde la OEI otorga becas.

Con respecto a la cooperación internacional, hay que mencionar al Espacio Alcúe entre América Latina y el Caribe con la Unión Europea, creado en 2000 con la presencia de 48 representantes de la educación superior y donde se plasman dos proyectos de alto impacto: Alfa Tunning y el Proyecto 6 x 4. En este último participaron 52 universidades de diez países europeos y latinoamericanos. En el proyecto Alfa Tunning participaron 19 países latinoamericanos representados por 190 universidades en 12 áreas del conocimiento, con el propósito de afinar las estructuras académicas de América Latina en lo que se refiere a títulos universitarios.

La cooperación internacional en el Caribe

Antes de la creación de Unica, la cooperación entre las universidades del Caribe se daba a partir de redes de personas; por ejemplo, a través del Instituto de Estudios del Caribe de la Universidad de Puerto Rico, dirigentes académicos de esta universidad mantenían conexiones con dirigentes de la intelectualidad cuya lengua materna era el francés, inglés u holandés; casi siempre eran los profesores de lenguas quienes promovían los programas de intercambio de estudiantes, de manera que beneficiaban así a sus respectivas universidades.

Por lo que respecta al Caribe francófono se realizó un seminario en 2007 titulado *L'harmonisation des cursus, l'offre de diplomes*

communs, l'elaboracion d'un systeme referentiel de credits comparables en Haïti et dans la Grande Caraïbe en el marco del proyecto de la Unidad de Estudios Francófonos (UEF) con sede en Colombia, la Agencia Universitaria de la Francofonía (AUF) y la Conferencia Regional de Rectores, Presidentes y Directores de Instituciones del Caribe (Corpuca), y fue la Universidad de Haïti la representante. Ahí se abordó el tema de la adecuación curricular; validación de los formatos estándares para la presentación de oferta de cursos; la integración regional e internacional de la formación; los diplomas dentro de las especificaciones nacionales, y cómo mejorar la visibilidad de la oferta de formación de las universidades de Haïti y el gran Caribe, instando a la homologación de títulos.

El Caribe es un bloque subregional mejor identificado como la Comunidad del Caribe (Caricom), también se encuentra Alternativa Bolivariana para América Latina y el Caribe (ALBA), aunque muchos Estados forman parte de más de un bloque, lo que provoca un conflicto de multiplicidad de espacios que desgasta las energías y resta intensidad para una completa integración regional. También Corpuca promovió para inicios de 2016 la impartición de una Cátedra Interuniversitaria de Estudios del Caribe con el fin de fortalecer su red caribeña de universitarios, cuya primera reunión fue programada para finales de 2015 en Jamaica.

De acuerdo con López et al. (2013) existen más de treinta organismos internacionales para promover y fortalecer la cooperación universitaria en América Latina y el Caribe, 34 % tienen un propósito general, 22 % específico y 22 % territorial. El término más común que se utiliza es asociación y redes. La mayoría tiene una antigüedad de una a tres décadas; aunque trece de los países caribeños no tienen asociación o red alguna para la cooperación universitaria. Por otra parte, mientras trece países sudamericanos participan en 190 afiliaciones, los siete países caribeños ubicados en Centroamérica participan en 80 afiliaciones, y 20 países caribeños en 47, con respecto al Caribe insular solo se registran siete afiliaciones a igual número de países. En la investigación realizada por López et al. (2011) se advierte el escaso compromiso para materializar los convenios establecidos

entre las universidades; con excepción de los programas de intercambio, no tienen un plan de internacionalización, y si bien cuentan con oficinas de relaciones internacionales, estas mantienen una pobre relación institucional y su participación académica es muy débil y limitada. En consecuencia, las posibilidades de interrelación son escasas.

La representación de la internacionalización es meramente formal, con poco poder y marcadas limitaciones. El personal es reducido, con numerosas ocupaciones y responsabilidades, lo que provoca bajos niveles de profesionalismo y escasa planeación de sus actividades, carecen de una cultura organizacional. Insisten en propiciar numerosos acuerdos pero que no se concretan en actividades académicas, es la cultura de la informalidad, no hay autoevaluación y se presenta más la competencia que la cooperación, así como una visión de corto plazo. La asimetría es lo que caracteriza la internacionalización de la educación superior en el Caribe, los diversos organismos internacionales apoyan más a países de Europa del Este o África que al Caribe. La falta de una correcta cultura organizacional propicia que internamente los propios rectores de las universidades del Caribe no le den el lugar y la importancia que tiene la dimensión internacional en otras universidades del mundo.

En el plano de la cooperación internacional, merece una mención el tema de la acreditación y la evaluación de la calidad universitaria; y, en consecuencia, el surgimiento de agencias nacionales, redes de acreditación internacional como la Red Iberoamericana para la Acreditación de la Calidad de la Educación Superior (RIACES) y el Sistema Centroamericano de Evaluación y Acreditación de la Educación Superior (Sicevaes), y foros diversos que cooperan e interactúan para acordar dimensiones y criterios que permiten definir una educación superior de calidad.

En este sentido la Unesco, en el marco del Foro Global sobre Garantía de Calidad Internacional, Acreditación y Reconocimiento de Estudios, creó un plan de acción, y en conjunto con la OCDE elaboró el documento titulado *Directrices en materia de calidad de la educación superior a través de las fronteras* (2006), cuyos principales

objetivos son: asegurar la transparencia de calificaciones para aumentar su validez internacional; apoyar el desarrollo de los procedimientos eficaces de reconocimiento; y apoyar la cooperación internacional entre las agencias nacionales de la acreditación.

Las directrices mencionadas procuran brindar a los diversos actores interesados en la educación superior algunas recomendaciones, parámetros y orientaciones. Asimismo y, en relación con el fomento de la calidad, la Unesco realiza un destacado papel en el refuerzo, revisión y actualización de los convenios regionales sobre reconocimientos de estudios. Se entiende que la puesta en práctica de estos convenios podría proporcionar un marco internacional para las calificaciones, lo que provocaría un acercamiento capaz de superar los obstáculos de la movilidad más allá de las fronteras y promover un comercio no lucrativo de la internacionalización y en beneficio de los estudiantes.

Cabe señalar que en los países latinoamericanos un aspecto a considerar frente al problema de la fuga de cerebros es la contribución de las redes a reducir este riesgo que preocupa por la gran atracción de las personas con alto nivel de formación hacia los países de mayor desarrollo; incluso, dentro de un país desde regiones menos desarrolladas hacia las capitales y ciudades más grandes o hacia instituciones de mayor prestigio.

Conclusiones

A partir de un recorrido histórico por las principales universidades del Caribe insular, este trabajo ha mostrado las acciones más relevantes que en materia de internacionalización se realizan en la región. Aunque la información que se tiene al respecto es escasa, se corrobora el rol trascendental de las principales universidades públicas de las Antillas Mayores, a saber: la Universidad de Puerto Rico, la Universidad de La Habana, la Universidad Autónoma de Santo Domingo, la Universidad de Haití; así como la University of the West Indies en las Antillas Menores, con presencia en trece países de esa zona y Belice;

pero se concluye que en la mayoría de las universidades de la región la internacionalización aún no es una prioridad; predomina un esquema de participación a través de los mecanismos de cooperación regional ya existentes; y todavía es limitado el papel de América Latina y el Caribe como región proveedora de educación superior hacia otros países, y aunque la economía global del conocimiento exige a los gobiernos formular políticas educativas tendientes a formar competencias globales en los estudiantes, que reflejen conocimientos, habilidades y actitudes para operar en un mundo interconectado, las universidades, que tienen el mayor compromiso, ven muy limitadas sus posibilidades de contribuir a esas políticas educativas debido a los complejos desafíos que aún deben enfrentar.

Las propias universidades de la región reconocen que la tasa de desempleo y las marcadas diferencias entre la población con y sin estudios universitarios reflejan que cuando la ingeniería de la movilidad social se mueve con lentitud, las sociedades son menos incluyentes y se corre el riesgo de verse excluidos de la globalización. Es por ello que algunos países han iniciado fuertes reformas educativas en todos los niveles de su estructura formal; han establecido determinantes políticas curriculares y diferentes tipos de institucionalidad internacional, acuerdos de franquicia de programas de educación superior, redes de instituciones y de programas, y diversidad de convenios. La universidad antillana que por sus mismos orígenes se esfuerza más es la de Indias Occidentales, la University of the West Indies (UWI).

A diferencia de las universidades de países desarrollados que integran un consorcio para promover a sus instituciones en el exterior, incluso para abrir oficinas de representación en otros países, la mayoría de las universidades latinoamericanas y del Caribe se promueven internacionalmente de manera individual. Sin embargo, cabe resaltar un creciente auge de convenios de intercambio académico, así como de distintos esfuerzos interinstitucionales para desarrollar programas conjuntos; como la necesidad de organizar misiones en búsqueda de acuerdos de cooperación o alianzas, sobretudo

regionales que fortalezcan la internacionalización de la educación superior.

Se concluye de igual manera que el contenido de las acciones y los esfuerzos concernientes a la internacionalización de la educación superior por parte de los gobiernos y organismos regionales demuestran que las universidades son instituciones con un origen internacional, que establecen mecanismos de cooperación y programas interinstitucionales en torno al intercambio académico, la movilidad estudiantil, titulaciones conjuntas, entre otras actividades. Sin embargo, no hay mucha literatura o informes que describan buenas prácticas y acciones por parte del profesorado y el quehacer académico que realizan en su ejercicio cotidiano, o su trabajo en el diseño y/o actualización curricular. Se precisa trabajar más al respecto por la importancia que tienen como actores universitarios en la tarea de internacionalizar el plan de estudios, trabajar con alumnos extranjeros y asesorar a sus propios alumnos para participar en programas de movilidad internacional.

Sin embargo, y pese a los esfuerzos que están haciendo las universidades caribeñas para insertarse en un mundo global mediante diversos mecanismos de internacionalización, las universidades públicas localizadas en el Caribe insular no cuentan aún con políticas y estrategias explícitas de internacionalización, sino que realizan tan solo esfuerzos de cooperación internacional. Por lo que se requiere comprender mejor los beneficios de la internacionalización como componente transversal en las funciones sustanciales de la universidad y potenciar así la labor que realizan.

Si bien se han hecho grandes esfuerzos para avanzar en sus sistemas de educación superior, otros países sí lo han logrado y con mayor rapidez. Se corrobora que el Caribe es una región exportadora de estudiantes, que las universidades caribeñas apenas comienzan a organizarse en torno a la internacionalización de sus actividades educativas y, por consiguiente, la internacionalización es más un discurso que una realidad que se refleje en los planes y programas educativos. Es crucial diseñar e implementar, con la participación del personal de las universidades, una política de internacionali-

zación a través de las estructuras organizativas y programáticas, adecuadas y profesionales para asegurar la institucionalización y sostenibilidad. Es importante analizar el porqué y el cómo de la internacionalización en el conocimiento actual, se tienen que identificar las estrategias de los programas estratégicos.

Lo anterior implica que la dimensión internacional que pretende incorporar la universidad a sus tareas debe integrarse a los propósitos de desarrollo estratégico de la sociedad latinoamericana y caribeña. De otro modo, seguirá siendo una actividad internacional marginal. Y si es marginal, se reflejará en los indicadores de ciencia y tecnología, en las publicaciones, en las patentes, en las maestrías y doctorados, que como país se comparan a nivel regional. Si ello no preocupa, América Latina seguirá percibiéndose como una región con menor nivel de desarrollo, con mayor pobreza no sólo económica, sino cultural. No cabe duda de que la internacionalización es y seguirá siendo un instrumento de la política pública educativa para regular el trabajo que realizan las universidades, formando a los profesionistas del mercado laboral, los cuales deberán demostrar entre sus competencias, que piensan global y actual local; que se adaptan a un mundo cada vez más glocal.

La región del Caribe necesita diseñar una agenda de trabajo entre los países que facilite la internacionalización de las universidades. Capacitar recursos humanos expertos en esta área integrados en grupos técnicos con planes de acción y un presupuesto que refleje el reconocimiento de la cooperación internacional como una herramienta trascendental, no solo un tragaluz para captar recursos externos y administrar becas que tienen como destino los países desarrollados; se requiere atender el problema del financiamiento; apuntar a una cooperación más horizontal; agilizar el sistema de transferencia de créditos académicos; promover la participación activa de un mayor número de universidades y de estudiosos del tema; emplear las tecnologías actuales para acortar distancias; fomentar el trabajo de redes; propiciar los nodos de conectividad y, sobre todo, evitar la brecha digital tan amplia que se está produciendo.

Los gobiernos son actores clave y deben establecer políticas nacionales, actualizar las normas, convalidar los títulos, aprovechar las iniciativas que ya existen, incluir la internacionalización en el plan nacional de desarrollo universitario con políticas *ad hoc*. Fomentar algunas de las redes caribeñas o la Cátedra Unesco como programas de capacitación e investigación; instaurar con más recursos propios la cultura de la evaluación y reconocimiento de aseguramiento de la calidad; ofrecer programas de calidad que atiendan la movilidad y convertirse en un polo de atracción de estudiantes extranjeros en función de la estabilidad política y el acervo humano y cultural que se tiene en el Caribe insular. La internacionalización tiene que ser un componente transversal en todas las funciones sustantivas que realiza la universidad.

Tan solo ocho países de 198 son exportadores de educación universitaria, y por lo cual obtienen ganancias colosales, mientras los países de la región caribeña continúan invirtiendo en enviar al extranjero a sus mejores perfiles de jóvenes profesionistas, al mismo tiempo que se convierte en una preocupación la continua fuga de dichos cerebros. Por último, se concluye que las universidades localizadas en el Caribe insular deben comprender que si bien son importantes los esfuerzos en torno a la cooperación internacional, esta no es lo mismo que la internacionalización ni los resultados son equiparables; por consiguiente deben ahondar más en la comprensión y el estudio de esta dimensión con el fin de aprovechar al máximo lo que de estas acciones se deriva para el propio estudiante y la comunidad universitaria. Las universidades públicas del Caribe necesitan realizar mayores esfuerzos conjuntos para adquirir una mayor participación en el escenario de la educación superior a nivel mundial.

Referencias

Aupetit, S. D. (2005). *Internacionalización y proveedores externos de educación superior en los países de América Latina y en el Caribe*:

- principales problemáticas*. México: Departamento de Investigaciones Educativas, Centro de Investigación y de Estudios Avanzados / Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe.
- Brandenburg, U. y De Wit, H. (2010). The end of internationalization. *International Higher Education*, 62, 15-17. Recuperado de <http://ejournals.bc.edu/ojs/index.php/ihe/article/view/8533/7667>
- Brunner, J. (2010). Educación: nuevos escenarios, nuevas sociedades. *Revista PREAL*, 16, 36-40.
- Casado A., M. (2009). Las universidades caribeñas en su etapa fundacional. *Catharum*, 10, 21-33.
- Castells, M. (1999). *La era de la información. La sociedad red* (vol. 1). México: Siglo XXI.
- Cordera C., R. y Santamaría A., R. (abril-junio, 2008). Internacionalización, autonomía y calidad de la educación superior: elementos para la integración de América Latina y el Caribe. *Universidades*, 58(37), 69-76.
- De Wit, H. y Knight, J. (2008). Strategies for higher education. En H. De Wit (Ed.), *Internationalization of Higher Education* (pp. 5-32). Ámsterdam: University of Kassel.
- Ecorys, Center for Higher Education Policy Studies y European Centre for Strategic Management of Universities. (2012). *Estudio comparativo entre la UE y México sobre los retos creados como consecuencia de la internacionalización de la educación superior y las herramientas de transparencia desarrolladas por ambos para facilitar la movilidad y la cooperación*. Recuperado de http://ec.europa.eu/education/library/study/2012/eu-mexico-report_es.pdf.
- Egron-Polak, E. y Hudson, R. (2010). *IAU 3th Global Survey*. París: International Association of Universities (IAU).
- Egron-Polak, E. y Hudson, R. (2014). *IAU 4th Global Survey*. París: International Association of Universities (IAU).
- Gacel-Ávila, J. (2007). The Process of Internationalization on Latin America higher education. *Journal of Studies in International Education*, 11(3/4), 400-409. DOI: 10.1177/1028315307030921
- Gacel-Ávila, J. (septiembre, 2014). Internacionalización comprehensiva en América Latina y el Caribe. Boletín de la Fundación EU-LAC dedicada a la educación superior. Recuperado de <http://eulacfoundation>.

org/es/system/files/Internacionalizaci%C3%B3n%20compre-
hensiva%20ALC.pdf

- García-Guadilla, C. (2013). Universidad, desarrollo y cooperación en la perspectiva de América Latina. *Revista Iberoamericana de Educación Superior (RIES)*, 4(9), 21-33. Recuperado de <https://ries.universia.net/article/view/98/284>
- Hénard, F., Diamond, L. y Roseveare D. (2012). *Approaches to internationalisation and their implications for strategic management and institutional practice. A guide for higher education institutions*. CE: OECD. Recuperado de <https://www.oecd.org/edu/imhe/Approaches%20to%20internationalisation%20-%20final%20-%20web.pdf>
- Knight, J. (2008). *Higher education in turmoil. the changing world of Internationalization*. Róterdam: Sense Publishers.
- López, D. A., López, D. C., Andrade L. I. y López, B. A. (abril, 2011). Functional patterns in international organizations for university cooperation in Latin America and the Caribbean. *Journal of Studies in International Education*, 15(2), 203-215. DOI: 10.1177/1028315310382457
- Organisation for Economic Cooperation and Development (2006). *Education at glance: OECD Indicators*. París: OECD.
- Organisation for Economic Cooperation and Development. (septiembre, 2009). *Education at a glance 2009: OECD indicators*. París: OECD.
- Schwartzman, S. (1996). *América Latina: universidades en transición*. Washington: Organization of American States.
- Scott, P. (2006). The global dimension: internationalising higher education. En B. Khem y H. De Wit (Eds.), *Internationalization in higher education: european responses to the global perspective*. Ámsterdam: European Association for International Education y the European Higher Education Society.
- Scimago Institutions Rankings (2011). *Ranking Iberoamericano*. http://www.scimagoir.com/pdf/ranking_iberamericano_2011.pdf
- Tünnermann, B. C. (2008). *Noventa años de la Reforma Universitaria de Córdoba (1918-2008)*. Buenos Aires: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (Clacso).
- Unesco (2004). *EFA global monitoring report 2005*. París: Autor.
- Unesco-UIS (2012). Opportunities lost: the impact of grade repetition and early school leaving. *Global Education Digest*. Montreal: Autor.

Zarur M., X. (con Burbano L., G.; Aupetit, S.D.; Guarga, R.; Parkins, L. y Siufi, G.). (2008). Integración regional e internacionalización de la educación superior en América Latina y el Caribe. En A. L. Gazzola y A. Didriksson (Eds.), *Tendencias de la educación superior en América Latina y el Caribe* (pp. 179-240). Caracas: lesalc-Unesco.

CARIBBEAN STUDIES

Revista bianual del Instituto de Estudios del Caribe
Universidad de Puerto Rico

ÍNDICE · CONTENTS · SOMAIRE
Vol. 43 No. 2 (July-December 2015)

Artículos · Articles · Articles

Jennifer Wolff, *Venisti tandem: Johannes de Laet y la articulación del imaginario geográfico holandés sobre el Caribe, 1625-1641*

Jorell A. Meléndez-Badillo, *Imagining Resistance: Organizing the Puerto Rican Southern Agricultural Strike of 1905*

Rosemarijn Hoefte, *Matthew Bishop & Peter Clegg, Still Lonely After All These Years? Contemporary Development in the "Three Guianas"*

Carlos G. García Quijano, John J. Poggie & Miguel H. del Pozo, *En el monte también se pesca: "Pesca de monte", ambiente, subsistencia y comunidad en los bosques costeros del sureste de Puerto Rico*

Jorge Luis Romeu, *On Political Intolerance and Cuba's Future: A Spanish Caribbean Approach*

Ellen Neslo, *The Formation of a Free Non-white Elite in Paramaribo, 1800-1863*

Antoni Ferrer Abárzuza, Joan Planells Ripoll & Pere Vilàs Gil, *Ramón Ferrer, patrón de la goleta Amistad, y su origen en la isla de Eivissa (Ibiza, Baleares)*

In Memoriam

Juan Giusti Cordero, Sidney W. Mintz: *Trabajo, cultura, historia... y dulzura*

Nigel Westmaas, *Pariedeau "Perry" Adolphus Mars*

Nota de investigación · Research note · Note de recherche

Humberto García Muñoz & Miguel García González, *Cuba y Estados Unidos: Caminos a una relación de seguridad estable*

Reseñas de libros · Book Reviews · Comptes Rendus

Jorge Rodríguez Beruff & José L. Bolívar Fresneda, eds. 2015. *Island at War: Puerto Rico in the Crucible of the Second World War*. (Jehyra M. Asencio Yace)

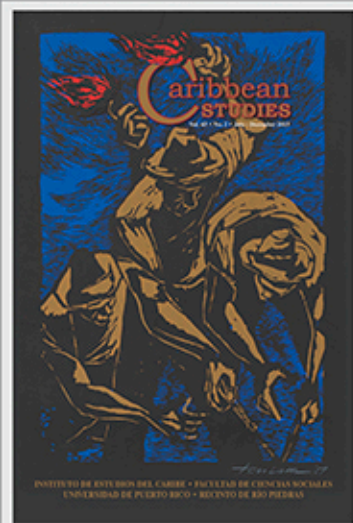
Rafael Ocasio. 2012. *Afro-Cuban Costumbrismo: From Plantation to the Slums*. (Sharif El Gammal-Ortiz)

Kumar Mahabir, ed. 2013. *Caribbean Issues in the Indian Diaspora*. (Ilsa López-Vallés)

Alexandra T. Vázquez. 2013. *Listening in Detail: Performances of Cuban Music*. (Melissa Rivière)

Michael J. Jarvis. 2010. *In the Eye of all Trade: Bermuda, Bermudians, and the Maritime Atlantic World*. (Sally J. Delgado)

Jason Frydman. 2014. *Sounding the Break: African, American and Caribbean Routes of the World*. (Dannabang Kuwabong)



SUSCRIPCIÓN ANUAL

Instituciones \$50.00 / Individuos \$25.00

Cheque o giro postal pagadero a

Universidad de Puerto Rico

Instituto de Estudios del Caribe

Universidad de Puerto Rico

P.O. Box 23345

San Juan, Puerto Rico 00931-3345

Tel. 787-764-0000, ext. 87738

caribbean.studies@upr.edu

The 1937 Massacre in the Dominican Republic: literary distortions

Het bloedbad van 1937 in de Dominicaanse Republiek: literaire twisten

SOPHIE MARÍÑEZ / smarinez@bmcc.cuny.edu
City University of New York

ABSTRACT / SAMENVATTING

This essay examines two novels dealing with the massacre perpetrated in 1937 against Haitians living in the Dominican Republic. After reviewing the historical facts reconstituted by Dominican and Haitian historians, it approaches Jacques Stephen Alexis' *Compère Général Soleil* (1955), and Edwidge Danticat's *The Farming of Bones* (1998), using a comparative textual analysis method. It concludes that the same historical event can be interpreted in two contradictory manners: the first, whose Marxist lens emphasizes the solidarity demonstrated by the Dominican people, and the second, which foregrounds racism among Dominicans as the cause of the massacre. Both novels serve as a cautionary tale, for, although there is no evidence that the Dominican people participated in the genocide, today's conditions of co-existence of both people have changed and the anti-Haitian discourses have gained alarming ground.

Dit essay betreft twee romans die gaan over het bloedbad dat in 1937 aangericht is onder de Haïtiaanse bevolking woonachtig in de Dominicaanse Republiek. Na een revisie van de gebeurtenissen zoals weergegeven door Haïtiaanse en Dominicaanse geschiedschrijvers, wordt een vergelijkend tekstonderzoek toegepast op *Compère Général Soleil* (1955) van Jacques Stephen Alexis en *The Farming of Bones* (1998), van Edwidge Danticat. Een conclusie van deze analyse is dat eenzelfde historisch gebeuren op twee tegenstrijdige manieren uitgelegd kan worden. De eerste manier heeft een marxistische achtergrond en legt het accent op de solidariteit van het Dominicaanse volk, de tweede gaat uit van het racisme van de Dominicanen als oorzaak voor dit bloedbad. Beide romans moeten gezien worden als een waarschuwing, want al is er geen bewijs dat het Dominicaanse volk deel heeft genomen aan deze genocide, vandaag de dag zijn de omstandigheden waarin deze bevolkingsgroepen samenleven anders en het anti-Haïtiaanse discours heeft een alarmerend effect op de bevolking.

KEYWORDS

Massacre, 1937, Haiti, Dominican Republic.

SLEUTELWOORDEN

Bloedbad, 1937, Haïti, Dominicaanse Republiek, literatuur.

RECEIVED: 12/05/15 · ACCEPTED: 05/09/16

REVISTA MEXICANA DEL CARIBE, ISSN: 2448-7163

NEW SERIES, NUM. 22 · July-December 2016, pp. 76-111

DOI: 10.22403/UQRROOMX/RMC22/03

Le massacre de 1937 en République Dominicaine: distorsions littéraires

La masacre de 1937 en República Dominicana : distorsiones literarias

SOPHIE MARÍNEZ / smarinez@bmcc.cuny.edu
City University of New York

RÉSUMÉ / RESUMEN

Cet essai analyse deux romans traitant du massacre perpétré contre la population haïtienne résidant en République Dominicaine en 1937. Après avoir révisé les faits reconstitués par des historiens dominicains et haïtiens, il aborde *Compère Général Soleil* (1955), de Jacques Stephen Alexis, et *The Farming of Bones* (1998), d'Edwidge Danticat, en utilisant une méthode comparative d'analyse des textes. Il conclut que le même fait historique peut être interprété de manières contradictoires: la première, sous un angle marxiste qui met l'accent sur la solidarité du peuple dominicain, et la deuxième, qui met en avant le racisme des Dominicains comme cause du massacre. Ces romans servent d'avertissement, car bien qu'il n'y ait pas de preuves que le peuple dominicain ait participé au génocide, aujourd'hui les conditions de coexistence sont différentes de l'époque et les discours anti-haïtiens ont pris une envergure préoccupante parmi la population.

Este ensayo examina dos novelas que tratan de la masacre perpetrada contra la población haitiana residente en República Dominicana en 1937. Tras revisar los hechos reconstituídos por historiadores dominicanos y haitianos, se abordan *Compère Général Soleil* (1955) de Jacques Stephen Alexis, y *The Farming of Bones* (1998), de Edwidge Danticat, usando un método de análisis textual comparatista. Se concluye que el mismo hecho histórico puede interpretarse de dos maneras contradictorias: la primera, de índole marxista en la que se hace hincapié en la solidaridad del pueblo dominicano, y la segunda, en la que se destaca el racismo de los dominicanos como causa de la masacre. Ambas novelas sirven de advertencia, pues aunque no hay evidencia de que el pueblo dominicano haya participado en el genocidio, hoy las condiciones de coexistencia son distintas y los discursos anti-haitianos han tenido efectos alarmantes sobre la población.

MOTS-CLÉS

Haïti, République dominicaine, massacre, 1937, littérature.

PALABRAS CLAVE

Masacre, 1987, Haití, República Dominicana, literatura.

RECIBIDO: 12/05/15 · ACEPTADO: 05/09/16

REVISTA MEXICANA DEL CARIBE, ISSN: 2448-7163

NUEVA ÉPOCA, NÚM. 22 · julio-diciembre 2016, pp. 76-111

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/03

Le massacre perpétré en 1937 par le dictateur Rafael Trujillo contre des milliers d'immigrants haïtiens en République dominicaine, événement capital dans l'histoire des rapports entre celle-ci et Haïti, a été traité maintes fois dans les textes littéraires, critiques et historiques des deux pays. En littérature, on cite notamment *Compère Général Soleil* (1955) de Jacques Stephen Alexis, *El Masacre se pasa a pie* (1973) de Freddy Prestol Castillo, *Peuple des terres mêlés* (1989) de René Philoctète, et *The Farming of Bones* (1998) d'Edwidge Danticat.¹ En histoire, l'historienne haïtienne Susy Castor (1987) et les dominicains Bernardo Vega (1988) et Franklyn Franco Pichardo (1992) figurent parmi les premiers à en faire des reconstitutions aussi rigoureuses que possible étant donné les conditions scabreuses du génocide. Ces auteurs ont essayé de trouver des réponses à plusieurs questions fondamentales, y compris le nombre exact de victimes, qui reste incertain, entre dix mille et trente mille morts, et la possible participation criminelle de la population civile. Alors que des textes littéraires comme celui de Danticat insistent sur la culpabilité du peuple dominicain, les sources historiques examinées par Suzy Castor montrent un manque de preuves de cette participation. Il semble qu'au contraire, beaucoup de familles auraient même protégé des Haïtiens en les cachant chez eux. Silvio Torres-Saillant (2006), critique dominicain résidant aux États-Unis, insiste sur le fait que pour le peuple dominicain, vivant lui-même sous la terreur du régime de Trujillo, une protestation de sa part aurait pu lui valoir la mort. Au contraire, remarque-t-il, la preuve que le peuple en général répudiait ce massacre se trouve dans le fait que personne n'est sorti dans les rues pour fêter l'atroce événement et gagner ainsi des points dans les faveurs du dictateur.

Une autre question qui émerge souvent est celle des motivations du dictateur pour ordonner le massacre. Franklyn Franco

¹ Ces quatre romans ont reçu des dizaines d'analyses critiques ; on ne pourrait pas les citer tous, mais on peut au moins signaler les travaux de Fernando Valerio Holguín (2000), Rita de Maessener (2006), Lucía Suárez (2006). Elissa Lister (2013), Manuel Arturo Victoriano Martínez (2014) et, plus récemment, Maria Cristina Fumagalli (2015). Pour des raisons d'espace, je réduirai mon analyse aux romans d'Alexis et de Danticat.

Pichardo (1992) affirme que la cause principale a été la démarcation confuse de la frontière entre les deux pays. Il reconnaît aussi comme cause importante, mais secondaire, l'idéologie raciste de Trujillo qui s'alimentait des doctrines nazi et fasciste de l'époque. Par contre, Bernardo Vega (1988), économiste et historien dominicain, auteur de plusieurs volumes sur la dictature de Trujillo, a fondé ses conclusions sur ses recherches dans les archives du Département d'Etat des États-Unis, dans ceux du gouvernement dominicain et dans des œuvres diverses qui recueillent les témoignages des victimes. Selon lui, la cause principale du massacre a été le racisme de Trujillo. Enfin, Suzy Castor (1987) a examiné les archives du Ministère des Affaires Étrangères mexicain et a conclu que le massacre s'explique par un « tissu complexe de causes », y compris la décision de Trujillo d'imposer son pouvoir de dictateur sur la population dominicaine.

Au cours des quinze dernières années, l'ensemble des discours critiques et politiques sur les rapports entre les deux pays ont eu tendance à se focaliser sur cette histoire de disputes, le massacre de 1937, les discours racistes de l'élite conservatrice ainsi que les mesures juridiques récemment prises en République Dominicaine contre les immigrants haïtiens et leurs descendants dominico-haïtiens pour mettre en avant ce qu'ils appellent le « conflit fatal » ou inévitable entre les deux peuples, ou leurs « différences irréconciliables ». La thèse de conflit fatal a été avancée par la journaliste nord-américaine Michele Wucker (2000) qui présentait les deux pays comme des coqs qui se disputent un territoire. Ce modèle simpliste et réductionniste a été fortement critiqué par l'anthropologue Samuel Martínez (2006) qui proposait une lecture plus nuancée de ces rapports, une lecture qui permettrait de voir les gestes de solidarité et de coopération entre les deux nations. Quant à l'argument des « différences irréconciliables », remis en avant par Manuel Núñez (2002) suivant l'idéologie raciste des intellectuels du régime de Trujillo, Manuel A. Peña Battle (1989) et Joaquín Balaguer (1983), il insiste sur une notion d'identité dominicaine blanche, hispanique et catholique—notion qui est maintenue aujourd'hui par la droite

conservatrice. Il est vrai que l'attitude générale des autorités et des classes dirigeantes du pays est nettement conservatrice à cet égard, mais il est également évident que l'analyse historique des dynamiques entre les deux pays est souvent subordonnée à des positions idéologiques. C'est ainsi que lorsqu'une grande partie de la population s'est laissée convaincre par les discours anti-haïtiens, une autre partie, pas moins significative, a toujours considéré le peuple haïtien comme un peuple « frère » et a maintenu une position de solidarité et de coexistence pacifique (Silié, 2004).

Du côté haïtien aussi, on trouve, d'une part, ceux qui soulignent l'aspect antagoniste et, d'autre part, ceux qui insistent sur l'aspect fraternel de ces rapports. Certainement, à partir de la sentence 168-13 du Tribunal Constitutionnel dominicain, qui enlevait rétroactivement jusqu'à 1929 la nationalité dominicaine aux enfants d'immigrés en condition « illégale » (Pérez, 2013), les rapports entre les deux peuples se sont extrêmement tendus et le souvenir du massacre de 1937 est amèrement revenu dans les mémoires. Dans la société dominicaine, cette sentence a créé une douloureuse fracture entre ceux qui étaient pour et ceux qui étaient contre, les uns croyaient qu'elle servait à « contrôler » la masse migratoire réfugiée du tremblement de terre de 2010 et de la crise économique en Haïti; tandis que les autres, mieux informés, comprenaient que cette sentence n'était pas dirigée contre les immigrés mais contre leurs descendants dominicains et violait leurs droits les plus fondamentaux.

Parmi les textes littéraires, deux romans en particulier illustrent les deux modèles qui caractérisent le débat sur les rapports dominico-haïtiens : d'une part le modèle du « conflit fatal »; d'autre part ce que j'appelle, en me fondant sur les recherches d'anthropologues comme Martínez et d'autres, le modèle de la « solidarité », qui reconnaît que les deux peuples sont liés par leur histoire, leurs cultures, et leurs conditions d'oppression. Il s'agit donc de relire *Compère Général Soleil*, de Jacques Stephen Alexis, écrivain marxiste qui valorise l'aspect de solidarité et de fraternité, et *The Farming of Bones*, d'Edwidge Dandicat, auteure haïtienne résidant aux

États-Unis, qui met l'accent sur l'hostilité des Dominicains envers les Haïtiens. Ces deux romans montrent à quel point un même fait historique peut être représenté différemment selon la position de l'auteur. En effet, tandis qu'Alexis explique le massacre comme le résultat d'une lutte de classes dans laquelle les Haïtiens seraient pris comme boucs émissaires, Danticat le présente comme le résultat d'un racisme viscéral des Dominicains en général envers les Haïtiens. Pour Alexis, il n'y a pas d'opposition intrinsèque entre les deux peuples. Les deux nations sont « sœurs » et leurs malheurs sont dus aux rapports de classe. Pour lui, le peuple dominicain est solidaire du peuple haïtien et honteux de l'action de son gouvernement, solidarité qui le pousse à protéger les réfugiés haïtiens et à les aider à échapper au massacre. Quant à Danticat, sa vision des faits historiques est probablement influencée par la tradition des luttes raciales menées aux États-Unis. Dans *The Farming of Bones*, les rapports entre les deux peuples sont marqués par une opposition binaire qui présente les Dominicains comme les oppresseurs et les Haïtiens comme les victimes. Cette opposition se manifeste par les préjugés raciaux de la part des personnages dominicains à l'égard des personnages haïtiens. Pour Danticat, le massacre serait une manifestation violente de ces préjugés.

I. La terrible nuit du 2 octobre 1937 : récit historique

Le 2 octobre 1937, le petit village frontalier de Dajabón en République Dominicaine accueille la visite du Président Rafael Leónidas Trujillo. À cette occasion, le généralissime est l'hôte d'honneur de Doña Isabel Meyer, entremetteuse et propriétaire foncier qui exerce une importante influence politique dans la région. Le soir, après avoir célébré son arrivée chez Doña Isabel, le généralissime s'adresse à la foule qui s'est concentrée dans la rue pour l'applaudir. Comme on s'y attend, il fait référence au problème haïtien : « Ici, j'ai appris que les Haïtiens volent la

nourriture et le bétail des fermiers ». Aux Dominicains qui se plaignent de ces dommages causés par les Haïtiens qui habitent parmi eux, je vous répons : à peu près 300 Haïtiens ont été tués à Bánica. L'action doit continuer.

SUZY CASTOR (1987, p. 26, ma traduction)

Après ce discours de Trujillo, commence un massacre de la population haïtienne qui hantera pour toujours la mémoire des deux peuples. C'est un génocide qui prend des formes épouvantables et dont le résultat est la mort à coup de machettes et de couteaux d'une vingtaine de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants. A Dajabón, petit village frontalier, les soldats dominicains entourent le village et obligent les Haïtiens à avancer, comme du bétail, vers le fleuve Massacre qui sépare les deux pays.² Là, ils les frappent avec des bâtons et les tuent à coups de machettes. A Monte Cristi, dans le nord du pays, des centaines d'Haïtiens sont jetés aux requins de la mer Caraïbe. D'autres sont brûlés ou pendus. Les femmes sont violées avant d'être tuées. Ceux qui réussissent à s'échapper racontent la terreur et le sentiment d'impuissance qu'ils éprouvent devant le meurtre simultané de leurs femmes, maris, parents, enfants, cousins, frères et sœurs. La plupart des crimes se commettent entre le 2 et le 4 octobre, mais le massacre continue pendant des semaines (Castor, 1987, pp. 27-28).

Les affreux détails du génocide décrits par Castor sont confirmés dans les reconstitutions historiques de Vega et Franco, ce qui amène à se poser les questions suivantes : pourquoi cette tuerie s'est-elle produite? Est-ce que le peuple dominicain y a participé,

²Le nom de Massacre vient des confrontations qui eurent lieu au XVII^e siècle entre les colonisateurs français qui essayaient de s'établir dans les régions dépeuplées du nord-ouest de l'île et les créoles de la colonie espagnole. Plusieurs de ces confrontations eurent lieu dans le fleuve qui, aujourd'hui sépare les deux pays et qui porte aussi le nom de Dajabón (un nom qui vient de « dar jabón », « donner du savon », c'est-à-dire, donner une raclée). Une de ces confrontations, la bataille de la Limonade (1691), a donné lieu au traité de Ryswick, par lequel la couronne espagnole accepte la présence d'une colonie française sur le côté ouest de l'île. Autrement dit, c'est-à-partir de ces confrontations pour le contrôle de l'île de Saint-Domingue que l'île se divise politiquement en deux colonies qui plus tard deviendront deux nations (Franco Pichardo, 1992, pp. 82-95).

comme le prétendaient Trujillo et ses fonctionnaires ? Est-ce que c'est le résultat d'animosités historiques entre les deux pays, comme le prétendent certains ? S'il est vrai que la République Dominicaine est un des rares pays d'Amérique Latine à se libérer, en 1844, d'un pays autre que l'Espagne, à savoir de son voisin Haïti, il n'est pas moins certain que, selon les historiens dominicains, à la fin du XIX^{ème} siècle et au début du XX^{ème}, les rapports entre les deux pays se caractérisent par une atténuation des rancunes restées de l'indépendance.³ À certains moments difficiles de l'histoire de la République Dominicaine, Haïti s'est montré solidaire de la nation dominicaine. C'est ainsi que lorsque les forces de libération dominicaines luttent contre l'annexion à l'Espagne, en 1861, ce sont les Haïtiens qui apportent de l'aide militaire aux Dominicains.⁴ Après les combats de l'indépendance, les dirigeants politiques n'encouragent pas l'anti-haitianisme. Au contraire, selon Vega, au début du XX^{ème} siècle les deux pays affrontent un ennemi commun, les États-Unis qui les occupe militairement—Haïti, de 1915 à 1934, et la République Dominicaine, de 1916 à 1924—et les dirigeants nationalistes dominicains et haïtiens unissent leurs efforts contre les forces d'occupation américaines (p. 26). Même lors des premières années du régime de Trujillo, les relations officielles se caractérisent par un effort mutuel de protéger les intérêts politiques de chacun (p. 14-15). A partir du massacre de 1937, le discours raciste qui sert à le justifier sera désormais utilisé par l'élite intellectuelle servant le régime de Trujillo et ceux qui lui ont succédé pour renforcer une notion d'identité nationale dominicaine à partir de sa différenciation d'avec Haïti.⁵ Ce

³ Voir Quisqueya Lora (2014) qui montre que les dirigeants libéraux dominicains de la deuxième moitié du XIX^e siècle ont souvent manifesté leur admiration envers Haïti.

⁴ « Il faut reconnaître que l'anti-haitianisme, en tant que doctrine officielle et sentiment national, s'est réduit après les guerres contre les Haïtiens et lors de la Restauration, quand nous avons lutté contre les Espagnols. Même, pendant les combats de la Restauration, on a reçu de l'aide des Haïtiens, surtout de Geffrard. J.M. Cabral a aussi reçu de l'aide haïtienne. Le Pacte de San Marcos est un accord de défense mutuelle des deux pays contre les agressions externes (Vega, 1988. p. 26, ma traduction).

⁵ Des textes d'histoire et sur l'identité nationale écrits par des intellectuels dominicains après le massacre essaient de montrer comment les Dominicains se distinguent des Haïtiens. Ces textes ont été publiés dans la presse et dans des livres scolaires

genre de discours n'était pas utilisé avant le massacre, même pas par Trujillo, qui, pour des motifs politiques, avait intérêt à garder des rapports amicaux avec les autorités haïtiennes. Or, il est évident que des changements idéologiques se produisent à partir de ce moment tragique dans la nature des discours politiques et intellectuels à l'égard du peuple et du gouvernement haïtiens.

La question de la frontière

En 1937, des dizaines de milliers d'Haïtiens résident en République Dominicaine, la plupart comme travailleurs dans les champs de canne à sucre appartenant aux compagnies sucrières américaines, tandis que d'autres vivent comme agriculteurs un peu partout dans le pays mais surtout dans les régions du nord et de l'ouest, près de la frontière.⁶ Cette présence est due en partie à la misère qui pousse les Haïtiens à émigrer vers un pays dont beaucoup de terres sont vacantes et où l'industrie sucrière a besoin d'une main d'œuvre bon marché. Mais elle se doit aussi à une frontière dont les limites sont vagues et font l'objet de constantes disputes et renégociations. Cette irrégularité existe depuis les guerres d'indépendance et s'aggrave dans la

et font partie de la doctrine trujilliste concernant l'identité nationale. A l'époque du régime de Trujillo, un texte important est celui de Manuel A. Peña Battle (1989). Ce discours anti-haïtien sera repris dans tous les régimes de Joaquín Balaguer (1966-1978 et 1986-1994), en particulier lors de la publication de son livre *La isla al revés : Haití y el destino dominicano* (1983), un essai destiné exclusivement à alimenter un sentiment nationaliste anti-haïtien parmi la population et qui s'est révélé utile lors des élections présidentielles de 1994 en tant qu'arme idéologique contre le candidat présidentiel adversaire de Balaguer, José Francisco Peña Gómez, d'origine haïtienne. D'autres textes plus récents sur ce sujet sont ceux de Manuel Núñez (2002), textes d'un discours idéologique et politique anti-haïtien, et ceux de Silvio Torres-Saillant (1998), qui condamnent le racisme de l'élite dominicaine contre les Haïtiens.

⁶ Je tiens à signaler mon refus à adopter l'utilisation trop courante du terme « *bracero* » pour désigner les travailleurs de la canne. La critique d'aujourd'hui devrait s'abstenir de reproduire ce terme déshumanisant inventé par ceux qui profitent de l'exploitation de ces travailleurs. Quant au nombre de ces travailleurs, le recensement de 1935 enregistre 52,657 Haïtiens résidant légalement dans le pays. Or, d'autres calculs estiment qu'il y avait entre 200,000 et 400,000 Haïtiens, ce dernier étant un chiffre exagéré qui, selon Suzy Castor, souligne l'importance que cette présence prenait aux yeux des autorités dominicaines (1987, p. 69). Il est vrai que pour une population dominicaine d'à peine 1,5 millions, cette présence représentait un pourcentage important.

première décennie du XX^{ème} siècle lorsque le dictateur dominicain Ulises Heureaux vend des territoires nationaux en Haïti.⁷ Selon Franco, pendant presque un siècle, cette situation confuse de territorialité crée des disputes de propriété des terres entre Dominicains et Haïtiens car beaucoup de propriétaires fonciers dominicains ont des terres dont les limites dépassent la frontière officielle et s'étendent sur le territoire dit haïtien tandis qu'une situation semblable se produit avec les propriétaires haïtiens dont les terres s'étendent sur le territoire dit dominicain. Cette situation représente un gros obstacle aux efforts pour délimiter avec précision les frontières entre les deux nations. De plus, elle contribue à créer une « no man's land », de plus de vingt kilomètres de large tout au long de la frontière et dont le contrôle par les autorités est impossible (Franco, 1992, p. 521).⁸ En 1929, après plusieurs réunions entre les autorités des deux pays, le gouvernement dominicain, alors présidé par Horacio Vázquez, et celui d'Haïti, dirigé par Louis Bornó, signent un Traité qui indique les limites géographiques entre les deux pays et ordonne le placement de bornes à chaque kilomètre et la formation d'une commission mixte, intégrée par des membres des deux pays, qui irait sur les lieux poser les bornes et confier les différends qui pourraient en surgir à une autre commission intégrée par des membres des deux pays ainsi que de pays tiers, tels que le Vénézuéla, le Brésil et les États-Unis. Lorsque toutes ces conditions seraient remplies, indique le Traité, la ligne géographique qui serait ainsi tracée entre les deux nations deviendrait la seule ligne légitime qui aura « séparé à jamais la République Dominicaine d'Haïti » (pp. 521-22). En 1935, après quelques années d'interruption des travaux de démarcation des limites géographiques, les nouveaux présidents d'Haïti et de la République Dominicaine,

⁷ Considérée comme un acte de trahison par les secteurs nationalistes, cette vente signifie la perte d'importants territoires dominicains, dont les propriétaires ne se sont jamais récupérés (Vega, 1988, p. 39).

⁸ Voir aussi Michiel Baud (1993), pour qui cette situation de "no man's land" avait pratiquement créé un état autonome depuis la fin du XIX^e siècle, où les intérêts des populations haïtiennes et dominicaines étaient en fait rapprochés par le commerce et leurs luttes de résistance contre les essais de contrôle de leurs gouvernements respectifs.

Sténio Vincent et Rafael Trujillo, annoncent, avec beaucoup d'ostentation et d'éloges mutuels, « l'accord définitif » qui « réglera tous les problèmes » (p. 522).

Mais cet accord ne règle les problèmes qu'à moitié. Beaucoup de propriétaires fonciers dominicains y perdent leurs terres, tandis que des milliers de paysans et de petits propriétaires haïtiens se retrouvent soudain en territoire dominicain. Selon Franco, cette situation a pour conséquence d'engendrer une « haine profonde » contre les Haïtiens qui sont restés en territoire dominicain malgré la nouvelle démarcation officielle, et comme les propriétaires dominicains ne peuvent pas exprimer directement leur mécontentement au dictateur Trujillo, ils se vengent sur les Haïtiens, en les accusant de voler leur bétail et leur récoltes. Ils soumettent formellement leurs accusations aux autorités locales, qui les transmettent à Trujillo, qui, à son tour, s'en sert comme prétexte pour ordonner le massacre (1992, p. 523). C'est en utilisant ces accusations que Trujillo parvient à expliquer le massacre comme le résultat d'une révolte de paysans dominicains.⁹

En dehors des problèmes de frontière, la présence haïtienne se doit aussi à des facteurs économiques, en particulier ceux que Castor définit comme le débordement démographique et la profonde crise agraire haïtienne (1987, p. 70). En effet, attirés par la possibilité de travailler dans les plantations sucrières américaines en République Dominicaine, les Haïtiens constituent en 1935 cinq sixièmes de la main d'œuvre dans cette industrie (l'autre sixième étant constitué par des immigrants des îles britanniques) (p. 73). En plus de cette population saisonnière qui habite dans les *bateyes*, ou ghettos isolés du reste

⁹ Dans un entretien du journaliste Quentin Reynolds avec Trujillo peu après le massacre, celui-ci déclare à Reynolds que « l'incident a été exagéré. Quelques Haïtiens ont traversé la frontière probablement avec l'intention de voler du bétail dans nos territoires. Les agriculteurs dominicains ont défendu leur propriétés en les attaquant. Il y a eu beaucoup de morts des deux côtés. C'est un incident vraiment lamentable et personne ne le regrette plus que moi. Par contre, il n'y a aucune raison pour qu'il y ait une action internationale. La question se réduit à ce problème simple : un voleur entre chez moi et je résous l'affaire selon mes propres lois et mes propres moyens de défense. Personne ne doit se mêler de ce qui ne le concerne pas » (Vega, 1988, p. 374, ma traduction).

du pays, et qui ne se mélange pas à la population dominicaine ni prend part à la vie sociale, culturelle et politique du pays, il y a aussi un deuxième type d'immigrants haïtiens, surtout dans les régions proches de la frontière. Ce sont de petits agriculteurs, des artisans et des ouvriers qui certes ne vivent pas dans les conditions infra-humaines des travailleurs de la canne mais connaissent des conditions de vie aussi très difficiles. Mais cette différence n'est pas très significative : il s'agit encore des paysans sans terres, des gens les plus pauvres d'Haïti (p. 73).

Le racisme anti-haïtien

Tandis que pour Franco Pichardo, la cause principale du massacre est l'irrégularité de la frontière et les disputes de territoires, pour Bernardo Vega, elle se trouve dans le racisme anti-haïtien de Trujillo qui, suivant la traditionnelle « aspiration des Dominicains à 'blanchir' leur race », craignait que le pays ne se « noircisse » par la présence de plus en plus nombreuse des Haïtiens (1992, pp. 390-2). En effet, on le sait, comme dans d'autres sociétés d'Amérique Latine, l'idée que la race noire est inférieure à la blanche est acceptée par l'élite locale depuis l'époque de la colonisation (Castor, 1987, p. 82). C'est pourquoi l'élément racial sert à définir l'identité de cette élite qui cherche à mettre en valeur la culture hispanophone et à dévaloriser celle d'origine africaine. C'est ainsi que les Dominicains parviennent à se considérer « indiens » ou « métisses » (ceux qui résultent des contacts entre blancs et indiens), et non pas « noirs ».¹⁰ Ces termes sont encore utilisés pour nier l'origine africaine de tous ceux qui ne sont ni « purement blancs » ni « purement noirs » (p. 81). En même temps, la notion de la supériorité de la race blanche

¹⁰ Malgré le fait que la population indigène ait été presque éliminée dès le début de la colonisation espagnole au XVI^{ème} siècle, le terme "indio" est couramment utilisé, non seulement dans le langage populaire, mais aussi par les institutions juridico-légales, pour reconnaître les tons « foncés » de la peau de la majorité mulâtre sans avoir à reconnaître les origines raciales et culturelles provenant de l'Afrique (Torres-Saillant, 1999).

est renforcée lors de l'occupation, de 1916 à 1924, par les Marines américains, qui sont la plupart originaires du sud des États-Unis et qui apportent avec eux leurs pratiques racistes (p. 83). Mais même avant l'occupation américaine et avant le régime de Trujillo, les intellectuels et dirigeants politiques, atteints du complexe d'infériorité hérité de l'époque coloniale, affirment déjà que la République Dominicaine a besoin d'augmenter son immigration blanche (p. 84). Or, la seule immigration d'importance dès le début du XX^{ème} siècle est celle des Haïtiens.

Selon Bernardo Vega, Trujillo est fortement influencé par la doctrine raciste et les pratiques de Hitler et de Mussolini. Il resserre les liens commerciaux et diplomatiques avec Berlin et adopte leurs vêtements officiels ainsi que le salut militaire phalangiste, qui doit être utilisé par les membres du parti trujilliste pour saluer le « Chef Suprême » (pp. 318-19). Par ailleurs, ajoute Vega, Trujillo essaie d'encourager l'immigration européenne et de limiter l'importation de travailleurs haïtiens en établissant des lois qui y font obstacle (pp. 390-92). Mais ces lois ne sont pas appliquées à cause des pressions des compagnies américaines qui avaient besoin de cette main d'œuvre. Il est donc difficile de les interpréter comme un préambule au massacre puisque les Haïtiens résidant dans les *bateyes* des plantations sucrières sont épargnés.

Par ailleurs, la présence haïtienne dans la région frontalière semble être une menace pour les propriétaires fonciers de la région frontalière et pour l'élite dont la pensée négrophobe était à la base de leurs conceptions de l'identité nationale dominicaine. Comme écrira plus tard Joaquín Balaguer dans *La isla al revés: el destino dominicano* (1983):

Haïti constitue un danger à proportions presque illimitées pour notre pays (...) La pénétration clandestine à travers les frontières terrestres menace de désintégrer les valeurs morales et ethniques de la famille dominicaine. Par ailleurs, la main d'œuvre haïtienne qui émigre clandestinement dans notre pays, fait une concurrence déloyale à la classe des travailleurs dominicains. Il est donc possible que, si

ce problème n'est pas résolu à temps, il permette l'absorption de la République Dominicaine par Haïti (p. 156, ma traduction).

Selon Balaguer, cette notion que les Haïtiens constituent une « menace » pour les « valeurs morales et ethniques », c'est à dire, les valeurs d'origine hispanique, n'est pas limitée à ces aspects abstraits : elle concerne aussi les travailleurs dominicains, qui, selon lui, seraient déplacés par les Haïtiens. Finalement, cette présence signifierait la future disparition de la République Dominicaine en tant qu'état et nation.¹¹

Cependant il est important de souligner qu'au départ Trujillo n'utilise pas la doctrine raciste pour justifier le massacre. Dans les textes cités par Vega pour appuyer sa thèse, on voit que celle-ci est fondée sur des remarques et des théories offertes à *posteriori* par les idéologues du régime. L'explication officielle de Trujillo et des fonctionnaires est que le massacre est le produit spontané de disputes entre les paysans dominicains et les haïtiens, non le résultat d'une haine ethnique (c.f. ma note numéro 9 sur son entretien avec le journaliste Reynolds). Il est vrai que Trujillo prend des mesures politiques racistes, comme celles de décourager l'importation de main d'œuvre haïtienne ou d'encourager l'immigration européenne et qu'il adhère à des régimes dont le discours officiel est fondé sur la notion de la supériorité d'une race. Mais c'est surtout à *partir* du massacre qu'il donne libre cours aux idéologies anti-haïtiennes, et pas avant. Comme Vega l'affirme lui-même, avant le massacre, les intérêts politiques de Trujillo le forcent à garder des rapports amicaux avec le président d'Haïti. Par conséquent, sa politique officielle est celle d'encourager un discours politique plein d'éloges à leur égard (p. 390). Cette contradiction dans la thèse de Vega ferait penser que l'idéologie raciste en tant que doctrine officielle d'Etat ne prend de l'importance et n'est mise en place que lorsque Trujillo s'aperçoit qu'elle peut être utile à ses intérêts.

¹¹ Cette thèse a été reprise et redéveloppée par Manuel Núñez (2002) et réfutée maintes fois par Odalís Pérez (2002), Silvio Torres-Saillant (2003) et Néstor Rodríguez (2003), parmi d'autres.

Un tissu de causes complexes

Selon Suzy Castor le massacre se doit au mélange des facteurs suivants : « le poids des facteurs géopolitiques, la question de la frontière, le phénomène migratoire et ses implications, et le développement d'une idéologie marquée par un fort anti-haitianisme dans l'oligarchie dominicaine » (1987, p. 93). Par ailleurs, d'autres facteurs conditionneraient l'exécution du génocide « à ce moment-là », comme le sont la consolidation d'un système politique fondé sur la violence (le régime de Trujillo), la naissance d'un « capitalisme dépendant », qui se manifeste par les besoins économiques du moment, et la force relative de la République Dominicaine vis-à-vis Haïti (qui jusqu'à très récemment était plus puissante). Par ailleurs, la mégalomanie de Trujillo, le caractère fasciste de son régime et l'aliénation de l'oligarchie dominicaine expliquent la forme prise par le massacre (p. 94).

Le peuple dominicain, a-t-il participé ou pas ?

Michiel Baud remarque que les dirigeants dominicains ont l'habitude de présenter leurs opinions comme celles du peuple dominicain (1999, p. 172). Cette pratique est encore plus marquée lorsqu'il s'agit de légitimer les mesures anti-haïtiennes du gouvernement. Autrement dit, les politiciens et intellectuels dominicains essaient trop souvent de donner l'impression qu'ils parlent au nom du peuple, alors qu'ils ne font qu'exprimer leurs propres idées. Baud cite comme exemple une lettre écrite par Joaquín Balaguer, alors Ministre des Relations Extérieures lors du massacre :

Les événements de 1937, que les ennemis du gouvernement dominicain ont essayé de peindre à l'étranger comme un méchant massacre d'énormes masses haïtiennes, ont été l'explosion dans l'âme de nos paysans, d'un sentiment de protestation contre quatre siècles de déprédations effectuées dans les provinces du nord du pays par des bandes de bandits haïtiens [p. 173, ma traduction].

Cette lettre écrite sous le régime de Trujillo, en 1945, répète l'explication de Trujillo. A noter l'anachronisme de son argument lorsqu'il dit que les « *bandits haïtiens* » ont fait des « déprédations » pendant *quatre* siècles... Cela montre le besoin de distorsionner le caractère des disputes locales et d'en exagérer la nature afin de leur donner une ampleur susceptible de provoquer une « explosion dans l'âme » des paysans dominicains. Or, selon les reconstitutions des faits basés sur les témoignages de l'époque, il n'y a aucune évidence de la dite « explosion » populaire :

Malgré toutes les précautions prises pour couvrir ces faits sous la version d'une « explosion populaire spontanée », il est évident que le massacre n'a pas été l'œuvre du peuple dominicain. Selon beaucoup de témoignages, il ne s'est pas manifesté à ce moment-là de psychose anti-haïtienne parmi la population. La participation populaire était rare, et on a enregistré peu de cas où les Haïtiens aient été persécutés par leurs voisins dans leurs villages respectifs. Au contraire, la solidarité populaire envers les persécutés s'est manifestée de plusieurs manières. Les gens se débrouillaient pour cacher un ami, un parent ou une personne qui était à leur service. Ces gestes, qui impliquaient un risque de mort pour leur auteur, montraient clairement qu'en définitive, ce mouvement ne comptait pas sur l'appui populaire, et que la réprobation généralisée du peuple à l'opération du « corte » était évidente [Castor, 29-30, ma traduction].

Castor montre bien que le peuple dominicain, loin d'y participer, s'est solidarisé de plusieurs manières : « Les gens se débrouillaient pour cacher » les Haïtiens qu'ils connaissaient, il y avait une « réprobation généralisée ». Par ailleurs, Baud insiste sur le fait que le sentiment anti-haïtien dans la population dominicaine de cette période n'a jamais pris de force car il n'y a jamais eu d'organisation dont le but ait été d'éliminer ou de pratiquer une violence quelconque contre les Haïtiens (1999, p.175).¹² Or, selon Richard Turrits, quelques membres de la population civile et des autorités locales

¹² Voir une confirmation de cette coexistence pacifique dans Robyn Derby et Richard Turrits (1993).

auraient participé au massacre, soit en aidant l'armée à identifier et trouver des Haïtiens, soit en les tuant directement, sous les ordres de l'armée. En général ces individus étaient des prisonniers qui venaient d'autres régions du pays ou des résidents locaux déjà liés au régime et à son système de répression (2002, p. 591). À mon avis, cette observation de Turrits renforce l'idée que le massacre a servi à imposer la terreur du dictateur sur la population dominicaine en utilisant des mercenaires et ce que plus tard sera connu comme les « caliés » ou espions surveillant la population civile dominicaine.

En conclusion, la théorie du racisme anti-haïtien est insuffisante pour expliquer le massacre, qui en réalité a été le résultat d'une combinaison de facteurs. Mais cette tragédie a créé un changement radical dans la nature des discours à l'égard d'Haïti, qui sont alors devenus des discours aux idéologies racistes et ont développé la conception d'une identité nationale dominicaine par opposition à Haïti, conception qui ignore les similitudes et souligne les différences raciales et culturelles entre les deux populations.

II. Jacques Stephen Alexis – Compère Général Soleil

Poussé par une faim affreuse, le héros de Compère Général Soleil, Hilarion Hilarion, est conduit au vol et à la prison, où il fait la connaissance d'un militant communiste, Pierre Roumel, qui lui témoigne sa sympathie, l'aide à reprendre confiance en lui-même et lui promet de l'aider à obtenir du travail lorsqu'il sortira de prison. À sa sortie, Hilarion retrouve la mère de Roumel, qui lui trouve un emploi. Hilarion fait également la connaissance de Jean-Michel, jeune médecin et dirigeant communiste qui continue le labeur initié par Roumel et l'amène à comprendre les véritables causes de sa misère et de celle du peuple haïtien. Hilarion rencontre aussi Claire-Heureuse avec qui il se marie. Mais son

bonheur dure peu : la misère s'aggrave, et malgré son petit emploi et la petite boutique de Claire-Heureuse, il n'y a plus de quoi vivre dans le pays. Suivant l'exemple de son cousin Josaphat, et bien que Claire-Heureuse soit enceinte, ils partent tous deux en République Dominicaine, où la main d'œuvre haïtienne est très demandée dans les champs de canne à sucre. Malgré un travail dur, Hilarion ne perd pas de vue ses idées communistes et y rencontre des militants dominicains : Paco Torres et Doménica Betances, qui, eux aussi, luttent pour l'amélioration des conditions de vie des travailleurs. Les forces militaires du régime persécutent soudain les Haïtiens et les massacrent. Hilarion, sa femme et leur bébé prennent la fuite, aidés par plusieurs Dominicains. Mais leur bébé meurt en cours de route et, lorsqu'ils traversent à la nage le fleuve qui sépare les deux pays, Hilarion est atteint d'une balle. Il meurt sur la rive haïtienne, dans les bras de sa femme.¹³

Dans son roman, Jacques Stephen Alexis met en avant deux éléments importants sur le rapport entre Dominicains et Haïtiens et le massacre de 1937. D'abord, la République Dominicaine est perçue comme un pays refuge, terre sœur où les Haïtiens peuvent trouver de meilleures conditions de vie. Puis, cette perception est vite bouleversée au moment du massacre qui transforme la République Dominicaine en terre ennemie. La première perception est évidente dans les propos de Josaphat, cousin d'Hilarion qui a fui Haïti pour avoir tué un officier de police qui avait essayé de violer sa sœur. Lorsqu'il écrit à Hilarion du *batey* où il habite, il lui suggère de venir le retrouver si jamais les choses tournent mal en Haïti :

¹³ Résumé de l'intrigue de *Compère Général Soleil* (1955).

Dans ce pays aussi il y a de la bonne terre. A Macoris,¹⁴ il n'y a que des champs de canne à sucre et quelques hattes¹⁵ de bœufs. Je coupe la canne du matin jusqu'au soir. Le dimanche, je vais à la gaguère¹⁶ pour voir les coqs au combat. Il y a avec nous un viejo¹⁷ qui est bon tambourineur, on se réunit parfois entre Haïtiens, on chante, on tire des contes.

Si le commerce continue à mal marcher et qu'un jour tu te trouvais sans travail, ce n'est pas trop mauvais dans ce pays. Viens me retrouver avec Claire-Heureuse. On pourra se serrer dans la case qui, grâce à Dieu, si elle est délabrée, est assez grande, je crois. Si le bon Dieu veut, je pourrai te trouver du travail. Le pays est plus grand que le nôtre et comme il n'y a pas autant de monde que chez nous, on arrive encore à trouver du travail [pp. 241-42].

Ce texte décrit la vie des Haïtiens en République Dominicaine en présentant brièvement le type de travail qu'ils font et leurs occupations pendant leur temps libre. Embauché dès son arrivée à l'usine sucrière, Hilarion trouve que « [L]a terre dominicaine semblait accueillante, le travail s'il était dur, n'était pas difficile, il n'y avait qu'à imiter les autres » (p. 260). Mais, évidemment, la vie des travailleurs de la canne n'est pas facile. Hilarion se dit que « [s]i la vie n'était pas aussi chère, le salaire aussi médiocre, si la coupe des cannes n'était pas si dure, l'existence pourrait être plaisante dans ce pays » (p. 262). Par ailleurs, le narrateur (qui est le porte-parole des pensées d'Hilarion) constate les similarités entre les deux cultures :

Un des travailleurs avait empalmé sa guitare et s'était mis à chanter. Une meringuée. Pour sûr, c'était aux Haïtiens que les Dominicains avaient pris la meringuée. Ils l'avaient arrangée à leur façon, y avaient mis un peu de l'odeur de leur terre, de leur caractère national bouillant, de leur goût des couleurs vives. Elle était plus rapide, mais elle restait proche de sa sœur aînée, la meringue haïtienne [...]

¹⁴Macoris ou *Macorix* : Province où se trouve la plantation sucrière où habite Josaphat.

¹⁵*Hatte* : entreprise d'élevage de bovidés (note du texte original).

¹⁶*Gaguère* : pris du mot espagnol « gallera », lieu de combat des « gallos », coqs.

¹⁷*Viejo* : Vieil homme

Ici se mélangeaient deux cultures nationales. Qui sait ce que réserve l'avenir ? Ces deux nations étaient sœurs. Ce que n'avaient pu faire toutes les guerres d'autrefois, ce que ne pourraient jamais faire la contrainte et la violence, peut-être que la vie le ferait. Quelque chose se nouait ici, par le travail, les chants, par les joies et les peines communes, qui finirait par faire un seul cœur et une seule âme à deux peuples enchaînés aux mêmes servitudes [262-63].

Ici on peut apprécier la notion de fraternité fondamentale à la vision d'Alexis, non seulement parce que, selon le narrateur, ce sont deux nations « sœurs » et deux peuples qui seraient « un seul cœur et une seule âme » mais aussi parce que ces deux nations sont unies par leurs « joies » communes (la meringue haïtienne serait l'ancêtre de la méringuée dominicaine), et par les « mêmes servitudes », c'est-à-dire, l'exploitation capitaliste. Cette exploitation est au centre de la vision marxiste de l'auteur, qui structure le roman sur le thème de la misère et la lutte du prolétariat. C'est pourquoi, en ce qui concerne le massacre, l'événement est présenté comme le résultat des rapports de classe dont le moment déclencheur est une grève menée par des syndicalistes communistes dominicains (p. 283). Dans son allocution, le dirigeant syndicaliste Paco Torres s'adresse à *tous* les travailleurs du sucre, malgré le fait que la plupart soient des Haïtiens. Or, lorsqu'il aperçoit l'hésitation de ceux-ci, il s'adresse à eux :

—*Compañeros haitianos*, vous devez marcher avec nous ! Ici on veut vous faire marcher comme des chiens. Ne vous mettez pas en travers du mouvement, ça permettra à Trujillo de répandre de nouvelles calomnies sur les Haïtiens ! Jamais les travailleurs du sucre ne seront divisés, frères dans le travail, nous resterons frères dans la lutte ! Les Haïtiens ont maintes fois montré qu'ils n'acceptent pas d'être esclaves ! Dominicains et Haïtiens unis, nous imposerons aux Américains de la compagnie de nous donner le pain de nos enfants!... [pp. 283-84].

Faisant appel à la solidarité de classe, le dirigeant souligne l'importance de la participation des Haïtiens à la grève, s'ils ne veulent

pas être considérés comme des saboteurs de la lutte du prolétariat (« ne vous mettez pas en travers du mouvement »). Il fait également appel au courage historique des Haïtiens qui s'étaient libérés des colonisateurs français. Autrement dit, on perçoit ici un fort appel à l'union entre les deux peuples, non pas comme une « pan-nationalité », mais comme une union qui se forge à partir de la solidarité des classes, qu'elles soient d'un pays ou d'un autre.

Paco Torres est tué en plein milieu de son discours. Son enterrement est suivi par « une mer humaine venue de tous les coins de tous les faubourgs et des plantations environnantes ». Les revendications des travailleurs du sucre y prennent corps ; la grève se déclenche (pp. 284-288). Et peu après commence le massacre :

Les gardes s'étaient élancés et confisquaient les machettes de travail. Les hommes furent bousculés et brutalement rassemblés. Ils étaient bel et bien dans la souricière ! D'une voix aiguë l'officier ordonna aux Dominicains de sortir du groupe. Maintenant il n'y avait plus rien à faire qu'à obéir pour ne pas donner de prétexte à la troupe avinée qui s'agitait menaçante, hurlante avec cent têtes abruties, illuminées par la jouissance sauvage que leur procuraient leurs brutalités. A coups de crosses, ils écartèrent les Dominicains qui se rassemblèrent au bord de la route. L'officier accompagné de quelques soldats leur parlait. On les faisait défiler et on leur demandait de prononcer un seul mot :

—*Pelehil*... [p. 309].

Sauf l'allusion à « pelehil », prononciation incorrecte du mot espagnol « perejil » (persil) —un mot dont la prononciation sert, lors du massacre, de signe linguistique pour distinguer les Dominicains de race noire des Haïtiens car ceux-ci ont du mal à rouler les « r » et à aspirer les « j » de la langue espagnole—la version d'Alexis ne correspond pas aux textes historiques. Dans ce roman, le massacre a lieu à *cause* des grèves menées par les travailleurs de la canne. Or,

on le sait, le massacre n'a pas eu lieu dans les champs de canne à sucre et est encore moins le résultat d'une grève. Il est clair que cette licence de l'auteur sert à renforcer sa vision marxiste : le massacre est le résultat d'un rapport de classes dans lequel les Haïtiens sont pris comme des boucs émissaires. Le champ de canne à sucre est donc le lieu idéal pour développer cette thèse dans un contexte fictif. Ainsi, le récit de Doménica Betances, une jeune peintre dominicaine, militante communiste et amie d'Hilarion, qui arrive chez lui la veille du massacre, sert à présenter cette thèse :

Des centaines de gendarmes sont arrivés aujourd'hui à Macorix par camions. On leur a distribué de grosses rations de rhum et de munitions (...) Le succès de la grève a été un rude coup pour eux, les grèves éclatent un peu partout, aussi le Chacal¹⁸ a dû décider de frapper un grand coup. Paraît-il, on a envoyé des tas de soldats à Dajabón aussi. On a dit aussi que des soldats ivres se sont vantés de faire couler le sang de ces *malditos haitianos*, comme ils disent... [pp. 304-05].

Ce passage présente le massacre comme un acte de représailles contre les travailleurs haïtiens à cause de la grève. L'expression « *malditos haitianos* » évoque la violence qui se prépare et pour laquelle les soldats ont besoin de munitions et d'alcool. La licence que se permet Alexis, de changer les lieux et les causes du massacre s'étend aussi aux *armes*, car, rappelons-le, les soldats avaient reçu l'ordre de ne pas utiliser d'armes à feu pour donner l'impression d'un acte populaire. Malgré ces licences littéraires, le récit parvient à recréer l'atmosphère cauchemardesque des témoignages historiques :

Accompagnés d'indicateurs,¹⁹ les gardes, les policiers fascistes et les militants du parti trujilliste couraient à travers la ville, titubant, hurlant, le rire et la morgue à la bouche, ivres de sang, d'alcool et de pillage (...) Des groupes de fuyards essayaient de gagner la maison

¹⁸ *Chacal* : surnom qu'Alexis donne à Trujillo et qui peut être interprété comme l'équivalent du surnom de « Chivo » (« Chèvre ») qu'on lui avait prêté dans la réalité.

¹⁹ Indicateurs : mouchards.

de quelque ami. Des femmes, chargées de paquets, aux bras desquelles s'accrochaient des grappes de marmaille, couraient, collées aux murs, se rejetaient dans la première porte cochère, dans la première maison, au moindre bruit annonçant les tueurs (...) Toutes les maisons étaient fermées, les dominicains tremblaient, dans l'état où ils étaient, les fascistes n'étaient d'humeur à rien respecter. Les portes s'entrebâillaient furtivement devant les rescapés. Quand un indicateur leur désignait une maison où habitaient des Haïtiens, ils brisaient les portes à coups de crosse et de talon, puis se ruiaient à l'intérieur. Les cris des femmes violées et des blessés, les râles des mourants, le clapotis de la pluie sur les toits, les détonations de la foudre et des armes à feu se mêlaient dans un tintouin d'orage hertzien (...) Le peuple dominicain livrait bataille comme il pouvait, avec tout son cœur, avec toutes ses mains, il disputait chaque vie aux tueurs fascistes et à la mort. Les démocrates dominicains étaient sortis de la grande nuit dans laquelle ils se débattaient obscurément, les communistes s'étaient jetés dans la rue, au premier rang, organisant l'évacuation à la barbe de la police, des gardes et des trujillistes [pp. 318-19].

Ici, ni femmes ni enfants ne sont épargnés ; la participation des Dominicains se limite aux membres du régime qui régressent à une condition barbare, presque animale qui semble nécessaire pour commettre ce crime. Par ailleurs, le texte souligne la solidarité du peuple dominicain avec les Haïtiens (que l'on retrouve dans les témoignages des victimes recueillis par Castor) : pris entre la crainte des représailles du régime et un sentiment de protection à l'égard des Haïtiens, il essaie « comme il peut » de les sauver. A noter que la notion monolithique de « peuple » est nuancée par les termes « démocrates » et « communistes » lorsque le narrateur précise par quelles actions les Dominicains essaient de protéger les Haïtiens persécutés. Cela suggère que les sentiments de solidarité et de fraternité, pour être effectifs, doivent être inspirés par des idéologies politiques.

Or, malgré ces actes de protection de la part des Dominicains, la violence, la terreur et l'épouvante souffertes par les Haïtiens resteront une blessure qui séparera à jamais les deux peuples :

Ce jour-là, il y eut de telles horreurs, sous la pluie battante que la bouche donnait un goût de cendres, que l'air était amer à respirer, que la honte oppressait le cœur, que la vie avait une saveur de dégoût. Des choses qu'on n'aurait jamais pu imaginer sur la terre dominicaine. Tout ce qu'il y avait de noble, de pur, de grand dans l'âme d'un peuple simple et humain, fut traîné dans la lie boueuse de la pluie battante, par le Chacal et ses sbires. Tant que cette terre durerait, elle garderait les traces de ces mares de sang fraternel et les enfants dominicains des temps à venir baisseraient la tête devant ces tâches infâmantés... [p. 319].

En effet, ce fait inoubliable marquera à jamais les deux peuples : le Dominicain parce qu'il y perd « ce qu'il avait de noble, de pur, de grand » dans son âme, et l'Haïtien, parce qu'il en aura toujours l'amer souvenir. Cette tragédie est un tournant dans l'histoire des rapports entre les deux pays, dont l'histoire antérieure était celle d'une perception mutuelle assez positive, et d'une solidarité entre leurs prolétariats respectifs. Or, la honte d'une « tâche infâmante » restera dans le souvenir des Dominicains « tant que cette terre durera », c'est-à-dire, pour toujours.

III. Edwidge Danticat – *The Farming of Bones* (1998)

The Farming of Bones est le récit de la jeune Amabelle Désir qui échappe au massacre de 1937 et essaie de reconstituer sa vie en Haïti, bien qu'elle soit hantée par les fantômes de ceux qu'elle a perdus de l'autre côté du fleuve. Enfant, elle a été témoin de la mort accidentelle de ses parents dans le fleuve Massacre et a été recueillie par Papi, un espagnol exilé résidant à Alegría,²⁰ petit village fictif, que l'auteur situe en République Dominicaine. Elle devient la femme de chambre de sa famille et l'amie de sa fille, Valencia. L'histoire commence en août 1937, au moment où Valencia, mariée à Pico Duarte, un officier du gouvernement de Trujillo, accouche de

²⁰ « Alegría » veut aussi dire « Joie » en espagnol.

jumeaux, un garçon « blanc » et une fille « bronzée » et maigre qui survivra à son aîné. Peu après la mort prématurée du garçon, son père a un accès de rage comparable à celui de Trujillo lorsqu'il visite la région et qu'on lui dénonce les vols commis par des Haïtiens. Trujillo ordonne le massacre et incite également la population à y participer. Pendant ce temps-là, Amabelle essaie de rejoindre son amant, Sébastien Onius. Or, il est pris par les militaires alors qu'Amabelle réussit à échapper grâce à l'aide d'Yves, un ami de Sébastien. Après avoir été battus par des jeunes Dominicains sur une place publique à Dajabón, Amabelle et Yves parviennent à s'échapper de l'autre côté du fleuve, où ils essaient tous deux de reconstruire leur vie. À la fin du roman, Amabelle revient à Alegría, où elle rencontre Doña Valencia et essaie de retrouver une partie d'elle-même qui lui avait été enlevée.

Le fil conducteur de ce roman est celui de la division entre deux peuples, deux races, deux classes, deux femmes (Amabelle et Valencia). Cette division, dont le massacre historique de 1937 n'est que l'expression la plus violente, se manifeste dans les actions, les métaphores employées et les mots prononcés par les personnages. Elle est établie par des différences de race et de classe qui correspondent à une opposition nettement antagoniste : les Haïtiens sont noirs, pauvres et victimes de la haine des Dominicains, alors que ceux-ci sont « blancs », riches et hostiles aux Haïtiens. Cet antagonisme se manifeste aussi par les craintes des personnages comme, lorsque Valencia accouche, l'angoisse de celle-ci quant à la couleur foncée de la peau de sa fille Rosalinda : « Amabelle, penses-tu que ma fille sera toujours de cette couleur ? [...] ma pauvre chérie, et si on la prenait pour une de votre race? ».²¹ Cette remarque évoque une opposition « nous/eux » à caractère racial qui nous ramène aux analyses sur l'identité nationale dominicaine présentées dans la première section de cet essai. L'obsession historique du Dominicain

²¹ « Amabelle, do you think my daughter will always be the color she is now? [...] My poor love, what if she's mistaken for one of your people? » (p. 12, ma traduction).

de montrer son origine hispanique et de nier ou mépriser les traces de sang noir est reprise dans le passage suivant :

« Elle a très peu de charbon derrière l'oreille, celle-là », annonça crûment le docteur Javier à Madame Valencia lorsqu'il sortit sa fille de l'eau.

« Cela doit venir de la famille de son père, » intervint Papi, en caressant la peau tannée de son propre visage blanc. « Ma fille est née dans la capitale de ce pays. Sa mère était de pur sang espagnol. Elle peut tracer l'origine de sa famille jusqu'aux Conquistadors, le lignage de l'Almirante, Christophe Colomb. Et moi-même, je suis né près d'un port à Valencia, en Espagne ». ²²

Le discours de Papi évoque ceux de l'élite dominicaine qui se perçoit « blanche » et hispanique ; il établit ainsi le discours raciste des personnages dominicains. On trouve une forme plus brutale de ce racisme dans le comportement de Pico Duarte, le mari de Valencia, dont la haine contre les Haïtiens se manifeste dans ses actions. Lorsqu'il arrive de la capitale pour voir ses nouveaux-nés, il conduit tellement vite qu'il écrase un Haïtien sur la route et ne s'arrête même pas pour lui porter secours (p. 39). Plus tard, lorsqu'il apprend que le père de la victime a rendu visite à sa femme Valencia, Pico Duarte casse les tasses de porcelaine dont elle s'était servie pour offrir du café à l'Haïtien : « Lorsqu'il apprit qu'elle avait utilisé leurs tasses de thé importées, décorées de motifs d'orchidées, il apporta toutes les tasses vers la cour et les jeta contre les murs de ciment des latrines de la maison, cassant une à une les tasses et les soucoupes ». ²³ Le personnage de Pico Duarte n'est présenté que par ce genre

²² « She has a little charcoal behind the ears, that one, » Doctor Javier boldly told Señora Valencia as he lifted her daughter from the water. « It must be from her father's family, » Papi interjected, his fingertips caressing the skin of his sun-scorched white face. « My daughter was born in the capital of this country. Her mother was of pure Spanish blood. She can trace her family to the Conquistadores, the line of El Almirante, Cristóbal Colón. And I, myself, was born near a seaport in Valencia, Spain » (pp. 17-18, ma traduction).

²³ « Once he discovered that she had used their imported orchid-patterned tea set, he took the set out to the yard and, launching them against the cement walls of the house latrines, he shattered the cups and saucers, one by one » (p. 116, ma traduction).

d'actions. En dehors de son poste d'officier chargé de la sécurité personnelle du dictateur Trujillo, rien dans le texte n'explique sa haine viscérale à l'égard des Haïtiens. De plus, Pico Duarte semble être une métonymie du peuple dominicain puisqu'il « portait le nom d'un des pères de l'indépendance dominicaine, nom qu'il avait partagé avec la montagne la plus élevée de l'île jusqu'au moment où on l'a rebaptisé Pico Trujillo en l'honneur du Généralissimo ». ²⁴ En effet, le nom de Duarte renvoie à la lutte pour l'indépendance dominicaine contre Haïti, ce qui se traduit, symboliquement, par un antagonisme intrinsèque du personnage vis-à-vis des Haïtiens. Le nom de Duarte, qui est aussi celui du Père de la Patrie, est donné à certaines provinces, villes, rues, avenues, monuments et accidents géologiques, comme le « pic » Duarte, au centre du pays. Dans ce sens, le personnage de Pico Duarte symbolise la « dominicanité » par excellence.

Or, Pico Duarte est physiquement de petite taille, ce qui évoque les grands tyrans (Napoléon, Hitler), image renforcée par la taille de ses ambitions : « Mon Pico a plein d'ambitions. Il m'a dit qu'il rêvait, depuis qu'il était tout petit, de faire carrière dans l'armée et de devenir un jour président du pays [...]. Lorsqu'il était enfant, il était tellement pauvre », raconte sa femme. ²⁵ Ces rêves de faire une carrière militaire brillante et de devenir le Président du pays sont les mêmes que ceux de Trujillo, qui a été formé par les Marines américains. Trujillo était également d'origine très pauvre et faisait tout pour cacher son sang noir. Ce parallèle entre Pico Duarte, Trujillo et les Dominicains en général sert à présenter un des côtés de l'opposition binaire du roman, l'autre côté étant celui représenté par les personnages haïtiens. En effet, sauf Doctor Javier, les autres

²⁴ Señor Pico Duarte bore the name of one of the fathers of Dominican independence, a name that he had shared with the tallest mountain on the island until recently, when it was rechristened Pico Trujillo after the Generalissimo (p. 35, ma traduction).

²⁵ « My Pico is so full of ambition. He told me that he's dreamed since he was a boy of advancing in the army and one day becoming president of this country [...] As a boy, he was so poor » (28, ma traduction).

personnages dominicains ne témoigne que du mépris ou de la haine envers les Haïtiens.

C'est ainsi que, lors du massacre, Amabelle et ses amis sont battus sur une place publique, non par des militaires, mais par le peuple lui-même (pp. 192-94). De plus, il ne s'agit pas seulement de cinq jeunes hommes qui attaquent les Haïtiens sous les yeux d'une foule indifférente, mais de la foule elle-même qui leur donne du renfort. C'est la « horde » qui donne des coups de pieds et qui lance des cailloux aux Haïtiens. Par ailleurs, dans cette scène se développent deux actions : d'une part les Haïtiens sont battus sur la place publique, d'autre part, cette place est occupée à ce moment-là par une foule qui célèbre la présence de Trujillo dans le village.²⁶ Cette juxtaposition d'actions sert à montrer que le massacre est également un acte politique, un acte de définition de l'identité nationale vis-à-vis des Haïtiens. À noter le rôle symbolique que joue l'accordéon de l'orchestre Presidente Trujillo, un instrument européen que le musicien « tient au dessus de sa tête », comme pour signifier la supériorité qu'attribuent les Dominicains à tout ce qui leur est venu de l'Espagne.

L'idée que le massacre est un acte politique de définition de l'identité nationale se retrouve, cette fois-ci, dans la bouche du Père Romain, prêtre haïtien qui perd la raison après les tortures dont il est victime pendant le massacre, et qui passe les années qui suivent à répéter les paroles de ses bourreaux :

« Quelquefois, je ne peux pas croire que cette île ait produit deux peuples aussi différents », continuait de dire le Père Romain, comme une machine profondément blessée. « Nous les Dominicains, devons garder nos traditions et nos manières de vivre bien séparées. Sinon, en moins de trois générations, on sera tous Haïtiens. Dans

²⁶ Trujillo était effectivement à Dajabon lors du massacre (voir début de la section historique de cet essai). Dans le roman aussi : au moment où Amabelle et ses amis sont sur la place, Trujillo est dans l'église située sur cette place, et la foule attend qu'il en sorte. On y célèbre sa présence avec des orchestres qui jouent des méringuées—un genre musical qui, par ordre de Trujillo, avait été élevé au rang de « musique nationale dominicaine » et dont les chansons à l'époque servaient à célébrer la « grandeur » de Trujillo.

trois générations, nos enfants et nos petits-enfants auront leur sang complètement taché à moins que nous ne nous défendions, vous comprenez ». ²⁷

En répétant les paroles de ses bourreaux, le Père Romain exprime ici l'explication donnée par les intellectuels du régime : le massacre aurait été motivé par un soi-disant besoin de se défendre contre « l'invasion » des Haïtiens.

C'est ainsi que, tout au long du récit du massacre, le peuple dominicain est représenté soit comme participant volontairement au massacre : « ... quand je regarde la plage, je vois des paysans qui attendent avec leurs machettes que nous sortions de l'eau, quelques-uns avancent même dans l'eau cherchant l'endroit du cou où ils leur serait plus facile de couper les têtes avec leurs machettes ». ²⁸ ou bien n'éprouvant aucun besoin d'aider les Haïtiens : « Quelques-uns des Dominicains qui nous étaient les plus proches nous regardaient avec plus de pitié que de mépris. D'autres nous montraient du doigt et rigolaient. Ils racontaient des blagues disant que nous mangions des enfants, des chats et des chiens ». ²⁹ Ici, c'est le mépris qui l'emporte, un mépris fondé sur des préjugés contre les Haïtiens. À d'autres moments, les patrons tuent leurs propres domestiques : « ... une femme de ménage qui avait travaillé chez un coronel pendant trente ans a été poignardée par lui sur la table de la salle à manger », ³⁰ ce qui révélerait une inhumanité monstrueuse de la part

²⁷ « Sometimes, I cannot believe that this one island produced two such different peoples, » Father Romain continued like a badly wound machine. « We, as Dominicans, must have our separate traditions and our own ways of living. If not, in less than three generations, we will all be Haitians. In three generations, our children and grandchildren will have their blood completely tainted unless we defend ourselves now, you understand » (p. 261, ma traduction).

²⁸ « ...when I look at the beach, there are peasants waiting with their machetes for us to come out of the water, some even wading in to look for the spots on the necks where it's best to strike with machetes to cut off heads » (p. 175, ma traduction).

²⁹ « Some of the Dominicans who were the closest to us gave us looks that showed that they pitied us more than they despised us. Others pointed us out to their children and laughed. They told jokes about us eating babies, cats and dogs » (190, ma traduction).

³⁰ « ... a pantry maid who had worked in the house of a colonel for thirty years was stabbed by him at the dinner table » (p. 114, ma traduction).

des Dominicains capables de tuer leurs bonnes à coups de couteau sur leur propre table ; une monstruosité assez invraisemblable. Mais, le narrateur insiste sur le fait que le peuple dominicain a effectivement participé au massacre en conduisant les Haïtiens chez les soldats du régime : « On disait que le Généralissimo, avec la commission de la frontière, avait donné l'ordre de faire tuer tous les Haïtiens. On avait demandé aux paysans dominicains pauvres d'attraper des Haïtiens et de les amener aux soldats ». ³¹ Même les gestes de solidarité, fraternité ou de pitié ne sont pas épargnés dans cette caricature des Dominicains : le seul Dominicain qui aide les Haïtiens à se cacher le fait par avarice, parce qu'il est payé pour le faire (p. 197), ce qui veut dire que même ceux qui aident sont dénués de sentiments qui rendraient les Dominicains plus humains, comme dans *Compère Général Soleil*, ou comme dans les témoignages historiques retrouvés par Suzy Castor et Bernardo Vega.

Autrement dit, dans la version de Danticat, les Dominicains seraient des êtres complètement déshumanisés, ayant participé activement au massacre, poussés par une haine qui n'est ni expliquée ni contextualisée historiquement, car le narrateur ne nous présente aucun antécédent expliquant cette haine. En effet, malgré les recherches de l'auteur, sa version exclut les faits historiques. ³² On sent même une pointe de sarcasme lorsque Amabelle dit que les Dominicains « avaient besoin du sucre des cannes pour leur *caféritos* et leur *dulce de leche* ». ³³ Bref, les personnages dominicains ne sont là que pour prononcer des phrases racistes ou pour réaliser des actes violents contre les Haïtiens. Aussi le lecteur se demande comment, après avoir vécu toute sa vie en République Dominicaine, Amabelle ne s'y est fait aucun ami dominicain.

³¹ « It was said that the Generalissimo, along with a border commission, had given orders to have all Haitians killed. Poor Dominican peasants had been asked to catch Haitians and bring them to the soldiers (p. 114).

³² A la fin du livre, Danticat cite les textes historiques dont elle s'est servie, y compris ceux de Castor et Vega, qui montrent que la participation du peuple dominicain n'a pas eu lieu et expliquent les dynamiques socio-économiques de la présence des Haïtiens en République Dominicaine.

³³ Petits cafés et sucreries à base de lait.

L'autre face de cette opposition binaire qui structure le roman est représentée par les personnages haïtiens. Contrairement aux Dominicains, les Haïtiens de *The Farming of Bones* sont tous gentils, nobles et généreux sans exception. Ceux qui survivent au massacre ne ressentent jamais de sentiments de vengeance envers les Dominicains et ne leur souhaitent même pas de mal. Amabelle, essaie même de retrouver ce passé; elle cherche à voir son ancienne patronne, Doña Valencia, mais cette rencontre ne sert qu'à montrer, une fois de plus, les différences qui séparent ces deux femmes à jamais. Lors de leur rencontre, Amabelle se dit : « Pendant tout le temps que je l'ai connue, on passait toujours d'un état à l'autre, soit distantes comme des inconnues ou proches comme des amies. Maintenant nous n'étions ni inconnues ni amies. Nous étions comme deux personnes qui se retrouvent dans la rue et échangent des salutations longues et insignifiantes ». ³⁴ Cette observation illustre le changement des rapports entre les deux peuples : avant le massacre, il y avait de l'ambivalence, ils étaient séparés par cette « étrangeté » que donne les différences culturelles, mais il y avait une sympathie, une proximité produite par leur existence côte à côte, leur expérience commune. Après le massacre, c'est l'éloignement, la rencontre furtive de deux êtres blessés qui se cachent sous des salutations qui n'ont aucun sens. Ils se voient, ils se rencontrent, mais n'osent pas exprimer ce qui les hante.

Enfin, si Alexis s'est permis des licences littéraires qui renforcent sa vision marxiste du massacre, la licence que Danticat se permet—à savoir celle de transformer le peuple dominicain en agent actif du massacre—illustre sa vision antagoniste, réduit l'histoire du massacre à une question de racisme et reproduit des conceptions simplistes des deux peuples. Si le texte d'Alexis cherche l'union des deux nations en mettant l'accent sur la solidarité des classes, celui de

³⁴ « All the time I had known her, we had always been dangling between being strangers and being friends. Now we were neither strangers nor friends. We were like two people passing each other on the street, exchanging a lengthy meaningless greeting. And at last I wanted it to end » (p. 300, ma traduction).

Danticat, au contraire, met en avant la séparation, en soulignant tout ce qui peut distancier les deux peuples.

Conclusion

On se demande pourquoi Danticat, qui a effectivement lu une partie des témoignages et les reconstitutions des faits historiques examinés plus haut, insiste tant sur la participation du peuple dominicain au massacre. Pourquoi généraliser de la sorte et présenter le peuple dominicain comme un monstre ? Cette version fictive, dont elle reconnaît, à la fin du livre, les licences artistiques qu'elle s'est permises, n'encouragerait-elle pas une forme d'hostilité anti-dominicaine ?

Or, si Danticat se trompe lorsqu'elle suggère que le discours raciste anti-haïtien de Trujillo était aussi celui du peuple en 1937, il est vrai qu'aujourd'hui, les conditions de co-existence des deux peuples sont tout à fait différentes de celles qui existaient en 1937. À presque quatre-vingts ans du massacre, on calcule la population d'immigrés haïtiens en République Dominicaine à un demi-million de ressortissants qui, depuis les années 90, se trouvent de plus en plus dans les centres urbains, Santo Domingo, Santiago, et d'autres villes où ils sont employés principalement dans le secteur de la construction. Quoique la plupart de ces Haïtiens appartiennent aux classes sociales les plus pauvres, il y a aussi à peu près dix mille étudiants haïtiens des classes moyennes qui réalisent leurs études dans les universités du pays. On retrouve également une importante population hybride, c'est-à-dire d'enfants d'Haïtiens qui ont grandi dans la société dominicaine, parlent espagnol, n'ont jamais été en Haïti et se considèrent, avec raison, dominicains à part entière.

Les discours anti-haïtiens ont aussi pris de l'envergure au cours des deux dernières décennies. Contrairement à d'autres périodes de tensions entre les deux pays où, selon Michiel Baud (1993), il n'y avait pas d'organisations dédiées à la diffusion d'idéologies et de sentiments anti-haïtiens, aujourd'hui on trouve, malheureusement, plusieurs organisations, dont le Parti Communiste de la République

Dominicaine (Pacoredo), qui, malgré ses prétentions marxistes, arbore ouvertement un discours anti-haïtien d'une profonde hostilité depuis plus de vingt ans. Dans ce sens, ce parti rejoint l'extrême droite, le Frente Nacional Progresista, dirigé par Vincho Castillo, et d'autres partis politiques qui reproduisent les discours inventés par Peña Battle et Balaguer sous le régime de Trujillo. Ce travail de diffusion a certainement fait ses effets sur une partie de la population qui, en général, serait susceptible de croire aux discours ultra-nationalistes de ces organisations.

Ces deux facteurs—l'importante population haïtienne en République dominicaine et la violence de ces discours à leur égard—créent des conditions dangereuses pour les rapports entre les deux pays. Déjà le fait que la sentence 168-13 ait reçu le soutien d'une grande partie de la population montre à quel point celle-ci peut être manipulée. Cette question dépasse les limites de cet article dont le but est de montrer les deux grands modèles de représentation du massacre de 1937. Mais le roman d'Alexis, qui souligne l'esprit solidaire dans les couches sociales les plus modestes ouvre une source d'espoir dans cette capacité de solidarité vis-à-vis des discours et des pratiques racistes. En effet, la sentence 168-13 a aussi poussé certains, comme des journalistes dominicains et haïtiens, à mettre en place des initiatives d'information et de diffusion qui serviraient à éliminer les préjugés et à rapprocher ces deux peuples souverains vers un destin commun de solidarité et de coopération.³⁵

³⁵ Voir l'article du 8 mai 2015 <http://lenouvelliste.com/lenouvelliste/article/144595/Des-journalistes-dominicains-a-la-rencontre-de-leurs-collegues-haitiens> où l'on annonce un accord de collaboration entre journalistes dominicains et haïtiens.

Références

- Alexis, J. S. (1955). *Compère général soleil*. Paris: Gallimard.
- Balaguer, J. (1983). *La isla al revés: Haití y el destino dominicano*. Saint-Domingue: Editora Corripio.
- Baud, M. (1993). Una frontera-refugio: dominicanos y haitianos contra el estado, 1870-1930. *Estudios Sociales*, 26(92), 39-64.
- Baud, M. (1999). *Política, identidad y pensamiento social en la República Dominicana, siglos XIX y XX*. Madrid: Ediciones Doce Calles.
- Castor, S. (1987). *Migración y relaciones internacionales. El caso haitiano-dominicano*. Saint-Domingue: Universidad Autónoma de Santo Domingo.
- Danticat, E. (1998). *The farming of bones*. Nueva York: Soho Press.
- Derby, R. y Turrits, R. (1993). Historias de terror y los terrores de la historia. La masacre haitiana de 1937 en la República Dominicana. *Estudios Sociales*, 26(92), 65-76.
- Franco Pichardo, F. (1993). *Historia del pueblo dominicano*. Saint-Domingue: Sociedad Editorial Dominicana.
- Fumagalli, M. C. (2015). *On the edge: Writing the border between Haiti and the Dominican Republic*. Liverpool: Liverpool University Press.
- Lister, E. E. (2013). *Le conflit haïtien-dominicain dans la littérature caribéenne (El conflicto dominico-haitiano en la literatura caribeña)*. Pétiion-Ville: C3 Editions.
- Lora, Q. (2014). La construcción de Haití en el imaginario dominicano del siglo XIX. En *República Dominicana y Haití: derecho a vivir* (pp. 171–204). Saint-Domingue: Fundación Juan Bosch.
- Maeseneer, R. D. (2006). *Encuentro con la narrativa dominicana contemporánea*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana /Vervuert.
- Martínez, S. (2003). Not a cockfight: Rethinking haitian-dominican relations. *Latin American Perspectives*, 30(3): 80-101.
- Núñez, M. (2002). *El ocaso de la nación dominicana*. Saint-Domingue: Letra Gráfica.
- Peña Battle, M. A. (1989). *Ensayos históricos* (J. D. Balcácer, Ed.) (Vol. 1, Obras). Saint-Domingue: Fundación Peña Battle.

- Pérez, A. (2013). "Yo no soy racista, yo defendiendo mi patria": Síntomas y efectos nacionalistas en República Dominicana. *Caribbean Studies*, 41(2), 245-255.
- Pérez, O. (2002). *La ideología rota: el derrumbe del pensamiento pseudo-nacionalista dominicano*. Saint-Domingue: Centro de Información Afroamericano.
- Prestol Castillo, F. (1973). *El masacre se pasa a pie*. Saint-Domingue: Editora Taller.
- Rodríguez, N. E. (2003). *La isla y su envés: representaciones de lo nacional en el ensayo dominicano contemporáneo*. Saint Jean: Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Silié, R. (2004). La frontera: pasar del conflicto a la cooperación. En *La frontera: Prioridad en la agenda nacional del siglo XXI: Seminario 8, 9, 10 y 11 de julio 2003* (pp. 193-204). Saint-Domingue: Secretaría de Estado de las Fuerzas Armadas.
- Suárez, L. (2006). *The tears of Hispaniola: Haitian and dominican diaspora memory*. Gainesville: University Press of Florida.
- Torres-Saillant, S. (1998). *El retorno de las yolas: Ensayos sobre diáspora, democracia y dominicanidad*. Saint-Domingue: Librería La Trinitaria.
- Torres-Saillant, S. (1999). Introduction to dominican blackness. *Dominican Studies Working Papers Series*. New York: Dominican Studies Institute, City University of New York.
- Torres-Saillant, S. (2003). The tribulations of blackness: Stages in Dominican racial identity. *Callaloo*, 23(3), 1086-1111.
- Torres-Saillant, S. (2006). Blackness and meaning in studying Hispaniola: A Review essay. *Small Axe* 19, 10(1), 180-188.
- Turrits, R. (2002). A world destroyed, a nation imposed: The 1937 Haitian massacre in the Dominican Republic. *Hispanic American history review*. 82(3), 589-635.
- Valerio-Holguín, F. (2000). Primitive borders: Cultural identity and ethnic cleansing in the Dominican Republic. En E. Caymand-Freixas & J. E. González (Eds.), *Primitivism and identity in Latin America: Essays on art. Literature and culture* (75-88). Tucson: The University of Arizona Press.

- Vega, B. (1988). *Trujillo y Haití*. Saint-Domingue: Fundación Cultural Dominicana.
- Victoriano-Martínez, M. A. (2014). *Rayanos y dominicanyorks: La dominicanidad del siglo XXI*. Pittsburg: University of Pittsburg.
- Wucker, M. (2000). *Why the cock fights? Dominicans, haitians and the struggle for Hispaniola*. New York: Hill and Wang.

Le vieillissement de la population en Amérique centrale et dans les grandes Antilles, du point de vue de la vulnérabilité démographique

Vergrijzing in Midden-Amerika en de Grote Antillen, vanuit het perspectief van de demografische kwetsbaarheid

AÍDA DÍAZ-TENDERO BOLLAIN / aidadi18@prodigy.net.mx
Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, UNAM

RÉSUMÉ / SAMENVATTING

Face au vieillissement inégal attendu dans les prochaines décennies en Amérique Centrale et les Caraïbes, un étude sociodémographique qui prétend confirmer les hypothèses sur la vulnérabilité démographique de ces territoires est présenté dans ce travail. À cet effet, deux versions de la méthode comparative ont été utilisées : la confrontation des phénomènes analogues et la comparaison des point de vues différents sur le même phénomène, à partir des indicateurs sociodémographiques appliqués à un échantillon de neuf pays de l'Amérique Centrale et les Grandes Antilles. Les hypothèses sur la vitesse du processus de vieillissement et la charge qui représentent les populations jeunes sont confirmées. En revanche, la relation inverse entre le degré de vieillissement et le pourcentage de la population touchée par la pauvreté n'est pas confirmée.

Gezien de naar verwachting ongelijke vergrijzing in de komende decennia in Midden-Amerika en het Caribisch gebied wordt in dit werk een socio-demografische studie gepresenteerd die beoogt de hypothese van hun demografische kwetsbaarheid te bevestigen. Hiervoor werd de vergelijkende methode gebruikt in twee versies: een confrontatie van soortgelijke verschijnselen en vergelijking van verschillende gezichtspunten van hetzelfde verschijnsel, vanuit socio-demografische indicatoren toegepast op een steekproef van negen landen in Midden-Amerika en de Grote Antillen. Ze bevestigen de hypothese van de snelheid van het verouderingsproces en de last van de kinderen en jongeren, maar het bevestigt niet de omgekeerde relatie, namelijk tussen de mate van veroudering en het percentage van mensen die in armoede leven.

MOTS-CLÉS

Amérique Centrale, Grandes Antilles, vieillissement, sociodémographique, vulnérabilité démographique.

SLEUTELWOORDEN

Midden-Amerika, Groot- Antillen, vergrijzing, sociaal-demografisch, demografische kwetsbaarheid

RECEIVED: 29/01/15 · ACCEPTED: 29/10/15

REVISTA MEXICANA DEL CARIBE, ISSN: 2448-7163

NEW SERIES, NUM. 22, July-December 2016, pp. 112-136

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/04

Envejecimiento de la población en América Central y Antillas Mayores desde el enfoque de la vulnerabilidad demográfica

Population Ageing in Central America and the Greater Antilles, from the perspective of demographic vulnerability

AÍDA DÍAZ-TENDERO BOLLAIN / aidadi18@prodigy.net.mx

Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, UNAM

RESUMEN / ABSTRACT

Ante el envejecimiento desigual que se espera en las próximas décadas en América Central y el Caribe en este trabajo se presenta un estudio sociodemográfico mediante el cual se pretende confirmar las hipótesis de su vulnerabilidad demográfica. Con ese propósito se utilizó el método comparativo en sus dos versiones: confrontación de fenómenos análogos y comparación de puntos de vista diferentes del mismo fenómeno, a partir de indicadores sociodemográficos aplicados a una muestra formada por nueve países de América Central y las Antillas Mayores. Se confirman las hipótesis de la velocidad del proceso de envejecimiento y carga que representan las poblaciones infanto-juveniles, mas no se confirma la relación inversa entre grado de envejecimiento y porcentaje de personas viviendo en situación de pobreza.

In the face of uneven ageing patterns for the next decades in Central America and the Caribbean, this article presents the findings of a socio-demographic study that aims to confirm the hypotheses of demographic vulnerability. A comparative method was employed in two dimensions: the confrontation of similar phenomena, and the comparison of divergent viewpoints of the same phenomena, based on socio-demographic indicators applied to a sample group from nine countries in Central America and the Greater Antilles. The hypothesis of the speed of the ageing process and of the burden of the infant-youth populations were confirmed, whereas the inverse relationship between the stage of ageing and the porcentaje of the population living in situation of poverty, was not confirmed.

PALABRAS CLAVE

América Central, Antillas Mayores, envejecimiento, sociodemográfico, vulnerabilidad demográfica.

KEYWORDS

Central America, Greater Antilles, Ageing, Socio-demographic, Demographic Vulnerability.

RECIBIDO: 29/01/15 · ACEPTADO: 29/10/15

REVISTA MEXICANA DEL CARIBE, ISSN: 2448-7163

NUEVA ÉPOCA, NÚM. 22, julio-diciembre 2016, pp.112-136

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/04

El envejecimiento de la población es un proceso sin precedentes en la historia de la humanidad (UN, 2009). La población envejece cuando aumenta el porcentaje de adultos mayores¹ (de sesenta años y más) al tiempo que disminuyen el porcentaje de niños (menores de 15 años) y el de personas en edad de trabajar (de 15 a 59 años). El envejecimiento es un proceso universal que afecta prácticamente a todos los países del mundo y se debe sobre todo a la reducción de la fecundidad y de la mortalidad, en particular a la mortalidad infantil.

Si bien el mundo desarrollado ha sido el primero en envejecer y registra el mayor número relativo de adultos mayores, el mundo en desarrollo envejece a pasos agigantados y se prevé que en 2050 de los 2 000 millones de personas adultas mayores que habitarán el globo, vivirán en el mundo en desarrollo 1 800 millones (UN, 2007).

A partir de una muestra formada por nueve países de América Central y de las Antillas Mayores (Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, Cuba, Haití y República Dominicana) se valoraron en primer lugar, y a modo de introducción, los determinantes² de la transición demográfica, uno de cuyos efectos colaterales es el envejecimiento. En segundo lugar, se plantearon las guías de investigación (Hernández Sampieri, 2014) presentes en las investigaciones sobre la inserción del envejecimiento en el subdesarrollo en la región de América Latina y el Caribe. En tercer lugar, se contrastaron dichas guías de investigación con el comportamiento de los indicadores sociodemográficos en América Central y las Antillas Mayores. Se concluyó que las guías trabajadas en las investigaciones realizadas en la región se confirman en su aplicación a

¹El consenso internacional generado por las organizaciones internacionales del sistema de Naciones Unidas, particularmente la Organización Panamericana de la Salud (OPS, 1995), ha establecido los 60 años de edad como límite etario inferior para el grupo de personas adultas mayores. En general, en los países más desarrollados se establece a partir de 65 años y en los países menos desarrollados a partir de los 60 años (Salmerón y Escarbajal, 2014).

²Entendido como “ser causa de que algo ocurra” (RAE, 2014).

América Central y las Antillas Mayores (velocidad del proceso de envejecimiento y carga que representan las poblaciones infantojuveniles; relación inversa entre grado de envejecimiento y porcentaje de personas viviendo en situación de pobreza). Se utilizó el método comparativo en sus dos versiones: confrontación de fenómenos análogos y comparación de puntos de vista diferentes del mismo fenómeno, a partir de indicadores sociodemográficos.

Comportamiento de los determinantes de la transición demográfica de América Central y las Antillas Mayores

Las transiciones demográficas de los países de América Central y las Antillas Mayores se ponen de manifiesto a partir de los cambios ocurridos en los últimos sesenta años, registrados en los siguientes indicadores: tasa global de fecundidad,³ tasa de mortalidad infantil,⁴ tasa brutas de mortalidad⁵ y esperanza de vida al nacer,⁶ en los quinquenios 1950-1955 y 2010-2015 (véase cuadro 1).

La primera observación que puede hacerse es la notoria reducción en la tasa global de fecundidad, de mortalidad infantil y bruta de mortalidad, así como el notable incremento en la esperanza de vida en estos sesenta años.

En la figura 1 se observa que Costa Rica es el país de la muestra que ha dividido casi por cuatro su tasa global de fecundidad y en el otro extremo figuran Guatemala y Haití que la han reducido a la mitad. Todos los países de la muestra evidencian reducciones sustantivas en torno al comportamiento reproductivo.

³Número de hijos por mujer (definición simplificada)

⁴Número de defunciones de menores de 1 año por cada 1 000 nacidos vivos (definición simplificada).

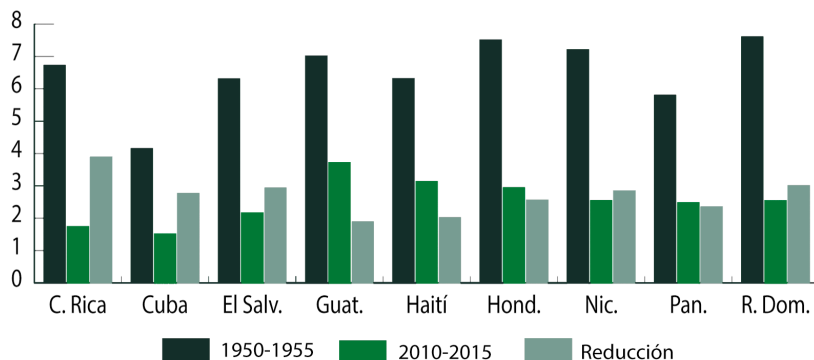
⁵Número de defunciones por cada 1 000 personas (definición simplificada).

⁶Promedio de años que se espera viva una población determinada (definición simplificada).

CUADRO 1: Tasa global de fecundidad, tasa de mortalidad infantil, tasa bruta de mortalidad y esperanza de vida al nacer de nueve países en los quinquenios 1950-1955 y 2010-2015

| Países Quinquenios | Tasa global de fecundidad | | Tasa mortalidad infantil | | Tasa bruta de mortalidad | | Esperanza de vida al nacer | |
|-----------------------|---------------------------|-----------|--------------------------|-----------|--------------------------|-----------|----------------------------|-----------|
| | 1950-1955 | 2010-2015 | 1950-1955 | 2010-2015 | 1950-1955 | 2010-2015 | 1950-1955 | 2010-2015 |
| C. Rica | 6.72 | 1.73 | 93.8 | 9.2 | 13.5 | 4.5 | 57.3 | 79.1 |
| Cuba | 4.15 | 1.50 | 80.6 | 5.0 | 10.8 | 7.7 | 59.4 | 79.2 |
| El Salv. | 6.30 | 2.15 | 151.1 | 19.0 | 20.6 | 6.6 | 45.1 | 72.3 |
| Guat. | 7.00 | 3.71 | 140.8 | 26.3 | 22.3 | 5.5 | 42.1 | 71.3 |
| Haití | 6.30 | 3.13 | 241.7 | 58.3 | 26.5 | 8.9 | 37.6 | 62.1 |
| Hond. | 7.50 | 2.94 | 176.2 | 23.5 | 24.7 | 5.0 | 41.8 | 72.8 |
| Nic. | 7.20 | 2.54 | 179.9 | 18.3 | 23.0 | 5.1 | 42.3 | 72.7 |
| Pan. | 5.80 | 2.47 | 93.1 | 16.2 | 13.3 | 5.2 | 55.3 | 76.3 |
| R. Dom. | 7.60 | 2.53 | 153.2 | 21.6 | 21.7 | 6.1 | 46.0 | 72.7 |

Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a.



Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a.

FIGURA 1. Tasa global de fecundidad en los quinquenios 1950-1955 y 2010-2015 y reducción de la tasa global de fecundidad entre ambos quinquenios (valor 1950-1955/valor 2010-2015) por país, en nueve países de América Central y las Antillas Mayores.

En la figura 2 llama poderosamente la atención el rotundo descenso en las tasas de mortalidad infantil en toda la región, así como el alto valor de Haití en los dos quinquenios. Asimismo, es

Envejecimiento de la población en América Central y Antillas Mayores

evidente la reducción que ha tenido lugar en Cuba en comparación con los demás países.

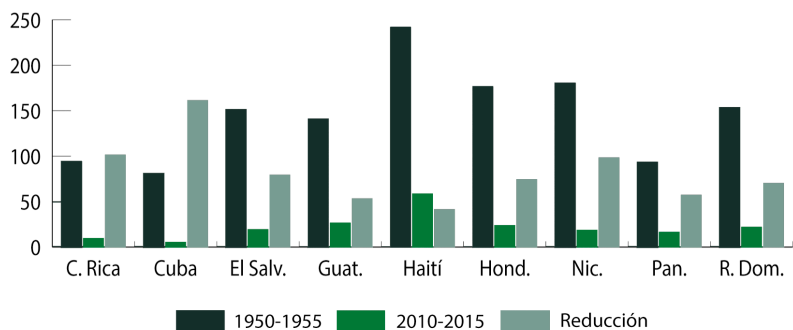


FIGURA 2. Tasa de mortalidad infantil en los quinquenios 1950-1955 y 2010-2015 y reducción de la tasa de mortalidad entre ambos quinquenios (valor 1950-1955 / valor 2010-2015) * 10¹) por país, en nueve países de América Central y las Antillas Mayores.

¹ Se han multiplicado por 10 todos los casos para poner en evidencia las diferencias entre los diferentes países en las reducciones en las tasas de mortalidad infantil logradas.

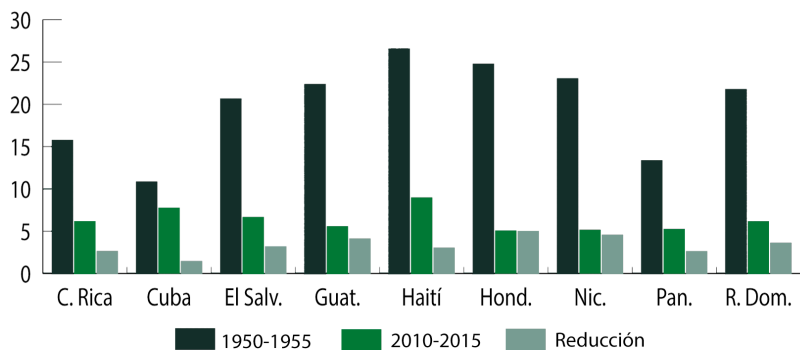


FIGURA 3. Tasas bruta de mortalidad en los quinquenios 1950-1955 y 2010-2015 y reducción de la tasa de mortalidad entre ambos quinquenios por país (valor 1950-1955/valor 2010-2015), en nueve países de América Central y las Antillas Mayores.

Honduras, Nicaragua y Guatemala son los países en los que se ha reducido en mayor medida la tasa bruta de mortalidad. Los valores más altos en el quinquenio 2010-2015 se registran en Haití y Cuba, en este último caso debido a que presenta la estructura por edad más envejecida (CEPAL, 2012a).

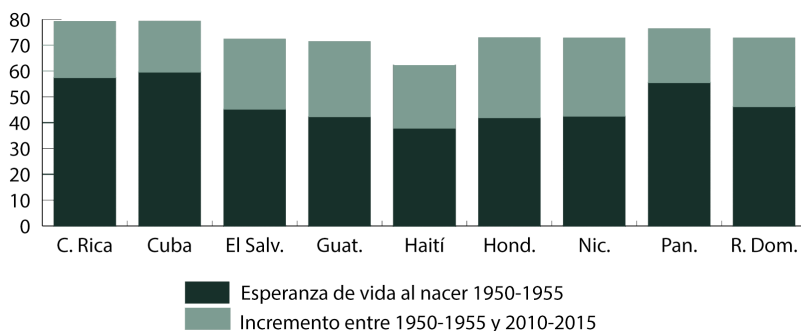


FIGURA 4. Esperanza de vida al nacer en los quinquenios 1950-1955 y 2010-2015 e incremento en años de la esperanza de vida al nacer entre ambos quinquenios (valor 2010-2015 - valor 1950-1955) por país, en nueve países de América Central y las Antillas Mayores.

Los países de la muestra presentan una mayor homogeneidad con respecto a la esperanza de vida al nacer en el quinquenio 2010-2015 que en 1950-1955, exceptuando a Haití que sigue comportándose de manera diferente al resto de los países de la muestra. Por otra parte, los mayores incrementos en años se observan en Honduras, Guatemala y Nicaragua. Los países con mayor esperanza de vida siguen siendo Costa Rica y Cuba.

A partir de los valores obtenidos por los países de la muestra en los indicadores de la transición demográfica, se aprecia una homogeneidad regional en el progreso alcanzado y se observa una reducción notoria de la tasa global de fecundidad, tasa de mortalidad infantil, tasa brutas de mortalidad y un incremento notable de la esperanza de vida al nacer.

De acuerdo con los baremos de CEPAL (2005) que clasifica las tasas globales de fecundidad (TGF) en nivel alto ($TGF \geq 4.5$), moderadamente alto ($4 > TGF \geq 3.5$), intermedio ($3.5 > TGF \geq 2.5$), bajo ($2.5 > TGF \geq 1.5$) y muy bajo ($TGF \leq 1.5$), en 1950-1955 todos los países de la muestra presentaban tasas globales de fecundidad altas (mayores de 4.5) salvo el caso de Cuba cuya tasa era moderadamente alta. En 2010-2015 ningún país está en el nivel alto, solamente hay

un país con nivel moderadamente alto (Guatemala), cuatro países presentan nivel intermedio (Haití, Honduras, Nicaragua y República Dominicana), tres países tienen nivel bajo (Panamá, Salvador y Costa Rica), y Cuba registra un nivel muy bajo.

Una segunda mirada que tome en cuenta los progresos realizados por cada país, arroja los siguientes resultados: Costa Rica se separa del resto por ser el único país que ha dividido casi por cuatro su TGF. Un segundo grupo está formado por Cuba, Salvador, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana, que la han reducido a más de la mitad. Por último, el tercer grupo está formado por Guatemala y Haití cuyas reducciones se acercan a poco menos de la mitad.

En relación con el indicador de la tasa de mortalidad infantil (TMI) y tomando en cuenta la clasificación realizada por Unicef (2011) que considera que es alta cuando supera 50 por 1 000; media, entre 25 y 50 por 1 000; y baja cuando es menor a 25 por 1 000; todos los países tenían en 1950-1955 una TMI alta. En 2010-2015 solamente un país, Haití, mantiene una TMI alta –si bien la ha dividido por cuatro– y tiene una tasa media, solamente Guatemala. Los otros siete países presentan tasas de mortalidad infantil bajas, si bien con grandes variaciones que van desde 5 por 1 000 en Cuba hasta 23.5 por 1 000 en Guatemala.

En relación con la tasa bruta de mortalidad, la ONU (2010) clasifica que la tasa es alta cuando su valor es mayor a 15, es media cuando se sitúa entre 10 y 15; y es baja al no llegar a 10. El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Nicaragua y República Dominicana tenían tasas altas en 1950-1955 y Costa Rica, Cuba y Panamá tasas medias. Sin embargo, en 2010-2015 todos los países tienen tasas bajas.

La esperanza de vida en estos países se ha incrementado de una manera rotunda. Entre 1950-1955 y 2010-2015 se han añadido de veinte a treinta años, según los casos, como puede apreciarse en el cuadro 1 y en la figura 4.

CUADRO 2. Porcentaje de personas adultas mayores (60 años y más) en nueve países de la subregión en 2015

| Países | 60 años y más (%) |
|----------------------|-------------------|
| Costa Rica | 11.3 |
| Cuba | 19.6 |
| El Salvador | 10.1 |
| Guatemala | 6.8 |
| Haití | 7.1 |
| Honduras | 6.9 |
| Nicaragua | 7.2 |
| Panamá | 11.2 |
| República Dominicana | 9.7 |

Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a.

En el cuadro 2 se observa el porcentaje de personas adultas mayores de 60 años en los países de la muestra. El grupo que según la clasificación de (CEPAL, 2004) se considera de envejecimiento avanzado es un porcentaje de personas de 60 años y más superior a 10; envejecimiento moderado avanzado de 8 a 10 por ciento; envejecimiento moderado de 6 a 8 por ciento; y envejecimiento incipiente, menos de 6 por ciento. Así, en 2015, cuatro de los países estudiados presentan ya un envejecimiento avanzado (Costa Rica, Cuba, El Salvador y Panamá); un país tiene envejecimiento moderado avanzado (República Dominicana); y cuatro países pertenecen al grupo de envejecimiento moderado (Guatemala, Haití, Honduras y Nicaragua).

Ahora bien, el grado de envejecimiento puede medirse con otros indicadores, como el prospectivo, creado por Sanderson y Scherbov (2005). Los indicadores prospectivos sugieren que además de comparar la proporción de adultos mayores en diferentes países o en el mismo país a lo largo del tiempo –tal y como lo hacen los convencionales– se puede comparar el porcentaje de personas que están en la edad en la que la esperanza de vida residual es de 15

Envejecimiento de la población en América Central y Antillas Mayores

CUADRO 3. Porcentaje de personas adultas mayores (65 años y más)
y de personas cuya esperanza de vida es 15 años o menos en nueve
países América Central y el Caribe en 2025

| Países | PAMS de 65 años y más en 2025 (%) | Personas cuya esperanza de vida residual es 15 años o menos en 2025 (%) |
|---------------|---|---|
| Cuba | 18 | 11.6 |
| Panamá | 9.9 | 6.2 |
| Costa Rica | 11 | 5.8 |
| El Salvador | 7.5 | 5.1 |
| Guatemala | 5.3 | 3.6 |
| R. Dominicana | 7.3 | 5.3 |
| Haití | 5.2 | 4.3 |
| Honduras | 5.9 | 3.6 |
| Nicaragua | 5.5 | 3.5 |

Fuente: Elaboración propia con base en Sanderson y Scherbov, 2008.

años. Debido a que las probabilidades de necesitar ayuda de tipo económica, asistencial y sanitaria se incrementa en los últimos años de vida, esta perspectiva es muy útil (Binstock y George, 2011, p. 39). Por ejemplo, en Estados Unidos en 1950 las personas de 65 años de edad podían vivir 15 años más, pero en 2005 son las personas de 72 años de edad las que podían esperar otros 15 años de vida; así que los 72 años de ahora son los 65 de 1950. Siguiendo el caso estadounidense, el indicador convencional del envejecimiento medirá la proporción de personas de 65 años y más en 2005, mientras que el indicador prospectivo medirá la proporción de personas de 72 años y más, razón por la cual el indicador prospectivo arroja una cifra menor que el convencional. El cuadro 3 y la figura 5 ponen de manifiesto los diferentes valores que arrojan los indicadores convencionales y prospectivos en los nueve países de la muestra de América Central y las Antillas Mayores.

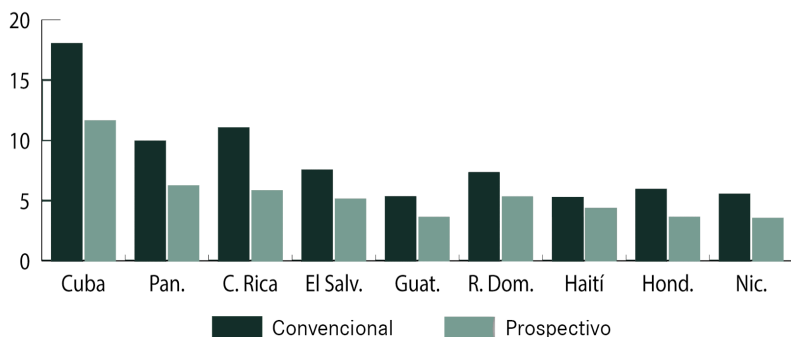


FIGURA 5. Indicador convencional del envejecimiento (porcentaje de PAMS de 65 años y más) y prospectivo del envejecimiento (porcentaje de personas cuya esperanza de vida es 15 años o menos), por país, en nueve países de América Central y Antillas Mayores en 2025.

Situación actual del estudio del envejecimiento en el subdesarrollo en América Latina y el Caribe

El interés por el estudio de las peculiaridades del envejecimiento en los países en desarrollo es relativamente reciente y existe una amplia gama de publicaciones en torno a la dimensión cuantitativa del fenómeno, producidas principalmente por organismos internacionales del sistema de Naciones Unidas, la banca de desarrollo, además de otras organizaciones internacionales gubernamentales (OIG) y no gubernamentales (ONG), si bien no exclusivamente. En cuanto a la dimensión teórica, está poco desarrollada, toda vez que se trata de un área de estudio con énfasis empírico. Sin embargo, sí existen guías de investigación, premisas y observaciones destacables, algunas de las cuales pertenecen a la línea de investigación “vulnerabilidad demográfica” que desde la sociodemografía aborda la inserción del envejecimiento en el mundo en desarrollo (Díaz-Tendero, 2011, 2012).

Entre las guías de investigación, observaciones y premisas desprendidas de algunos de los estudios realizados sobre el envejecimiento en la región de América Latina y el Caribe figuran las siguientes:

- Las sociedades en desarrollo tienen aún importantes deudas que saldar respecto a las necesidades de otros grupos etarios de la población. En algunos países, las poblaciones infantil y juvenil, tienen y tendrán todavía un claro protagonismo y seguirán planteando demandas de gran magnitud a los sectores sociales y un difícil desafío a las políticas públicas (UN, 2009).
- A partir de los determinantes demográficos de la tasa de fecundidad y de mortalidad, y concretamente a partir de la mayor rapidez con la que ha tenido lugar su descenso en relación con los países más desarrollados, se puede afirmar que el proceso de envejecimiento que en algunos países de Europa duró alrededor de ocho generaciones se completará en los países de América Latina y el Caribe en un periodo mucho más breve, de cuatro y hasta tres generaciones (Martin y Kinsella, 1994; Guzmán, 2002).
- A pesar de que el núcleo de modelo clásico de la transición demográfica se aplica a América Latina y el Caribe (sociedades tradicionales caracterizadas por fecundidad y mortalidad altas; sociedades modernas caracterizadas por fecundidad y mortalidad bajas) la transición latinoamericana se aparta del modelo de transición europeo dado que en este caso la transición tuvo como contexto un cambio socioeconómico estructural generador de un aumento en el nivel de vida al tiempo que envejecía la población lentamente, lo que no es comparable al contexto latinoamericano en el que tiene y tendrá lugar la transición al envejecimiento. América Latina y el Caribe es posiblemente la primera región del mundo con una dinámica demográfica básica propia de región desarrollada (en cuanto a niveles de fecundidad y mortalidad) que convive con niveles de vida y de actividad económica de región en desarrollo (Vignoli, 2001). Los países en desarrollo no están preparados para el

envejecimiento de sus poblaciones. La “democratización del envejecimiento” –que alude a que la mayor parte de las personas llega a edades avanzadas, aún en los países en desarrollo– es una consecuencia de la universalización de las políticas de población, de los progresos en la medicina y en la salud pública. Ahora bien, estos avances han ido muy por delante de los progresos simultáneos en las esferas de la producción, la distribución de los ingresos, la formación, la enseñanza, la vivienda, la modernización institucional y el desarrollo social en sentido amplio. Se dice en términos coloquiales que “nos hicimos viejos antes que ricos” (Cook & Powell, 2007) –o mínimamente solventes– aludiendo a que los países desarrollados tuvieron la posibilidad de hacerse ricos antes que viejos, y por lo tanto la mayor parte de sus adultos mayores están cubiertos por los sistemas públicos de salud y de seguridad social, entre otras amplias condiciones que inciden en su calidad de vida. Los países en desarrollo van a envejecer, pero todos los sectores necesarios para asegurar un proceso equilibrado e integrado, difícilmente pueden seguir el mismo ritmo y garantizar un nivel de vida decoroso para las cohortes espectacularmente crecientes de personas de edad.

- El impacto de la estructura por edad en la estructura socioeconómica y, en concreto, en el subdesarrollo es una de las tradicionales líneas de investigación de la demografía. Al igual que los clásicos del desarrollismo latinoamericano –especialmente los teóricos de la modernización y de la dependencia– la demografía se pregunta por los orígenes del subdesarrollo. Las elevadas tasas globales de fecundidad de América Latina y el Caribe en el siglo pasado (5.9 hijos por mujer en el quinquenio 1950-1955 [CEPAL, 2012a]) y el exponencial crecimiento total de la población se erigieron como chivo expiatorio de las causas del subdesarrollo. Actualmente, una vez superado el patrón demográfico “causante” del subdesarrollo, el envejecimiento

de la población se está perfilando como el nuevo chivo expiatorio de las siguientes décadas.

- Existe una relación indirecta entre la incidencia de la pobreza y la etapa de la transición demográfica en los países de América Latina y el Caribe, esto es, países más avanzados en la transición demográfica registran menores índices de pobreza, mientras que países más jóvenes registran mayor número de personas en situación de pobreza. Entre los autores que a nivel regional han realizado investigaciones cuantitativas de alcance correlacional sobre la materia figuran Vignoli (2001), Guzmán (2002) y Ham (2005), entre otros.

Características del proceso de envejecimiento en América Central y las Antillas Mayores

A continuación se cuestionarán las premisas anteriores para el caso de América Central y las Antillas Mayores, a partir de indicadores relativos a las siguientes dimensiones: el peso que aún ejercen las poblaciones infantiles y juveniles (relación de dependencia infantojuvenil); la dimensión del envejecimiento (indicador convencional y prospectivo); la velocidad a la que se dará el proceso de envejecimiento (en cuántos años se pasará de 7 a 14 por ciento de personas de 60 años y más; y en cuántos años se recorrerá el camino de 14 a 25 por ciento; y en qué años tendrá lugar de manera concreta en cada país); la relación entre la incidencia de la pobreza y el grado de envejecimiento en las diferentes sociedades (porcentaje de la población en situación de pobreza; relación de dependencia infantojuvenil, de edades avanzadas y total), todo ello para valorar la homogeneidad o heterogeneidad entre los países analizados.

La carga de la población infantojuvenil, de edades avanzadas y total

Los países estudiados presentan las siguientes cifras de dependencia infantojuvenil,⁷ de edades avanzadas⁸ y conjunta:⁹

CUADRO 4. Relación de dependencia infantojuvenil, de edades avanzadas y total en 2010, 2030 y 2050 en nueve países de América Central y las Antillas Mayores

| Países | Relación de dependencia infantojuvenil, 60 y + total | | | | | | | | |
|---------------|---|------|------|------|------|------|------|------|-------|
| | 2010 | | | 2030 | | | 2050 | | |
| Costa Rica | 38.0 | 14.4 | 52.4 | 28.0 | 30.0 | 58.0 | 26.7 | 52.9 | 79.6 |
| Cuba | 26.3 | 26.0 | 52.3 | 24.6 | 56.9 | 81.5 | 24.8 | 77.7 | 102.5 |
| El Salvador | 54.7 | 16.0 | 70.7 | 36.5 | 20.9 | 57.4 | 29.3 | 35.4 | 64.7 |
| Guatemala | 79.5 | 12.4 | 91.9 | 52.0 | 13.4 | 65.4 | 35.5 | 21.9 | 57.4 |
| Haití | 63.0 | 11.4 | 74.3 | 43.0 | 15.9 | 58.9 | 32.0 | 29.1 | 61.1 |
| Honduras | 64.5 | 10.9 | 75.4 | 41.4 | 15.7 | 57.1 | 29.5 | 29.6 | 59.1 |
| Nicaragua | 58.1 | 10.5 | 68.5 | 40.2 | 17.6 | 57.8 | 30.6 | 34.5 | 65.1 |
| Panamá | 47.9 | 16.2 | 64.1 | 38.2 | 26.8 | 65.0 | 32.2 | 39.1 | 71.3 |
| R. Dominicana | 51.6 | 14.2 | 65.8 | 40.6 | 24.1 | 64.7 | 33.6 | 37.1 | 70.7 |

Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a.

Al observar el cuadro 4, donde se presenta la relación de dependencia infantojuvenil en 2010, se aprecia que, salvo Cuba, todos los países tienen una fuerte carga infantojuvenil que contrasta con la relativamente ligera relación de dependencia de edades avanzadas. La situación que se prevé para 2030 es de una mayor

⁷ La relación de dependencia infantojuvenil es la proporción de personas de 0-14 o de 0-19 en relación a la población de 15-64 años de edad (o 15-59) o en relación a la población de 20-64 años de edad (o 20-59).

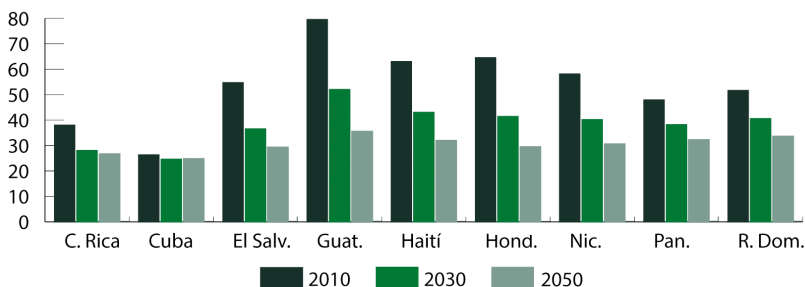
⁸ La relación de dependencia de edades avanzadas puede definirse como la proporción de población de 60 años y más en relación a la población de 15-59 años de edad.

⁹ La relación de dependencia total es la suma de ambas poblaciones (infantojuvenil y edades avanzadas) dividida por la población económicamente activa.

Envejecimiento de la población en América Central y Antillas Mayores

carga infanto-juvenil que de edades avanzadas (excepto Costa Rica y Cuba), pero la relación se invierte en el año 2050, de modo que salvo Guatemala y Haití, el resto de países tendrán mayores valores en las relaciones de dependencia de edades avanzadas que en las infanto-juveniles.

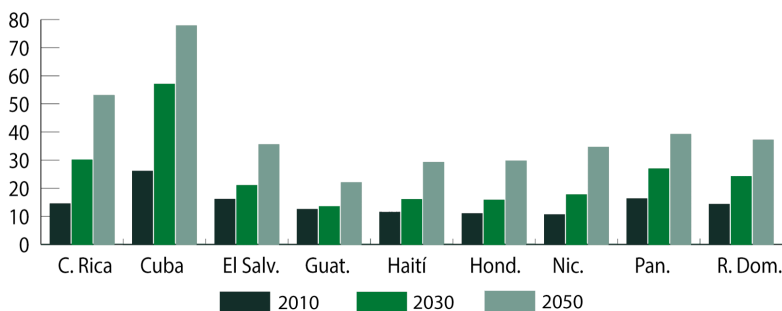
En cuanto a la carga total en 2010, esto es, relaciones de dependencia infantojuvenil y de edades avanzadas en conjunto, Guatemala constituye el caso extremo, el de mayor carga, mientras que Cuba y Costa Rica presentan los valores que se corresponden con las menores cargas. En 2030 el panorama cambia totalmente, siendo Cuba (81.5) el país que alcanza el valor extremo, que se corresponde con la mayor carga, mientras que los valores del resto de los países son bastante homogéneos (por extenso: entre 57.1 y 65.4). Los valores esperados para 2050 confirman la tendencia observada para 2030: Cuba (102.5) está totalmente alejada del resto de los países del grupo, en el que Costa Rica tiene la mayor carga (79.6) y Guatemala (57.4) la menor. Es curioso el caso guatemalteco, que pasa de la mayor carga conjunta de la región en 2010 a la menor en 2050. En el caso contrario se encuentra Cuba, país que en 2010 tenía la menor carga, mientras que en 2030 y en 2050 alcanzará la mayor carga y además con valores extremos que se alejan notoriamente del conjunto.



Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a.

FIGURA 6. Relación de dependencia infantojuvenil en 2010, 2030 y 2050, por país, en nueve países de América Central y las Antillas Mayores.

La figura 6 evidencia el descenso sostenido e intenso de la relación de dependencia infanto-juvenil de la región, destaca el exacerbado decremento en el caso de Guatemala (que constituye un caso extremo) y el muy leve descenso en el caso cubano. Asimismo, es clara la nivelación esperada entre los países en términos de relación de dependencia infantojuvenil en 2050, que contrasta fuertemente con la heterogeneidad entre países observada en 2010.



Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a.

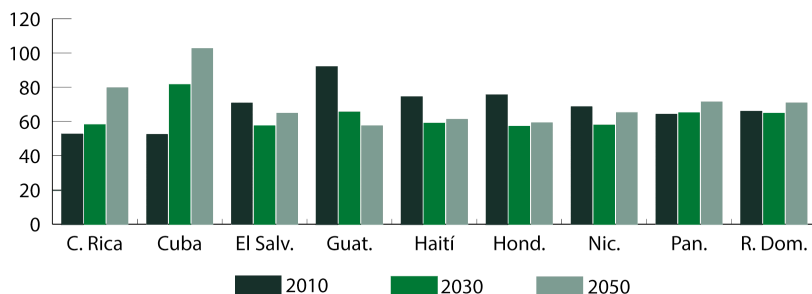
FIGURA 7. Relación de dependencia de edades avanzadas en 2010, 2030 y 2050, por país, en nueve países de América Central y Antillas Mayores.

La figura 7 pone de manifiesto el drástico crecimiento de la relación de dependencia de edades avanzadas. No hay país que se escape a este efecto multiplicador de la carga. El caso extremo lo constituye Cuba y en segundo lugar Costa Rica.

El aspecto más llamativo que pone en evidencia la figura 8 es que en dos países (Cuba y Costa Rica) la relación de dependencia total aumentará a medida que transcurran las décadas que se encuentran entre 2010 y 2050. Dicho de otro modo, su bono demográfico¹⁰ ya quedó atrás. Con respecto a El Salvador, Nicaragua, Panamá y

¹⁰ Bono u “oportunidad” demográfica es la “fase en que el equilibrio entre edades resulta una oportunidad para el desarrollo” y cuyo indicador está definido por la razón de la población potencialmente productiva (jóvenes y adultos) entre la población potencialmente dependiente (niños y personas mayores), multiplicada por cien. Este indicador es exactamente inverso del índice de dependencia total y se considera que es

Envejecimiento de la población en América Central y Antillas Mayores



Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a.

FIGURA 8. Relación de dependencia total en 2010, 2030 y 2050, por país, en nueve países de América Central y las Antillas Mayores.

República Dominicana los valores son relativamente constantes en los próximos cuarenta años, fruto de la compensación producida por el intenso descenso en la relación de dependencia infantojuvenil y el notable incremento en la relación de dependencia en las edades avanzadas. Guatemala, Haití y Honduras registrarán una disminución en la carga, fruto de una menor relación de dependencia total.

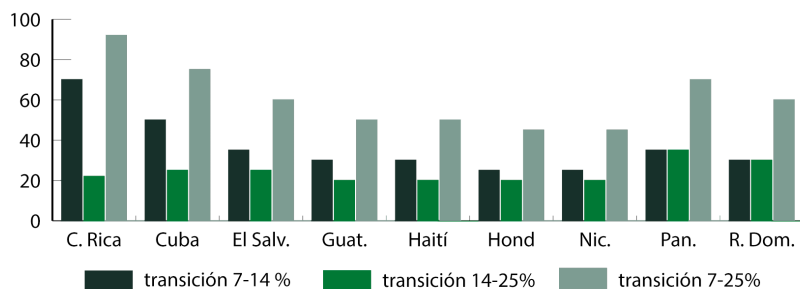
La velocidad del envejecimiento

América Central y el Caribe se encuentra hoy en una etapa en que el envejecimiento está diferenciado: 12.3 por ciento de adultos mayores (60 años y más) sobre la población total en el Caribe y 9 por ciento en América Central (CEPAL, 2012a).

Si se toman como parámetros el tránsito de 7 a 14 por ciento de personas adultas mayores de 60 años y más sobre el total de la población, para comparar el crecimiento de la población adulta mayor en los países estudiados y en otros países del mundo más envejecidos, se encuentra que pasar de una proporción de 7 a 14 por ciento ha tomado más de tres generaciones (60 años) en países

favorable mientras esté "por debajo de las dos personas dependientes por cada tres en edades activas", es decir, mientras el índice de dependencia sea inferior a 67 por ciento (Saad et al., 2008).

como Canadá, Estados Unidos y Australia. Suecia ha tardado más de cuatro generaciones y Francia casi seis generaciones (Bourdelaís, 1993), lo cual se traduce en largos periodos para adaptarse a la nueva composición etaria de la población.



Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a.

FIGURA 9. Transición de 7 a 14; y de 14 a 25 por ciento de adultos mayores de 60 años y más sobre el total de la población, en número de años, en nueve países de la América Central y las Antillas Mayores.

Como puede observarse en la figura 9 y en el cuadro 5, salvo los casos de Costa Rica y Cuba, cuyas transiciones de 7 a 14 por ciento superan los 50 años, el resto de los países de la muestra oscilan entre los 25 años (Honduras y Nicaragua), 30 años (Guatemala, Haití y República Dominicana) y 35 años (El Salvador y Panamá).

Además puede apreciarse que el paso de 14 a 25 por ciento tendrá lugar en un lapso aún más breve que la transición de 7 a 14 por ciento –salvo en el caso de Panamá–. En una generación, países como Costa Rica, Guatemala, Haití, Honduras y Nicaragua pasarán de 14 a 25 por ciento de personas adultas mayores de 60 años y más sobre el total de la población; no muy lejos están Cuba y El Salvador, que tardarán 25 años; el proceso en la República Dominicana tomará 30 años y en Panamá 35 años.

Frente a la homogeneidad que presentan los países estudiados en la relativa velocidad a la que tendrá lugar el paso de 7 a 25 por ciento, se manifiesta una extrema heterogeneidad en los años en los que se esperan estos cambios, tal y como lo ilustra el cuadro 5:

Envejecimiento de la población en América Central y Antillas Mayores

CUADRO 5. Años de transición de 7 a 14 % de personas adultas mayores de 60 años y más; de 14 a 25 %; y 7 a 25 %, en nueve países de América Central y el Caribe

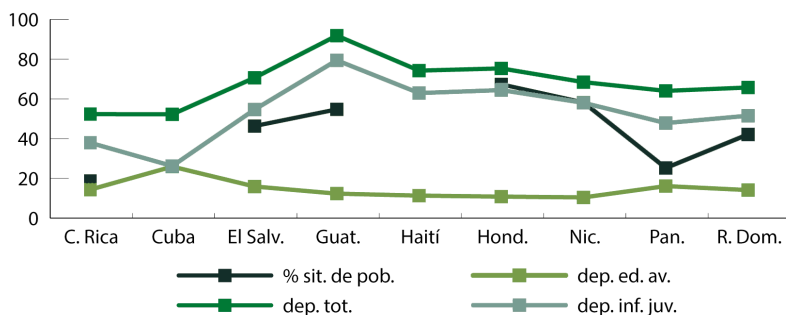
| Países | Transición 7 a 14% | Transición 14 a 25% | Transición 7 a 25% |
|---------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| Costa Rica | 1950-2020 | 2020-2042 | 1950-2042 |
| Cuba | 1950-2000 | 2000-2025 | 1950-2025 |
| El Salvador | 1995-2030 | 2030-2055 | 1995-2055 |
| Guatemala | 2020-2050 | 2050-2070 | 2020-2070 |
| Haití | 2015-2045 | 2045-2065 | 2015-2065 |
| Honduras | 2015-2040 | 2015-2060 | 2015-2060 |
| Nicaragua | 2015-2040 | 2040-2060 | 2015-2060 |
| Panamá | 1990-2025 | 2025-2060 | 1990-2060 |
| R. Dominicana | 2000-2030 | 2030-2060 | 2000-2060 |

Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a.

Se observa en el cuadro 5 que Cuba ya tenía una proporción de personas adultas mayores (PAM) de 60 años y más de 14 por ciento en el año 2000, mientras que Haití alcanzará ese mismo valor en 2045. De nuevo Cuba será el primero en llegar a la proporción de 25 por ciento en 2025, y Guatemala el último en 2070.

Relación entre pobreza y relaciones de dependencia

Algunas de las conclusiones que pueden extraerse de la figura 10 y del cuadro 6 son las siguientes: el porcentaje de personas en situación de pobreza está próximo al valor de la dependencia de edades avanzadas en dos de los siete países –se trata además de los países con menor pobreza–; en cuatro países equivale o está cerca de la dependencia infantojuvenil; y en otro país está lejos de los tres indicadores de la dependencia; para dos países (Cuba y Haití) no se encontraron valores en el indicador porcentaje de la población en situación de pobreza.



Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a, 2012b.

Figura 10. Relación de dependencia infanto-juvenil, de edades avanzadas y total; y porcentaje de la población en situación de pobreza, por país, en nueve países de la América Central y las Antillas Mayores.

CUADRO 6. Relación de dependencia infanto-juvenil, de edades avanzadas; y total; y porcentaje de la población en situación de pobreza por país, en nueve países de América Central y el Caribe, 2010

| Países | Relación de dependencia infantojuvenil; ≥ 60 ; y total 2010 | | | Población en situación de pobreza (%) |
|---------------|--|------|------|---------------------------------------|
| Costa Rica | 38.0 | 14.4 | 52.4 | 18.8 |
| Cuba | 26.3 | 26.0 | 52.3 | ... |
| El Salvador | 54.7 | 16.0 | 70.7 | 46.4 |
| Guatemala | 79.5 | 12.4 | 91.9 | 54.8 |
| Haití | 63.0 | 11.4 | 74.3 | ... |
| Honduras | 64.5 | 10.9 | 75.4 | 67.4 |
| Nicaragua | 58.1 | 10.5 | 68.5 | 58.3 |
| Panamá | 47.9 | 16.2 | 64.1 | 25.3 |
| R. Dominicana | 51.6 | 14.2 | 65.8 | 42.2 |

Fuente: Elaboración propia con base en CEPAL, 2012a y 2012b.

Por otra parte se observa que hay mayor o menor homogeneidad entre los países según los indicadores que se tomen en cuenta: el indicador relación de dependencia de edades avanzadas arroja

una relativa homogeneidad, mayor que los indicadores relación de dependencia infantojuvenil y dependencia total; por último, el indicador con mayor heterogeneidad es el de porcentaje de la población en situación de pobreza.

En cuanto a los valores de los países en cada indicador, los casos extremos los constituyen los siguientes: para el indicador dependencia total, Guatemala presenta un valor ostensiblemente más alto que los otros países de la muestra. En el indicador relación de dependencia de edades avanzadas, Cuba presenta un valor mayor que el resto del grupo.

En relación con la hipótesis según la cual a mayor grado de envejecimiento de los países menor pobreza, los tres países con mayor proporción de la población que vive en situación de pobreza (Honduras, Nicaragua y Guatemala) son también países con baja relación de dependencia de edades avanzadas y alta relación de dependencia infantojuvenil. Por el contrario los países con menor proporción de la población viviendo en situación de pobreza de la muestra (Costa Rica y Panamá) son los países con mayor relación de dependencia de edades avanzadas y baja relación de dependencia infantojuvenil.

Conclusiones

La transición demográfica en los países valorados muestra una gran homogeneidad en la reducción de las tasas globales de fecundidad, tasas de mortalidad infantil y tasas brutas de mortalidad, así como en el incremento de la esperanza de vida. El indicador convencional del envejecimiento presenta un panorama más heterogéneo en términos de envejecimiento que el prospectivo. En general, el grado de envejecimiento es heterogéneo en América Central y las Antillas Mayores, dado que hay países que se clasifican como de envejecimiento moderado, otros como moderado avanzado; y otros avanzado. Los indicadores prospectivos del envejecimiento arrojan valores menores que los convencionales.

A falta de teorías consolidadas, existen guías de investigación generadas en la región de América Latina y el Caribe, que ofrecen una amplia gama de posibilidades para el estudio de su envejecimiento desde el enfoque sociodemográfico y siguiendo la línea de investigación en vulnerabilidad demográfica.

El envejecimiento de América Central y las Antillas Mayores se inserta en la realidad latinoamericana en dos aspectos esenciales: en primer lugar, en la alta velocidad a la que se producirá el proceso de envejecimiento en relación con los países pioneros en la transición demográfica (como los europeos), si bien cada país dentro del subconjunto de la muestra llevará a cabo estos cambios con una cronología diferente, con décadas de diferencia entre sí. En segundo lugar, en la fuerte carga que aún representan las poblaciones infantojuveniles en todos los países (exceptuando el caso cubano), si bien las cargas infantojuvenil, de edades avanzadas y total presenta diferentes panoramas en cada país.

En cuanto a la relación inversa entre pobreza y grado de envejecimiento observada en la región de América Latina y el Caribe, se cumple en su aplicación a los países en la muestra estudiada.

Referencias

- Bourdelais, P. (1993). *Le nouvel âge de la vieillesse*. París: Odile Jacob.
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe (2012a). *Observatorio demográfico: envejecimiento poblacional*. Santiago de Chile: CEPAL.
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe (2012b). *Panorama social América Latina*. Santiago de Chile: CEPAL.
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe (2005). *La fecundidad en América Latina: un descenso acelerado y heterogéneo con profundas transformaciones demográficas y sociales*. Observatorio Demográfico no. 5. Santiago de Chile: CEPAL.
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe (junio-julio, 2004). *Población, envejecimiento y desarrollo*. Trabajo presentado en el Trigésimo Período de Sesiones de la CEPAL. San Juan, Puerto Rico.

- Cook, I. G. y Powell, J.L. (2007). *New perspectives on China and aging*. Nueva York: Nova Science.
- Díaz-Tendero, A. (2012). *La teoría de la economía política del envejecimiento. Un nuevo enfoque para la gerontología social en México*. Tijuana: El Colegio de la Frontera Norte
- Díaz-Tendero, A. (octubre-diciembre, 2011). Estudios de población y enfoques de gerontología social en México. *Papeles de Población*, 17(70), 49-79.
- Guzmán, J. M. (2002). *Envejecimiento y desarrollo en América Latina y el Caribe*. Santiago de Chile: Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE).
- Ham, R. (agosto-septiembre, 2005). Necesidades apremiantes, riesgos económicos y obstáculos sociales en la recomposición de las pensiones de retiro en América Latina. Trabajo presentado en Expert group meeting on social and economic implications of changing population age structures, Ciudad de México. Recuperado de <http://www.un.org/esa/population/meetings/EGMPopAge/EGM-PopAge.htm#top>
- Hernández-Sampieri, R. (2014), *Metodología de la investigación*. Ciudad de México: McGraw-Hill.
- Martin, L. G. y Kinsella K. (1994). Research on the demography of aging in developing countries. En L. G. Martin y S. H. Preston (Eds.). *Demography of aging*. Washington: National Academy Press.
- Organización Panamericana de la Salud (1995). *El adulto mayor en América Latina. sus necesidades y sus problemas médico sociales*. México: Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social/ Conferencia Interamericana de Seguridad Social/Organización Panamericana de la Salud/ Organización Mundial de la Salud.
- Organización de las Naciones Unidas (2010). *Perspectivas de la población mundial*. Nueva York: Autor.
- Real Academia Española (2014) *Diccionario de la lengua española*, en línea: Recuperado de: <http://dle.rae.es/?id=DaOWspV>.
- Saad, P. Miller, T. Martínez, C. y Holz, M. (2008). *Juventud y bono demográfico en Iberoamérica*. Santiago de Chile: Comisión Económica para América Latina y el Caribe.
- Salmerón, J. A. Martínez, S. y Escarbajal, A. (2014). *Vejez, mujer y educación. un enfoque cualitativo de trabajo socioeducativo*. Madrid: Dykinson.

- Sanderson, W. C. y Scherbov, S. (2005). Average remaining lifetimes can increase as human populations age. *Nature*, 435(7043), 811-813.
- Sanderson, W. C. y Scherbov, S. (2008). Rethinking age and aging, *Population Bulletin*, 63(4).
- Rodríguez Vignoli, J. (junio, 2001). Vulnerabilidad demográfica en América Latina: ¿Qué hay de nuevo? Trabajo presentado en el Seminario Internacional Las diferentes expresiones de la vulnerabilidad social en América Latina y el Caribe, Santiago de Chile. Resumen recuperado de <http://www.cepal.org/cgi-bin/getProd.asp?xml=/publicaciones/xml/3/8283/P8283.xml&xsl=/celade/tpl/p9f.xsl&base=/celade/tpl/top-bottom.xsl>
- United Nations (2010). *World population ageing 2009*. Nueva York: UN.
- United Nations (2007). *World economic and social survey 2007. development in an aging world..* Nueva York: UN.
- United Nations Children's Emergency Fund (2011). *Level and trends in child mortality. report 2011*. Nueva York: United Nations (UN).

TESTIMONIOS

Con el propósito de fortalecer las relaciones bilaterales y multilaterales con los países del Caribe Oriental, en el año 2005 México inauguró su Embajada en Santa Lucía. Al cumplirse diez años de esta iniciativa del Estado mexicano, el primer ministro de San Cristóbal y Nieves, Dr. Timothy Harris, y las cancillerías de relaciones exteriores de Santa Lucía, Antigua y Barbuda, así como San Vicente y las Granadinas presentan un balance de la relación bilateral de sus respectivos países con México.

On the Occasion of the Tenth Anniversary of the Establishment of the Embassy of Mexico in Saint Lucia

Timothy Harris

Prime Minister of St Kitts and Nevis

It gives me great pleasure to be able to contribute to this special issue of the *Revista Mexicana del Caribe*. As I reflect on the excellent relations that the Governments and peoples of St. Kitts and Nevis and Mexico have long enjoyed, since establishing diplomatic relations in 1990, I am particularly satisfied with the progress we have made over the last decade, largely attributed to the opening of the Embassy of Mexico in Castries. With concurrent accreditation to Member States and the Organisation of Eastern Caribbean States (OECS), this has augured well for increased dialogue and commercial and cultural collaboration between our countries. In St. Kitts and Nevis, these bonds were further solidified in May 2015 when the Government of Mexico opened a consulate in Basseterre and appointed an honorary consul in the person of Mr. José Rosa Santory to represent the interests of the small but growing Mexican population, as well as the increasing number of tourists from Mexico who come to our Federation every year.

The Caribbean region has long been an important facet of the foreign policy of Mexico, and today it is a great privilege for St. Kitts and Nevis to have benefitted on the bilateral and multilateral fronts from numerous cooperation projects and large disbursements of funds from the Mexican Government, as well as from the Infrastructure Fund for Mesoamerican and Caribbean countries. We are indeed very grateful to the Mexican Government and people for their assistance and commitment to our economic and social development. Your robust contribution to St. Kitts and Nevis in the area of education is highly appreciated. As the great Nelson Mandela said, "Education is the most powerful weapon which you can use to change the world," and it is quite apparent that Mexico understands this, as the Mexican Government consistently provides scholarship opportunities to international students including nationals of St. Kitts and Nevis, to pursue courses

in Diplomacy, the teaching of Spanish, Hydrography as well as master's and doctorate degrees specializing in Tourism, Transportation, Trade, and Natural Disasters.

I am indeed most proud to add that we now have five young professionals contributing positively to our nation building efforts in the public and private sector, who were all recipients of Mexican scholarships and who have all graduated from Mexican Universities with Bachelor's degrees in Economics, International Relations, Tourism Management, Agronomy and Linguistics respectively. Additionally, our Ministry of Education was the beneficiary of scores of books from Mexican and Latin American authors covering a wide array of topics. These were in turn shared with public libraries for the benefit of the entire population.

Importantly, our two Governments have been able to cooperate in the area of security. In 2006, both Governments signed a Memorandum of Understanding for the construction of two police stations in the rural areas of Dieppe Bay and Tabernacle. These capital projects are vital to the Government in its efforts to enhance security and build capacity in law enforcement. The projects were completed in 2011 and 2014, respectively.

Similarly, our two Governments have been able to cooperate in the area of security. In 2006, both Governments signed a Memorandum of Understanding for the construction of two police stations in the rural areas of Dieppe Bay and Tabernacle. These capital projects are vital to the Government in its efforts to enhance security and build capacity in law enforcement. The projects were completed in 2011 and 2014, respectively.

The Ministry of International Trade has been the recipient of expert assistance in the establishment of a business incubator, aimed at increasing opportunities for commerce and promoting entrepreneurial enterprise in our Federation.

However, our collaboration in the regional, hemispheric and international area remains vibrant. Both our countries share common values, rooted in democracy, justice and equality for all, and the rule of law. We therefore often share similar views in multilateral fora such as the United Nations, the Organisation of American States, The Community of Latin American and Caribbean States (CELAC) and the Association of Caribbean States (ACS).

**On the Occasion of the Tenth Anniversary of the
Establishment of the Embassy of Mexico in Saint Lucia**

The Government of St. Kitts and Nevis has supported many Mexican candidatures over the last ten years for membership in international organisations. Most recently was the support for Mr. Arturo López Portillo Contreras for the position of Director of Disaster Risk Reduction and Transport of the ACS during the 7th Summit of the ACS which recently concluded in Havana, Cuba.

The Mexico-CARICOM Summit, initiated in 2010 provides a forum for political high-level engagement for increased collaboration between both sides and St. Kitts and Nevis has always been an active participant.

I believe that the strong bonds of friendship are not only evident between our Governments but also between our people. Latin Fiesta, a local and annual event designed to promote the arts and culture of Latin American people in the Federation is yet another celebrated opportunity that affirms our nation's closeness with Mexico and the rest of Latin America. Last year, Mexico was the featured country. In addition to showcasing Mexican cuisine and music, nationals and visitors also enjoyed a Mexican movie night featuring 'Norteadó' directed by Rigoberto Perezcano.

Our people to people contact is also gaining pace. There is an increasing population of Mexicans resident in our Federation, contributing to our local economy especially in the Construction and Hospitality Industries, critical areas for St. Kitts and Nevis with tourism as a major contributor to the economy. With specialised skills, Mexicans comprise the labour force on some hotel construction sites on the South East Peninsula of the island of St Kitts. Additionally, two Mexican restaurants offering Mexican cuisine are frequented by both tourists and locals alike. These eateries have created and enhanced variety in the culinary aspect of our culture. Further, the Dolphin Discovery Park, an added tourist attraction, opened in December 2014, is owned and operated by Mexicans.

The Government of St Kitts and Nevis is committed to continuing the strong bilateral ties between our Government and that of Mexico and we look forward to celebrating another decade, replete with increased co-operation to our mutual advantage.

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/05

SVG-Mexico Relations: A Partnership across the Caribbean Sea

Nathaniel Williams

Permanent Secretary in the Ministry of Foreign Affairs

The forging of alliance between civilizations brings with it many opportunities as well as challenges. However with mutual-trust and commitment, such alliances will stand the test of time. In the Americas one such relation can be found between Saint Vincent and the Grenadines (SVG) and the United Mexican States (Mexico). Despite being located on opposite sides of the Caribbean Sea with over 4 000 km between them, both states have and continue to seek out new mechanisms based on the intent of the instrument establishing relations.

Approximately 25 years ago, on July 31, 1990 SVG and Mexico concluded a joint communique, commencing what would turn out to be firm friendship. The initial discussions between countries were led by engagements in the halls of the headquarters of the Organisations of American States (OAS) in Washington D.C. However, with the formation of the Association of Caribbean States (ACS) as a means to strengthen ties within the context of the Greater Caribbean, those discussions were amplified through the Embassy of Mexico in Port of Spain, Republic of Trinidad and Tobago.

Further, with the decision of the Mexican Government to open an Embassy in the Eastern Caribbean in 2005, the prospects for even greater collaboration and meaningful dialogue increased even more. This was evident with the first official visit of Prime Minister Ralph E. Gonsalves to Mexico in 2005, marking the first official visit by a Prime Minister of Saint Vincent and the Grenadines to Mexico. Resulting from the visit, was the signing of a Joint Declaration by which Prime Minister Gonsalves and then President Vicente Fox Quesada expressed their interest in formalizing co-operation through a Basic Agreement on Technical and Scientific Cooperation.

The excellent relations that began to flourish also prompted the Prime Minister Dr. Ralph E. Gonsalves to subsequently make another visit to Mexico in 2008, where he met with the then President of Mexico, His Excellency Felipe Calderon Hinojosa, with whom he discussed issues of bilateral cooperation, regional issues and multilateral agreements.

In the decade that followed, bilateral relations, built firmly on the foundation of respect, cooperation and mutual benefit was strengthened. As you progress through this article, you will see how SVG and Mexico has worked together to effect change in the world through its joint efforts in promoting regional integration and by providing support for each other's candidacy in various international organizations elections. People to people exchanges, though still limited, have brought benefits to both countries, and help create understanding of each others' culture and values.

Furthermore, during these years, cooperation blossomed in the areas of maritime port operation, airport management, the public service and agricultural and land tilting which were identified as critical areas geared towards the development of our tourism industry and for the strengthening of government's ability to deliver efficient and effective services to the general public.

Additionally, during this time, several scholarships were also offered to Vincentians. Today, many of those scholarship beneficiaries can be seen throughout society in our public and private sectors, leading innovations in their respective fields and contributing to the development of Saint Vincent and the Grenadines. Some have even become teachers and professionals in the cultural industry, imparting their experience in to the minds of the Vincentian populace serving as a testament of the success of SVGs foreign policy relations with Mexico.

Alongside scholarship recipients are those who would have taken part in the numerous technical and vocational training offered by the Government of Mexico. Through these training programmes, Vincentians would have developed knowledge and skills in areas such as, trade negotiation, care and prevention of HIV/AIDS, diplomacy, disaster risk management and agriculture, among others.

The benefits of the training and projects offered to Vincentians are not easily quantified, but they are large and carry a multiplier effect in society, and the communities and families privileged to be recipients. It is therefore

no surprise that the mechanisms that make such cooperation possible are of great importance to us, and work is being undertaken to develop, strengthen and operationalize agreements which fuel them.

Solidarity in Times of Disaster

Following the passage of a tropical trough system over the Eastern Caribbean on December 23-24, 2013 which produced heavy rains resulting in devastating floods across the main island of Saint Vincent, and the recognition of the country as a level 2 national disaster zone with US \$108.4 million in damages or 15 % of the country's Gross Domestic Product. Mexico was one of the countries that readily provided assistance to rehabilitate sections of the country destroyed. To this end, two separate grant funding were facilitated through (i) Infrastructure Trust for Mesoamerica and the Caribbean towards "Bridges Reconstruction & River Embankment Protection Project" in the amount of US\$5 million in the Cumberland –Spring Village Valley and (ii) a Memorandum of collaboration between the Ibero-American General Secretariat (SEGIB) and the Government of Saint Vincent and the Grenadines for the Implementation of a Project entitled "Protection and Prevention program for Emergencies and Disaster" in the amount of US \$ 500 000.

These assistance packages are timely and important in supporting the national development agenda of Saint Vincent and the Grenadines, as they address not only infrastructure but also ensures access to fundamentals rights and freedoms for our people such as access to affordable housing and other public goods such as agriculture and food production, energy and health and tourism which is vital to our continued development.

Multilateral Partnership

Without doubt, the bonds between Saint Vincent and the Grenadines and Mexico have been enhanced by our bilateral relations. In like manner, these bonds have been further solidified through our countries cooperation in the multilateral sphere. Though our countries have different characteristics and even priorities, there is a natural synergy between our two states that allow our interest to align, more often than not, as it relates to our foreign

policy. This translates to the importance we place on south-south cooperation, peace and security, the rule of law and democracy.

Today, beyond the OAS, SVG and Mexico are members of Community of Latin American and Caribbean States (CELAC) and the Association of Caribbean States (ACS), regional initiatives which works towards integration and cooperation in various areas for the mutual development of its Member States. To this end, upon Mexico's assumption of the Presidency of the ACS in 2014, His Excellency José Antonio Meade Kuribreña, Former Minister of Foreign Affairs of Mexico, visited SVG, primarily to conduct discussions on how the ACS could work more effectively with the Caribbean region in the functional areas of the organization. This demonstrates the principled and exceptional leadership abilities of Mexico, which SVG acknowledges, and hence have supported Mexico's candidatures to a number of elections within various international organizations.

People to People Relations

Additionally, it should be noted that relations between two nations cannot simply be measured by political will and cooperation between foreign ministries, but by the people to people exchanges and the level of integration such relations effect. Consequently, we are aware of several Vincentians who have started families in Mexico, who work there, and are contributing to the further development of that country. We are also cognizant of the ambassadorial role they play, to promote SVG in Mexico, and facilitate bonds between our peoples. The more we come to understand each other, the more attractive we will also become to each other, sparking the flames of tourism and investment development.

That being said, there is still much to be done in developing our relationship with Mexico further. Firstly, bridging the language divide, and although strides are being made by the SVG and its allies, to develop a bilingual nation where persons are able to use conversational Spanish, more work has to be done. The issue of differing language limits cooperation that is possible with Mexico, particularly as it related to technical cooperation and people to people exchanges. It should be noted that Saint Vincent and the Grenadines is positioning itself to offer the teaching of English as a

second language. To this effect, we have already had success in the teaching of English on our Go-Teacher programme, where dozens of Ecuadorian Teachers received quality English training at the Saint Vincent and the Grenadines Community College. We hope to further strengthen this programme, and introduce other Latin America partners such as Mexico.

Secondly, trade and economic activity between SVG and Mexico remains low. It is anticipated that with the opening of the International Airport at Argyle we will see more cooperation in this sphere between both countries. There are huge potential for cooperation in investment and tourism, and with the plethora of goods, products and services produced by both countries, it is imperative for the private sector and the various chambers of industry and commerce to connect, and establish mechanisms and processes to facilitate these economics activities. To this effect, agreements for visa-waivers, air services, and trade and investments will serve to facilitate the process, and Saint Vincent and the Grenadines have shown its willingness to initiate and to continue dialogue in making such agreements a reality.

Lastly, the process of learning is a continuous one, and knowledge must constantly be challenged, improved and increased in order to improve efficiency and the quality of cooperation mechanisms. That being said, it is important that programmes of technical cooperation between Mexico and Saint Vincent and the Grenadines be perused and enhanced. There is much to be learned from each other, and in understanding each other. The Agreement on Educational and Cultural Cooperation between SVG and Mexico is a good step in achieving these objectives, so it is therefore important that the executive bodies in charge of coordinating the activities derived from agreement to work on its conclusion and operationalization. It will be a welcome initiative when more Vincentians will be able to study in Mexico, on scholarships at both undergraduate and post graduate level or otherwise, as this is another way that the cultural and linguistic divide between us can be closed.

In summary, the advancement of SVG-Mexico relations have been strengthen and driven by the political will of our governments and the bonds of friendships being forged between our peoples. Therefore key individuals in this regard, which includes Ambassadors Ellsworth John of Saint Vincent and the Grenadines first accredited Ambassador to Mexico and

Testimonios

Ambassadors Sergio Saavendra, Gerardo Lozano Arredondo, Edmundo Font Lopez and Luis Manuel Lopez Moreno of Mexico must be recognized for the excellent work performed during their tenure at the Mexican Embassy in St. Lucia. In most cases, these diplomatic agents are the first form of contact in getting any projects between the states realized.

In the words of Seneca, "One hand washes the other." The point of forming relations with states lives the notion of more can be done together than apart. SVG-Mexico relations have helped to bridge the divide between people that exists when they do not understand or know each other. It has brought insurmountable benefits to Saint Vincent and the Grenadines in the area of education and other key development areas, and opened doors for opportunities in trade, tourism and investment. Working together, we have influenced international decisions, and made strides in our shared vision of an integrated region of the Americans. Moving forward, it is my hope that both countries will continue to build on the relationship that we have and deepen the existing bond of friendship and cooperation, for the development and mutual benefit of our friendly peoples.

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/06

Approaching 22 Years of Excellent Relations Antigua and Barbuda and the United Mexican States

On the 14th day of September in 1984, the Governments of Antigua and Barbuda and the United Mexican States (Mexico) formally established diplomatic relations with a view to cooperate on a wide range of mutual interests. Now, nearly 22 years later, Antigua and Barbuda reaffirms its commitment to the cordial and harmonious relations that exist with Mexico since the establishment of bilateral relations.

The Heads of State and Government of both countries have allowed for the development of strong relations over the years. The Honourable Sir Lester Bird KNH, former Prime Minister of Antigua and Barbuda, had forged strong relations with the then President of Mexico, His Excellency Mr. Ernesto Zedillo. The most recent former Prime Minister of Antigua and Barbuda, the Honourable W. Baldwin Spencer, also forged productive ties with His Excellency Mr. Vicente Fox and His Excellency Mr. Felipe Calderón, during their terms in office. The current administration of Antigua and Barbuda, led by Prime Minister the Honourable Gaston Browne, is in full support of advancing the excellent relations established by his predecessors.

The Government of Antigua and Barbuda commends the work of the Foreign Ministries of both countries and expresses its gratitude for the work of various ambassadors, including His Excellency Mr. Lionel Hurst, His Excellency Mr. Colin Murdoch, His Excellency Mr. Anthony Liverpool and Mexican Ambassadors who have served Antigua and Barbuda over the years, namely, His Excellency Mr Hector Manuel Ezeta, His Excellency Mr Sergio Romero Cuervas, His Excellency Mr Jose Juis Vallarta, His Excellency Mr. Benito Andion, Her Excellency Luz Elena Bueno, His Excellency Mr. Sergio Saavedra Melendez, His Excellency Mr. Gerardo Lozano, His Excellency Mr. Edmundo Font Lopez and, finally, the current Ambassador, His Excellency Mr Luis Manuel Lopez Moreno, who continues a strong

tradition of instrumental and productive representation from Mexico. The appointment of Her Excellency Ms. Gail Christian as Non-Resident Ambassador of Antigua and Barbuda to the United Mexican States and the appointment of Dr. Vanetta C. Rodgers as Honorary Consul of Mexico to Antigua and Barbuda is further evidence of the close ties between these two countries.

Cooperation between Mexico and Antigua and Barbuda extends beyond the normal processes of diplomacy into areas of mutual support, namely health, education, human development, and the development and management of local infrastructure.

Antigua and Barbuda enjoys an active and rich dialogue with the Government of Mexico, both bilaterally, regionally alongside other Member States of the Caribbean Community (CARICOM), and at the multilateral level, for example, in the Association of Caribbean States (ACS), the Organisation of American States (OAS), the United Nations, and, more recently, in the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC).

Mexico has provided development assistance to Antigua and Barbuda and the wider Caribbean region, particularly in the area of capacity building. Over the years, Mexico has awarded many students from Antigua and Barbuda with scholarships in the areas of International Relations, Electrical Engineering and Language Training, among others. It is important to mention that the First Secretary of the Embassy of Antigua and Barbuda in Havana, Cuba, Ms Janelle Matthew, is a graduate of La Universidad de Quintana Roo. Ms Matthew joined the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Immigration of Antigua and Barbuda in 2012 and her training in Mexico has benefitted the Ministry greatly.

The Government of Mexico continues to be an important partner in human development, and the most recent cooperation initiative between the two countries is in social housing, with a contribution worth US\$5 million.

When the G-20 was created in 1999, it was hoped that this inter-governmental network would fill the need for an exclusive forum where the authorities of both emerging and developed countries could come together to share their perspectives and build consensus, through this high-level intergovernmental dialogue, specifically around measures for crisis prevention and resolution. Academics and practitioners of diplomacy alike have

**Approaching 22 Years of Excellent Relations
Antigua and Barbuda and the United Mexican States**

conveyed the argument that creating such an informal forum was in the interest of the G7/8, which understood the need for a more harmonised international economic and financial system which would never work without the strong support of emerging powers, or what the G7/8 countries referred to as 'systemically significant' countries.

In 2012, Mexico chaired the G-20 and also hosted the Summit in June of the same year. By assuming the annual Presidency of the G-20 as the second emerging country to do so at the Leaders' level and as the first Latin American Chair, Mexico sought to confirm its role as a responsible and constructive actor, both regionally and globally. The Government of Antigua and Barbuda takes this opportunity to express its appreciation to the Government of Mexico for its advocacy of the issues of particular significance to Caribbean territories during its chairmanship of the G20, namely:

- Economic stabilization and structural reforms as foundations for growth and employment;
- Strengthening the international financial system and fostering financial inclusion to promote economic growth;
- Improving the international financial architecture in an inter-connected world;
- Enhancing food security and addressing commodity price volatility; and
- Promoting sustainable development, green growth and the fight against climate change.

Antigua and Barbuda joins its fellow CARICOM Member States to engage with officials of the Government of Mexico at the level of senior officials and at the level of heads of state at CARICOM-Mexico Summits. A strong relationship between the Heads of Government of CARICOM and of Mexico was developed in the 1970s under the Presidency of Luis Echeverría. During the Twenty-Second Meeting of the Conference of Heads of Government, held in July 2001, in Nassau, The Bahamas, CARICOM Heads of Government welcomed President Vicente Fox as a special guest. At that Meeting, President Fox proposed several areas for cooperation, including regional security, management of HIV/AIDS programmes and other areas of public health, combating global organised crime and drug trafficking, promoting better coordination for the occurrence of natural disasters, and discussing combating global climate change.

Testimonios

The last CARICOM-Mexico Summit, hosted by His Excellency Mr. Enrique Peña Nieto, the current President of Mexico, was a complete success and the Caribbean looks forward to hosting the Mexican President and his colleagues at the next Summit to be convened in Antigua and Barbuda.

The Government of Antigua and Barbuda congratulates the Government of the United Mexican States on the many accomplishments of the relations between these two countries. The Government is confident in the future of its relations with Mexico and seeks to advance these excellent relations to a higher level, particularly through the recent successful visit of Prime Minister the Honourable Gaston Browne and Foreign Minister the Honourable H. Charles Fernandez to Mexico in May 2016, and the work of Ambassador Lopez Moreno and the Embassy of Mexico in Castries, Saint Lucia. The future of the relations between Mexico and Antigua and Barbuda is, indeed, full of hope and promise.

*Ministry of Foreign Affairs, International Trade and
Immigration of Antigua and Barbuda,
June, 2016*

DOI: 10.22403/UQROOMX/RMC22/07

Saint Lucia-Mexico, Bilateral Relations

The development of strong, healthy and authentic global relationships has always been the core mandate of the Government of Saint Lucia since it attained its independence in 1979. This is reflected in Saint Lucia's membership in international groupings such as the United Nations, as well as regional blocs, such as the Caribbean Community (CARICOM), Community of Latin America and Caribbean States (CELAC) and the Organization of American States (OAS). These organisations demonstrate a commitment to advance the process of development and integration, with a focus on political, social and economic growth and stability.

While membership in international organisations such as the United Nations is important, especially as it provides legitimacy to a country's statehood, the equal importance of regionalism also needs to be highlighted. Saint Lucia's membership in the various regional organisations is indicative of the importance that it places on regional collaboration and integration. It is in this vein that Saint Lucia and Mexico have had a long standing and enduring relationship, which dates back to Saint Lucia's independence on 22nd February 1979, when a delegation, representing the Government of Mexico visited Saint Lucia to witness this most auspicious event. Subsequently, Saint Lucia established diplomatic ties with the Government of Mexico on 17th May 1979.

I. Establishment of Embassy of Mexico in Saint Lucia

The Government of Saint Lucia continues to pursue a greater level of bilateral interaction with Mexico. The relations which are shared between the two countries have materialised with the establishment of an Embassy of Mexico in Saint Lucia in 2005. This augurs well for the further deepening of co-operation for development.

II. Expansion of Bilateral Cooperation

In 2011, the Government of Mexico and Saint Lucia signed a Tax Information Exchange Agreement as well as Double Taxation Agreement. In this current era of globalisation, which facilitates the rapid spread of commerce, people and information worldwide, taxation practices are a main factor. The Agreement between Mexico and Saint Lucia has established a framework to help foster and encourage movement of people and commerce between the two countries

Further with the establishment of the Mexican Agency for International Development Cooperation (AMEXCID) in 2011, the government of Mexico has expressed a keen desire to strengthen its assistance and involvement in the Caribbean region. Saint Lucia has consequently benefited from such a commitment.

In June 2014, Saint Lucia and Mexico entered into two bilateral agreements which aim to insert a greater Mexican presence in Saint Lucia's national development efforts. The Agreements are as follows:

- Cooperation Agreement in the fields of Education, Culture, Youth, Physical Culture and Sports
- Basic Agreement on Technical and Scientific Cooperation between the United Mexican States and Saint Lucia.
- Under these agreements Saint Lucia has benefited in the areas of commercial and industrial development sector, education, diplomacy, culture, health, natural disasters, youth and sports and science.

Commercial and Industrial Development Sector

In the early stages of Mexico's relationship with Saint Lucia, technical bilateral cooperation with Mexico was oriented towards the commercial and industrial development sector, primarily Arts and Craft. Through the National Fund for the Promotion of Craft (FONART) Mexico has collaborated with the Ministry of Commerce of Saint Lucia to ascertain the viability of the Art and Craft sector of Saint Lucia. Additionally, workshops were held in important

areas such as basket making, soap, paper and textile production and the commercialization of said products. Many Saint Lucian Artisans and small business owners have benefitted significantly from this form of assistance.

Contribution to Rehabilitation Post Christmas Eve Trough

After the passage of a trough system on 24th December 2013 in Saint Lucia, which caused widespread damage to the island, the Government of Mexico generously contributed USD \$500 000 towards the rehabilitation efforts.

Agriculture

In 2013, through a triangular cooperation agreement with the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and the Government of Saint Lucia, the Government of Mexico donated two automated greenhouses for protected agriculture that are being used for experimentation and for training students. Additionally, in 2015 the Ministry of Agriculture received 5 000 crops of coconut plants resistant to the lethal yellow disease from the Yucatan's Centre for Scientific Research in Mexico.

Health Sector

Saint Lucia's health sector stands to benefit from these Agreements as national efforts to modernise this sector continue. In June 2015, the Government of Mexico contributed USD \$2 657 890.50 towards the completion of the Saint Jude's Hospital. The two buildings constructed with those resources, namely the morgue and the security and ambulance section, were handed over to the Government of Saint Lucia in November 2016 in the framework of the visit of H. E. Socorro Flores Liera, Vice Minister for Latin America and the Caribbean I the Ministry of Foreign Affairs of Mexico.

Water Resources

Furthermore, in March of 2015, the Government of Mexico contributed USD \$5 million towards the implementation and commissioning of the Dennery Water Supply Redevelopment Project. The purpose of the project is to provide the residents of Dennery with a reliable water supply. The

project was officially launched on the 17th of February with the sod turning, and the first phase of the project is expected to be completed by the end of this year.

Honouring the Work of National Heroes

Government of Mexico has been instrumental in recognising and honouring the work of our national heroes. In April 2012, in honour of the respective literary stalwarts of Mexico and Saint Lucia, Nobel Laureates, Octavio Paz and Honourable Derek Walcott were both inaugurated at the Octavio Paz-Derek Walcott Hall at the Mexican Embassy in Castries. Subsequently since 2015 the Embassy has participated with great success on the annual commemoration of Saint Lucia's Nobel Laureates.

Education and Human Resource Development

In the area of education, Saint Lucian nationals have benefitted from both undergraduate and post graduate scholarships offered to CARICOM nationals and funded by the Government of Mexico. This initiative aims to enhance the human resource of the Caribbean region as a whole. The awards are made available for study at Universities in Mexico. To date, several Saint Lucian nationals have successfully completed studies in Mexico under this programme, many of whom have since returned to make meaningful contributions to Saint Lucia's national development.

Programmes Offered by the Government of Mexico (2012-2015)

- 5th Spanish Language Course for Foreign Diplomats (2nd July - 5th December 2012)
- Workshop on the Management of Vector Borne Diseases (24th - 28th June 2013)
- Spanish Language and Diplomacy Immersion Courses for the Caribbean Community (CARICOM) (5th August - 25th November 2013)
This course was offered in collaboration with the Government of Chile
- International Workshop on Natural Disasters Associated with Natural Phenomena (25th - 27th November 2013)
- Spanish Language and Diplomacy Immersion Courses for the Ca-

ibbean Community (CARICOM) Diplomats (20th January - 16th May 2014) The course was held in collaboration with the Government of Chile.

- 20th Mexican Foreign Policy Course for Diplomats (24th September - 4th October 2014)
- 21st Mexican Foreign Policy Course for Diplomats (23rd September - 7th October 2015)

Conclusion

The Government of Saint Lucia remains committed to its long-standing relationship with the Government of Mexico and will continue to further strengthen our diplomatic interaction which aims to mutually benefit both our nations and their citizens.

*Ministry of Foreign Affairs
of Saint Lucia*

Reseñas



MARÍA TERESA CORTÉS ZAVALA (2012). *Los hombres de la nación. Itinerarios de progreso económico y desarrollo intelectual. Puerto Rico en el siglo XIX*. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo / Ediciones Doce Calles.

MARGARITA ESPINOSA BLAS
Universidad Autónoma de Querétaro

En esta obra se estudian las ideas, proyectos inconclusos y posturas políticas de Román Baldorioty de Castro (Guaynabo, 1822) y José Julián Acosta (San Juan, 1825), dos puertorriqueños miembros de un selecto grupo de letrados patriotas que lucharon con denuedo por solucionar los grandes problemas que aquejaban a la isla, y que solo podían resolverse en tanto se replantearan las bases de las anquilosadas estructuras del poder colonial.

Los itinerarios de estos dos pensadores siguen rutas sinuosas, y el contexto en que desarrollan su quehacer científico y político los fue orillando a tomar posiciones cada vez más radicales frente a la rigidez del sistema de gobierno interesado en mantener el *statu quo* de la isla. De esta manera, al calor del proceso político vemos a dos hombres de ciencia convertidos en patriotas al imaginar y plasmar en sus discursos la patria y la identidad puertorriqueñas. Hombres de letras que en vez de tomar el cami-

no de las armas aprovecharon los caminos institucionales para incidir en el derrotero político de la isla. De ahí su intensa participación en los espacios públicos, su membresía en instituciones como la Sociedad Económica de Amigos del País y sus cargos en diversas áreas de la política metropolitana como voceros de los intereses insulares, sin olvidar su ardua labor de difusión a través de su trabajo editorial y su constante participación en el espacio público mediante sus colaboraciones en la prensa.

La cerrazón del gobierno colonial resultaba lógica en virtud de los alcances que a mediano y largo plazo contenían las demandas y proyectos de los ilustrados insulares, hombres contagiados por los vientos modernos de una fulgurante Europa del siglo XIX. El Estado español y el poder colonial no podían ver con buenos ojos cualquier proyecto de cambio que implicara la discusión central del pacto colonial y, por qué no, la independencia. Por eso chocaban

en pared los proyectos de los ilustrados referentes a la economía, la educación y la cultura; pilares que sustentaban el dominio sobre la isla. El primero socavaba el engranaje económico, en tanto que la educación y la promoción de la cultura eran herramientas poderosas para crear una conciencia identitaria insular y el camino más corto para construir la narrativa de la nación, anclada en un rescate y apropiación de una cultura borinqueña.

Es difícil separar las acciones de estos dos hombres que desde muy jóvenes enlazaron sus destinos en favor de una causa común: lograr el progreso de Puerto Rico. Román Baldorioty de Castro entra en contacto con el conocimiento de la física y la química gracias al profesor Rufo Manuel Fernández, etapa en la que conoce a José Julián de Acosta. El impulso de Fernández lo lleva hasta Madrid a continuar sus estudios, donde en 1847 es reconocido como socio de la Sociedad Económica de Amigos del País para tejer una red de relaciones con otros intelectuales. De esta época data la importante empresa de crear la Sociedad Recolectora de Documentos Históricos con el fin de reunir el material documental para dar cuenta de la historia puertorriqueña. Con ello nos damos idea cabal de la formación integral de estos pen-

sadores y lo necesario que era recurrir a la historia para imaginar a la patria. (El proyecto finalmente vería la luz en 1854 con la edición de la Biblioteca Histórica de Puerto Rico.)

Después de estar siete años en Europa, Baldorioty de Castro regresa a Puerto Rico; al lado de Acosta intenta fundar una escuela con enfoque teórico y práctico para impulsar el progreso puertorriqueño; proyecto que encuentra la resistencia de las autoridades. El temor no era infundado, pues los planteamientos de Baldorioty modificaban las tesis sobre la esclavitud y el trabajo libre al proponer la educación y la incorporación de conocimientos y técnicas agrícolas modernas como la base del cambio de la economía insular. Baldorioty, además, utilizó ampliamente la prensa para difundir sus proyectos.

El ilustrado viaja nuevamente a Europa en calidad de comisionado a la exposición de París de 1867, de la cual realza las bondades de la modernidad expresada en los adelantos científicos y tecnológicos; al fin su gran pasión. En 1868, en el movimiento independentista conocido como el Grito de Lares el ilustrado está en la lista negra de los infidentes. Ante la apertura que suponían las cortes, es elegido como representante de los independentistas, oportunidad valiosa

para esgrimir sólidos argumentos en contra de la administración colonial y proponer reformas para su modernización. La primera república abría la posibilidad de concretar las reformas al extender el voto y permitir la libertad de expresión; reflejo de ello es la creación del Partido Liberal Reformista que pugnaba por la asimilación. La vuelta al orden imperial en 1874 vuelve a situar a los hombres puertorriqueños en una posición incómoda que obliga a Baldorioty a trasladarse a República Dominicana. A pesar de los reveses no desmaya en su empeño de echar a andar proyectos educativos en tanto colabora en la creación del Partido Autonomista Puertorriqueño que vio la luz en 1887. El pensamiento de Baldorioty, al igual que el de otros ilustrados, está centrado en la defensa de la puertorriqueñidad, y en la asimilación; Puerto Rico no debería ser administrado como una plaza militar, sino como una provincia dentro del conglomerado de los reinos españoles.

El camino de José Julián de Acosta corre en paralelo con el de Baldorioty desde que se cruzan sus destinos con el profesor Rufo. A partir de ello idean proyectos comunes y sufren a la par. Su estancia en Europa, donde realizan estudios en la Universidad Central de Madrid con el apoyo del profesor Lucas de Tornos, hace

más sólidos los lazos entre ellos y el grupo de letrados europeos e insulares. Esta experiencia fue determinante para ambos, pues el contacto con sociedades más desarrolladas les hacía ver con mayor claridad el atraso de la isla.

Un rasgo digno de destacarse en Acosta fue su participación en la Sociedad Recolectora de Documentos porque a partir de ello se convenció de la importancia de la documentación y creó su propia imprenta donde editó y reeditó obras fundamentales para la historia insular, como la *Historia geográfica, civil y natural de la isla de San Juan Bautista de Puerto Rico de Abbad y Lasierra*.

Acosta y Baldorioty emprendieron arduos proyectos educativos con el fin de formar los recursos humanos que echaran a andar el desarrollo puertorriqueño. De sus constantes viajes, Acosta recopiló un interesante trabajo de campo que dejó plasmado en su obra *Cuestión de brazos para el cultivo actual de las tierras de Puerto Rico*.

Al igual que Baldorioty la experiencia acumulada en Europa le hizo albergar varios proyectos para impulsar el progreso a través de la técnica y los adelantos agrícolas. A partir de la impresión favorable de las exposiciones universales reprodujo el símil para Puerto Rico, al organizar las Ferias Agrícolas, Industriales y de Bellas Artes entre

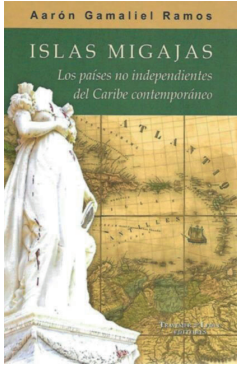
los años 1854 a 1871. Acosta fue el redactor oficial encargado de relatar las memorias de las ferias donde dejó constancia de la creación de un espacio de socialización y afianzamiento de los valores de la cultura y la riqueza insulares.

El destino de estos hombres pareció bifurcarse al calor de la toma de partido en torno a las reformas de los años sesenta y la posterior división del Partido Reformista, cuando Acosta, tras ser nombrado diputado a Cortes en 1879, optó por un bajo perfil en la política para entregarse a las actividades de divulgación y difusión de la cultura puertorriqueña y dedicarse de lleno a su actividad preferida: ejercer la docencia como profesor de la cátedra de agricultura hasta 1891, año de su deceso.

El pensamiento y obra de este grupo de letrados, donde se ubica a Baldorioty de Castro y José Julián Acosta, fue central en el proceso de americanización de Puerto Rico tras el 98 y ha sido parte de la herencia intelectual que nos permite explicar los andamiajes de una nación como la puertorriqueña. Toda

lucha a favor de la identidad sin duda obliga a volver los ojos a los itinerarios de estos hombres de la pluma y de la acción. La amplitud de miras, esa visión de largo aliento y la preocupación por el futuro de la patria convirtieron a esos dos pensadores en referentes centrales de la identidad insular.

El ejercicio comparativo entre las diversas situaciones que se presentaron en el continente brinda valiosas herramientas para la interpretación, al tiempo que nos permite hacer una geografía intelectual de los hombres que, a través de la palabra y la obra, trabajaron a favor de un proyecto modernizador. La calidad del estudio se sustenta en la línea de investigación que sistemáticamente ha venido construyendo la investigadora Cortés Zavala, que se refleja no solamente en la producción historiográfica, sino en la creación de un grupo de trabajo integrado por historiadores jóvenes que miran más allá de suelo michoacano. La historiografía reciente sobre los procesos históricos del Caribe no se puede entender sin la mano de Tere Cortés.



AARÓN GAMALIEL RAMOS (2016)
Islas migajas. Los países no independientes del Caribe contemporáneo. San Juan, Puerto Rico: Travesier & Leduc Editores, 353 p.

ARMANDO LAMPE

El autor no es un desconocido dentro del área de estudios del Caribe; nacido en Puerto Rico en 1946, es profesor en el Departamento de Ciencias Sociales de la Facultad de Estudios Generales de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, donde fue director del prestigioso Instituto de Estudios del Caribe. Tampoco se trata de su primera publicación sobre el tema, ya apareció *Islands at the Crossroads: Politics in the Non-Independent Caribbean*, Kingston 2001, del cual fue coeditor.

Se nota de inmediato una primera diferenciación, en su publicación del 2001 el autor habla del Caribe no-independiente, mientras que en 2016 son países no independientes del Caribe. Es una diferencia para nada insignificante, ya que el término país está cargado de significados. En el Cari-

be holandés solo las islas Aruba, Curazao y San Martín son considerados países autónomos dentro del Reino Holandés desde 2010, aunque no son iguales al país Holanda que es independiente. Las otras islas, Bonaire, San Eustaquio y Saba son municipios *sui generis* integrados en Holanda a partir del 10 de octubre de 2010. Al hablar de todos como países el autor sugiere que todas las islas están en vías de ser un país independiente.

Efectivamente, el libro abarca los últimos desarrollos del 2010 y no se puede decir que no sea un libro actualizado. El segundo acierto es que se trata de un estudio comparativo del Caribe anglófono, holandés, francés y español (Puerto Rico), comparando los diferentes colonialismos (incluyendo a los Estados Unidos por Puerto Rico). El tercer acierto es que estudia el

Caribe no independiente, un tema que afortunadamente llama más el interés de los investigadores. Otro acierto es que respeta las diferencias entre una metrópoli y otra, y entre los territorios en el interior de un mismo sistema colonial. El título *Islas migajas* proviene de un poema de Aimé Césaire (“Cuaderno de un retorno al país natal”) y el autor sugiere que son islas que viven de las migajas de la metrópoli y que un día dejarán de contentarse con las migajas de la mesa al volverse independientes.

El libro se compone de dos partes, la primera analiza el colonialismo histórico con un capítulo sobre el desarrollo de los diferentes colonialismos en la región a partir del siglo *xvi* y otro sobre las metrópolis ante el reto de la independencia en el siglo *xx*.

La segunda parte, que es la más extensa, trata el colonialismo contemporáneo, incluyendo la primera década del siglo *xxi*. Consta de cinco capítulos, el primero aborda el periodo inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial, cuando surgieron los departamentos de ultramar de Francia (Guadalupe, Martinica, Guyana Francesa, así como Saint Barthélemy y San Martín, que se volvieron colectividades de ultramar); el Statuut, o Carta del Reino de 1954, cuando Holanda creó dos países autónomos, Surinam, que se volvió

independiente en 1975, y las Antillas Neerlandesas, que dejó de existir en 2010; el nuevo desarrollo con gobernadores coloniales nombrados por el presidente de los Estados Unidos en 1952 en Puerto Rico y en 1968 en las Islas Vírgenes de los Estados Unidos, y el Reino Unido con nuevas estructuras de gobierno de sus islas (Anguila, Islas Caimán, Islas Turcas y Caicos, Islas Vírgenes Británicas, Montserrat) después del fracaso de varios intentos federativos en los sesenta.

El siguiente presenta la subordinación económica de estos territorios dentro de la era de globalización; otro abarca el campo de la cultura, tan importante como expresión anticolonial dentro del estatus colonial; el penúltimo analiza las nuevas propuestas políticas locales que son de reforma dentro del sistema colonial; y el último las actuales decisiones políticas de las metrópolis sobre cambios de maquillaje en cuanto el estatus colonial de sus territorios.

Un aspecto poco conocido que aborda el libro es el tema de las relaciones externas de los países no-independientes del Caribe. Un ejemplo es el caso de Montserrat y la Organización de Estados del Caribe Oriental (OECS). Montserrat, actual colonia británica, fue miembro fundador de la OECS y continúa como miembro pleno. El gobierno de Montserrat dirige la

isla hacia la independencia dentro de un proyecto de integración de los países del Caribe Oriental, con los cuales tenía lazos históricos. Montserrat acompañó a Antigua y Barbuda, Dominica, Granada, San Vicente y las Granadinas, Santa Lucía, y San Cristóbal y Nieves durante los cuatro años de la Federación de las Indias Occidentales, y la mayoría de estas islas lograron la independencia entre los años setenta y principios de los ochenta, pero no así Montserrat. El huracán Hugo en 1989 y la activación del volcán Soufriere Hills en 1995 destruyeron la isla y consecuentemente se redujo la población de 12 000 a 4 000 habitantes, y quedó abandonado el proyecto de la independencia. A pesar de ser colonia británica actúa en la OECs como si fuera un país independiente.

El libro contiene una amplia bibliografía, incluyendo recientes publicaciones que defienden otra opinión diferente que la del autor. Refiere a autores holandeses que no ven viable una mayor descolonización de las islas y que el fin de su historia es el estatus colonial. También cita a autores estadounidenses que argumentan que el término colonialismo ya no es apropiado para referirse a los nuevos arreglos del actual estatus de las islas. El autor defiende que “ninguno de los arreglos políti-

cos del Caribe no independiente contemporáneo fue el producto de consultas organizadas con el fin de conocer la voluntad de los pueblos acerca de sus futuros” (pág. 303). Aquí merece mencionar una nota crítica, contrario a lo que plantea el autor sí se han organizado recientes consultas oficiales tanto en el Caribe francés como en el Caribe holandés y que ninguna de estas consultas ha arrojado un saldo a favor de un proyecto de independencia política. Hecho es, y correctamente el autor hace referencia a este fenómeno, que la independencia es en la actualidad abanderada por la extrema derecha de las metrópolis motivada por la xenofobia y el temor antiinmigrante, siendo en el pasado una propuesta de la izquierda de la región.

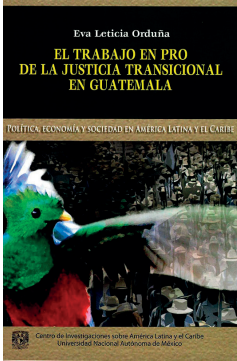
El libro ha cumplido con su objetivo central, como bien señala el autor en el epílogo, de explicar las constantes y las rupturas en el colonialismo en el Caribe contemporáneo. Las nuevas estructuras políticas instaladas en el Caribe contemporáneo fueron rupturas con el viejo colonialismo manejado directamente por agentes metropolitanos. Por otro lado están los elementos constantes, porque preservaron aspectos fundamentales de los antiguos modos de dominación, como la soberanía plena de la posesión por las metrópolis, el papel

subordinado de sus economías, y las limitaciones impuestas a los gobiernos locales.

Sin embargo el aspecto más rico del libro es su concepción compleja del fenómeno de descolonización en el Caribe, que se puede percibir desde las primeras páginas de la introducción. Es un libro que recoge las muchas similitudes en el colonialismo caribeño, pero también las muchas diferencias, ya que “el caso de Aruba no es similar al

de Montserrat, como tampoco el de Martinica es igual al de Puerto Rico” (pág. 4). Concluye de una forma pesimista pero realista: “La historia del colonialismo en el Caribe de la segunda mitad del siglo xx desembocó en arreglos con pocas posibilidades de transformación” (pág. 342).

El libro de Aarón Gamaliel Ramos es destinado a ser una referencia obligada en la comunidad de estudiosos del Caribe.



EVA LETICIA ORDUÑA TRUJILLO (2015). *El trabajo en pro de la justicia transicional en Guatemala. La visión de los protagonistas*, Colección: política, economía y sociedad en América Latina y el Caribe núm. 26, México, CIALC/UNAM.

MIREYA TINOCO VILLA
Becaria posdoctoral
Centro de Investigaciones sobre
América Latina y el Caribe/UNAM

El estudio de los Derechos Humanos se ha vuelto recurrente y necesario debido a las constantes violaciones que se han generado desde el sistema económico global y desde la actuación de los propios Estados. Respecto a Guatemala, consideramos un punto coyuntural el golpe de Estado auspiciado por la CIA en contra de Jacobo Árbenz en 1954, si contamos a partir de esa fecha y hasta el año 1996 con la firma de los Acuerdos de Paz, tenemos en total 42 años en los que el pueblo guatemalteco, específicamente la oposición política y la población indígena, sufrió de manera indiscriminada la constante transgresión de sus derechos más elementales. La obra aquí reseñada nos brinda un amplio panorama de la situación actual que enfrentan tanto las víctimas como aquellas personas e instituciones dedicadas a la búsqueda de justicia en relación con la violación de los derechos humanos.

La obra tiene la siguiente estructura: el cuerpo del texto está dividido en tres capítulos con subdivisiones conformadas por testimonios de suma importancia; presenta once entrevistas. Elaborada mediante una visión interdisciplinaria desde el derecho y la historia, áreas que son del dominio de la autora, el alcance de consulta es amplio y enriquecedor para especialistas de ambas disciplinas y para el público interesado en la temática expuesta.

El trabajo está basado en participaciones orales que la autora transcribió y editó. Así pues, estamos ante una investigación sólida que implicó un fuerte proceso de sistematización de la información dada a través de los testimonios.

Este proceso dio como resultado una lectura fluida, comprensible, que nos muestra un panorama amplio y documentado acerca de la búsqueda de justicia. Al presentar la forma de selección de

los entrevistados, la autora está justificando la valía del testimonio *per se* y, por lo tanto, muestra la importancia y la complejidad de interrogar al pasado reciente mediante la historia oral, por ello es válida la advertencia que se hace respecto al tiempo transcurrido desde el planteamiento inicial hasta el término de las entrevistas, pues con ello se ofrece una herramienta para que a medida que se vaya adentrando en los testimonios, el lector pueda hacer una comparación pronta en relación con la situación actual. Cada una de las secciones está basada en relatos y opiniones de personas que han permanecido comprometidas con la ardua labor que representa la búsqueda de la justicia desde ámbitos de suma importancia: el no gubernamental, estatal e internacional.

El primer capítulo expone el trabajo realizado desde el ámbito no gubernamental. Cuenta con cinco entrevistas mediante las cuales los partícipes muestran puntos de coincidencia acerca de la problemática que implica para sus organizaciones dar seguimiento a los procesos para resarcir los daños a las víctimas de crímenes de lesa humanidad en décadas pasadas. Debido a la naturaleza de estas organizaciones, sus integrantes no pueden ejercer por sí mismos la justicia, por ello una labor perma-

nente es la promoción de los procesos legales que con anterioridad han sido ignorados o poco documentados. Las ONG establecidas en Guatemala también cooperan en la búsqueda de la solidaridad internacional como un recurso de mayores alcances.

En el segundo capítulo, conformado por dos entrevistas, encontramos los testimonios de personas que realizan actividades en pro de los derechos humanos en Guatemala desde el ámbito estatal, en dicha sección podemos reconocer puntos de confluencia con las organizaciones no gubernamentales. El hecho de que solo se cuente con dos testimonios muestra la complejidad que representa participar en instituciones que dependen del Estado, pues implica descubrir las atrocidades planificada y ejecutadas por dicha institución.

En este sentido, debemos resaltar la iniciativa de la autora y la disposición de los entrevistados para develar lo que, apenas hace diez años, hubiera resultado imposible; por ejemplo, la forma ilícita de los operativos militares, lo turbio de los procesos de adopción ocurridos durante el proceso armado y la elaboración de mapas que muestran las zonas donde, hasta la realización de las entrevistas, se tienen ubicados aquellos lugares donde se cometieron numerosos

crímenes de lesa humanidad. El conocimiento y divulgación de los hechos ha tenido repercusiones que rebasan a las víctimas, pues aquellos que han logrado adentrarse en el pasado inmediato, como consecuencia suelen mostrar una mirada crítica acerca del sistema de gobierno imperante en el país centroamericano.

En el tercero y último capítulo encontramos cuatro testimonios de personas que están ligadas a las organizaciones internacionales por la defensa de los derechos humanos. En esta parte se resalta la participación de naciones europeas como Holanda y Suiza; mientras que entre las instancias que suponen un respaldo importante se mencionan la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y la Organización de los Estados Americanos (OEA) con sus respectivas secretarías. Por estar fuera del aparato estatal, los miembros de las organizaciones internacionales ofrecen una mirada más crítica respecto a la problemática que envuelve a la sociedad guatemalteca, que impide hasta cierto punto lograr una mayor participación para exigir la solución de los casos de violencia ejercidos por el Estado.

Al leer esta obra encontramos puntos en común respecto a la búsqueda de justicia relacionada con la violación de los derechos hu-

manos; en este sentido, es preocupante que tanto aquellos que trabajan en organizaciones no gubernamentales como quienes están ligados a las redes de solidaridad internacional detectan que uno de los mayores problemas para la defensa de los derechos humanos en Guatemala ha sido la grave fragmentación de la sociedad en general, el miedo recurrente a las represalias por parte del Estado, la polarización social que se agrava a medida que pasan los años y el hecho de no reconocer que se vive en un país multicultural, pues de acuerdo con los entrevistados la clase alta y media suelen ser seguidores del discurso anticomunista que prevalece en el país como si se tratara de una regresión temporal.

La consulta de la presente investigación alcanza una gran relevancia al tratarse de un tema de actualidad y en el que varios países de América Latina están obligados a responder ante la falla de las instituciones correspondientes. Por la valía de cada uno de los testimonios aquí reunidos y la forma en que la autora sistematizó y presentó la información brindada, podemos decir con toda seguridad que después de leer esta obra, los interesados en el tema podremos recurrir a otras publicaciones de Eva Leticia Orduña y permaneceremos en espera de trabajos futuros.



Lorena Careaga Viliesid (2016)
*Invasores, exploradores y viajeros:
la vida cotidiana en Yucatán
desde la óptica del otro,
1834-1906 (2 vols.).* México:
Secretaría de la Cultura y las
Artes del Gobierno de Yucatán.

EDUARDO TORRES
*Universidad Autónoma Metropolitana
Azcapotzalco*

En un sexenio se pueden hacer muchas cosas, especialmente en un país como México y en una región como la Península de Yucatán y la frontera sur. Sin duda, una de las labores más inusuales podría ser, por ejemplo, escribir una tesis doctoral que trascendiera los horizontes tradicionales de las ciencias sociales y las humanidades.

La Secretaría de la Cultura y las Artes del Gobierno de Yucatán publicó dos tomos de una obra pionera que deriva de una tesis doctoral. Se titula *Invasores, exploradores y viajeros: la vida cotidiana en Yucatán desde la óptica del otro, 1834-1906*.

Analizada la obra cuantitativamente, observamos que consta de dos tomos que suman casi 800 páginas, con un peso aproximado de un kilo y medio; salta a la vista que es una hermosa y bien cuidada edición, de mil ejemplares (2000 libros)

que incuestionablemente pronto se agotarán.

Respecto a la organización de esta publicación, se distribuye en cinco capítulos, con su respectiva introducción y conclusiones; se observa una dedicatoria relevante, en una especie de página cero. Va también acompañada de 24 ilustraciones en el volumen I y cinco en el volumen II (todas históricamente atractivas).

Se aprecian además los siguientes anexos: a) Bibliografía cronológica e historiografía de los viajeros del Yucatán decimonónico; b) Bibliografía sobre Yucatán en el siglo XIX, que además incluye b.1) Sobre viajeros extranjeros en México y b.2) Sobre viajeros extranjeros en México y Yucatán; c) Bibliografía sobre Yucatán en el siglo XIX, fuentes coetáneas y contemporáneas; d) Bibliografía para un marco teórico sobre los viajeros y la vida cotidiana en

los tiempos de guerra, así como d.1) Viajes, viajeros y otredad, y d.2) Historia cultural de la vida cotidiana; e) Itinerarios de los viajeros; y para finalizar f) Cronología comparada: viajeros Yucatán-México, 1823-1917.

Los objetivos declarados de la obra son:

Esta investigación aborda de manera detallada la obra de un grupo de personajes específicos: 33 extranjeros que recorrieron Yucatán entre 1834 y 1906, los cuales dejaron evidencia publicada y/o accesible de sus vivencias, así como un testimonio escrito, desde su óptica, del estado permanente de guerra que existía en la península y de la vida cotidiana de mayas, yucatecos y los propios extranjeros en medio del conflicto.

En realidad, fueron 56 los viajeros analizados, de los cuales se seleccionaron 33 para profundizar en el estudio. Obviamente, los viajeros provenientes de distintos países “desarrollados”, no sólo podían ser exploradores con fines científicos, también podrían fungir como espías, avanzadas diplomáticas, observadores, y representantes de los intereses político-económicos de sus países de origen. Las oleadas de viajeros obedecieron también a tiempos y etapas en las que sus gobiernos eran hegemónicos según las etapas dominantes del capitalismo: así, por ejemplo, cuando Inglaterra dominó

el ajedrez mundial capitalista, hubo mayor número de viajeros ingleses; y a su vez, cuando Estados Unidos, avanzado el siglo XIX, se convierte en la potencia capitalista dominante, predominan los viajeros estadounidenses en la Península de Yucatán y otros espacios planetarios.

La autora, avezada investigadora y escritora guerrera en estas históricas lides, tuvo la audacia intelectual de estudiar las obras y crónicas de los viajeros decimonónicos en la geografía de Yucatán, como fuente histórica esencial de esta región, a pesar de los notorios prejuicios acerca de una supuesta “subjetividad” de dichas obras. Su apuesta intelectual tuvo éxito: a pesar de la aludida subjetividad de los viajeros y sus crónicas, su registro y estudio de la resiliencia cotidiana de los actores de la historia yucateca y peninsular, en plena guerra civil y durante el transcurso de la Guerra de Castas, es única, inigualable, pionera y ya referencia histórica obligada en nuestros días, para construir y reconstruir las crónicas del Yucatán de aquel entonces. Siguiendo a Umberto Eco, por ejemplo, en *Opera aperta*, de una obra (y añadiríamos, de una época) pueden existir tantas interpretaciones como observadores. Aunque, en otras publicaciones futuras, el mismo Umberto Eco reconocería que tendría que haber también una interpretación social que fuera medianamente aceptable.

Los dos tomos publicados por esta antropóloga e historiadora son una contribución original, también, toda vez que destaca el papel de tres mujeres viajeras, entre los 33 exploradores analizados: la emperatriz Carlota (con una gran visión de Estado); Alice Dixon Le Plongeon (pionera y sabia mujer exploradora y escritora); y la adolescente H. Robertson (que escribió magníficas crónicas breves después de su naufragio en el arrecife Alacranes).

De las historias de la cotidianidad, y de los avatares, peripecias, algunos exilios, fortuna e infortunios del periplo de los exploradores, se puede colegir que el mito y éxito cinematográfico de Indiana Jones tiene referentes históricos y biográficos reales, incluso dicho personaje palidece ante las aventuras y hazañas reales de varios de los viajeros decimonónicos que estudia la autora.

Es un gran acierto que se haya decidido publicar con toda oportunidad esta obra de una mujer, a su vez viajera, investigadora y exploradora, justo en el tiempo en el que se conmemora el Centenario

del Congreso Feminista de Yucatán. Llega un momento en que la voz literaria de la investigadora se mezcla indistintamente en el tiempoespacio estudiado, y pareciera como si existiera una cuarta mujer protagonista, la cual se vuelve actora-estudiosa-narradora de los exploradores investigados. Todo lo anterior, por supuesto, sin perder la objetividad científica que los trabajos académicos exigen.

La Dra. Lorena Careaga Viliecid, al escribir durante un sexenio esta obra, robándole mágicamente tiempo al tiempo (quizás al mediodía), logró acuñar, con extraordinaria enjundia, precisión y cierto preciosismo literario, una gran obra intelectual, que confirma las predicciones formuladas a principios de los años noventa del siglo pasado, por el Dr. Peter M. Ward, director del Mexican Center de la University of Texas at Austin, respecto a que Lorena Careaga y otros investigadores mexicanos desarrollarían obras trascendentes sobre el sureste y la Península de Yucatán, en el campo de las ciencias sociales y humanidades.

Nuestros autores

LAURA MUÑOZ / INSTITUTO MORA

lmunoz@mora.edu.mx

Es doctora en Estudios Latinoamericanos por la Universidad Nacional Autónoma de México; profesora-investigadora de tiempo completo en el Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora y docente en el posgrado de Estudios Latinoamericanos de la UNAM, adscrita a la Facultad de Filosofía y Letras desde 1989. Es miembro fundador de la Asociación Mexicana de Estudios del Caribe, de la que fue presidenta; es miembro del Sistema Nacional de Investigadores, nivel II. Ha publicado diversos artículos en revistas especializadas y es autora de los libros *Fotografía imperial, escenarios tropicales. Las representaciones del Caribe en la revista National Geographic* (2014); *Centinelas de la frontera. Los representantes diplomáticos de México en el Caribe, 1838-1960*, (2010); *En el interés de la nación. Mexicanos y norteamericanos en el Golfo Caribe* (2004); *Geopolítica, seguridad nacional y política exterior. México y el Caribe en el siglo XIX* (2001).

ADDY RODRÍGUEZ BETANZOS / UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO

addrodri@uqroo.edu.mx

Doctora en Pedagogía por la Universidad de Barcelona es maestra en Educación por la Universidad de las Américas Puebla y licenciada en Relaciones Internacionales por la misma institución. Profesora-investigadora en el Departamento de Estudios Internacionales y Políticos de la Universidad de Quintana Roo; miembro del Sistema Nacional de Investigadores de Conacyt, nivel 1 del. Su área investigación está relacionada con su quehacer académico en sus 20 años de experiencia: la universidad. Se ha desempeñado como jefa del Programa de Estudios del Caribe; de Intercambio Académico; del Centro Emprendedor de Negocios y de Innovación Educativa. Asimismo, participó como asesora del

Modelo Educativo de su universidad. Es autora de los libros: *El perfil profesional del profesorado universitario* (2007), *La innovación educativa en México* (2009); *La enseñanza de la geografía* (2010), *Políticas educativas y universidad* (2010) y *Políticas educativas en la sociedad de la información* (2011) y cuenta con diversos capítulos de libros y artículos en el tema de la educación superior. Realizó una estancia de investigación en el Centro de Internacionalización de la Educación Superior de la Universidad Católica de Milán. Ha impartido talleres de Internacionalización del Curriculum Universitario para la Unión de Universidades de América Latina y el Caribe (UDUAL), el Consejo Nacional de Rectores (Conare) de Costa Rica y diversas universidades en México, Argentina y Costa Rica.

SOPHIE MARÍÑEZ / CITY UNIVERSITY OF NEW YORK
smarinez@bmcc.cuny.edu

Doctora en Francés por el Centro de Graduados de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY, por sus siglas en inglés), donde labora como profesora asociada de francés y español en el Colegio Comunitario Borough de Manhattan. Fue profesora visitante en la Universidad de Vassar y ha trabajado como traductora, reportera y como diplomática de la Embajada de República Dominicana en México (1997-2000). Sus intereses en investigación incluyen literatura moderna francesa, estudios dominicanos-americanos y relaciones entre Haití y República Dominicana. Ha sido acreedora de prestigiadas becas y premios, incluyendo la Beca Nacional para las Humanidades (neh), la beca de investigación de la Fundación Marandon, la beca doctoral Carole & Morton Olshan, y el premio Carolyn G. Heilbrun a la disertación doctoral. Ha presentado su investigación en numerosas conferencias nacionales e internacionales, incluyendo la Asociación de Lenguas Modernas, la Sociedad Renacentista de América y la Asociación de Estudios Latinoamericanos.

AÍDA DÍAZ-TENDERO BOLLAIN / CIALC-UNAM

aidadi18@prodigy.net.mx

Es doctora y maestra en Estudios de América Latina Contemporánea por la Universidad Complutense de Madrid, y licenciada en Ciencias Políticas y Sociología por la Universidad Nacional de Educación a Distancia de España; investigadora de tiempo completo en el Centro de Investigaciones de América Latina y el Caribe de la unam; Profesora de asignatura en la Maestría de Trabajo Social de la Escuela de Trabajo Social de la UNAM; miembro del SIN con la categoría de candidata; es autora de artículos especializados y de publicaciones entre las que destacan: “La seguridad económica de los adultos mayores lograda por el modelo socialdemócrata de estado de bienestar. ¿Puede México acercarse unos pasos?” en B. Montoya-Arce, et al. (coords.), *Hitos demográficos del siglo XXI*. (2014). “Envejecimiento en América Latina y el Caribe. ¿Homogeneidad o heterogeneidad regional? en A. Santana (coord.). *Diálogo cultural latinoamericano* (2014); *La teoría de la economía política del envejecimiento. Un nuevo enfoque para la gerontología social en México* (2012). “Estudios de población y enfoques de gerontología social en México”, *Papeles de Población*, 70 (2011).

INSTRUCCIONES PARA LOS AUTORES

La Revista Mexicana del Caribe emprende una nueva etapa en su tarea de difundir artículos inéditos acerca del Caribe en las disciplinas de ciencias sociales y humanidades. Por tal motivo invita a la comunidad académica a postular artículos bajo los siguientes lineamientos generales:

- 1) Se considerarán para su publicación artículos de investigación y reseñas escritos en español, inglés o francés que no hayan sido publicados y que no se encuentren sometidos a dictamen en otros medios.
- 2) Las colaboraciones serán aceptadas para su dictamen una vez verificado el cumplimiento de las normas aquí establecidas.
- 3) Los artículos serán sometidos al arbitraje de dos especialistas.
- 4) Se consideran tres tipos de dictamen: 1) Positivo para publicar sin cambios; 2) Positivo condicionado a correcciones; 3) No se recomienda la publicación.
- 5) El autor contará con 30 días naturales para atender las recomendaciones de los árbitros y enviar la nueva versión de su artículo.
- 6) La Revista se reserva el derecho de corregir el estilo de todos los trabajos aceptados para su publicación y de aplicar los criterios editoriales que contribuyan a su mejora.
- 7) El autor recibirá los siguientes documentos que deberá remitir firmados a la Revista:
 - a) Declaratoria de originalidad del artículo.
 - b) Carta-cesión de propiedad de derechos de autor para la reproducción, difusión y distribución del trabajo aceptado, a través de medios electrónicos, ópticos, impresos o de cualquier otra tecnología para fines exclusivamente científicos y culturales.
 - c) Carta-cesión de propiedad de derechos del autor de las imágenes incluidas en el artículo.
- 8) La extensión máxima de las colaboraciones será de 25 cuartillas (incluyendo anexos, apéndices e imágenes) tamaño carta con márgenes de dos centímetros, escritas en Word con Times New Roman de 12 puntos e interlineado de espacio y medio.

- 9) En la primera hoja se anotarán, sin abreviaturas, los siguientes datos:
- a) Título del artículo
 - b) Nombre del autor (es)
 - c) Institución en la que labora y domicilio
 - d) Correo electrónico
 - e) Currículum resumido en 200 palabras máximo.
- 10) Título. Constará de 12 palabras máximo y estará escrito en español e inglés.
- 11) Resumen. Constará de 150 palabras máximo para expresar el tipo de trabajo realizado, metodología, resultados y conclusiones. Escrito en español e inglés.
- 12) Palabras clave: Cinco.
- 13) Introducción. Todos los artículos deberán incluir introducción con antecedentes del trabajo, su desarrollo y conclusiones.
- 14) Cuadros. Los cuadros deberán tener número, título, fuente y ser referidos en el texto.
- 15) Las gráficas, esquemas, diagramas, fotografías o mapas deberán ir numerados, con título, fuente y ser referidos en el texto.
- 16) Los textos de gráficas, esquemas, diagramas o mapas deben ser legibles.
- 17) Las imágenes se enviarán por separado en archivos jpg y con una resolución de 300 dpi.
- 18) No se anotarán fuentes bibliográficas a pie de página.
- 19) En las citas y referencias se usará el estilo APA (sexta edición en inglés, tercera en español).
- 20) Las fuentes consultadas sólo deberán constar de las fuentes citadas y cada referencia debe estar completa.
- 21) Los trabajos se podrán enviar a recaribe@uqroo.edu.mx



